

# Guitare Classique

*Numéro spécial*

## ROLAND **DYENS** (1955-2016)

*Une vie  
pour la musique*



### Interviews

Máximo Diego Pujol  
Thibault Cauvin

### Dossier

Comment transposer  
du luth à la guitare ?

### Lutherie

Les outils du luthier

### Bancs d'essai

Hugues Boivin  
La guitare ergonomique DEA



## UN MONDE DE TRADITION

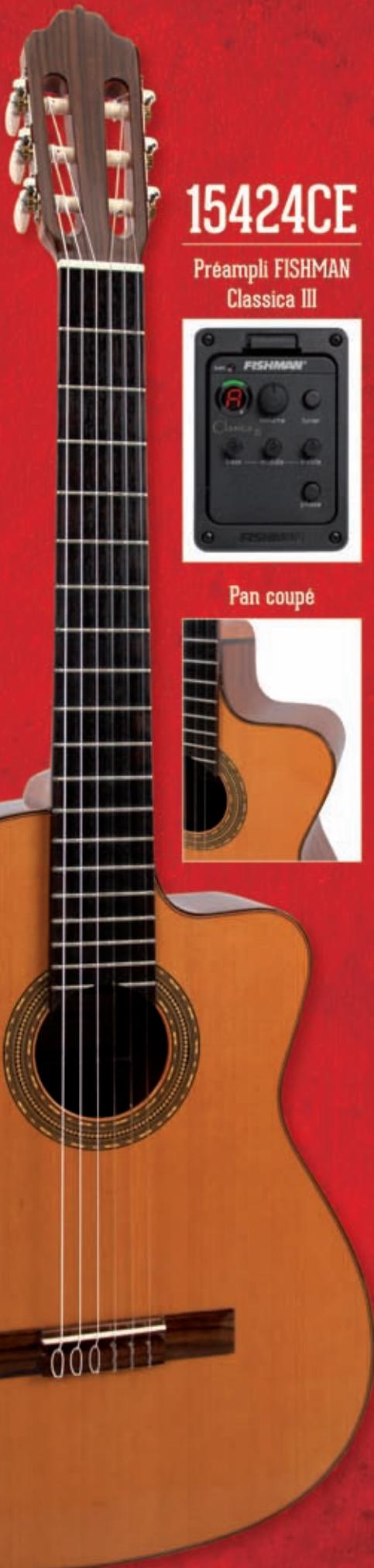
Parce que la qualité et l'attention au moindre détail sont une raison d'être depuis sa création en 1957, parce qu'elle a su associer les nouvelles technologies et le travail traditionnel de ses artisans, la marque de guitares ESTEVE jouit d'une renommée internationale. Fortement estimée par ses clients et par les artistes qui adhèrent à sa philosophie, à sa passion et à tout ce qui les fait se sentir bien avec leur art.



### AER The Acoustic People

L'AER Compact Classic offre une solution d'amplification compacte mais généreuse.

Une attention toute particulière a été apportée au respect du son de l'instrument, de manière à conserver les caractéristiques de jeu et la délicatesse des musiciens les plus exigeants.



**15424CE**

Préampli FISHMAN  
Classica III



Pan coupé





© Romain Bouet

# Tu es parti !

Nous nous sommes tus, notre monde s'est tu.  
Le monde est devenu silence.  
Nous sommes seuls avec notre chagrin.  
Nos souvenirs sont des trésors que nous garderons  
précieusement... une anecdote, un rire.  
Comment ne pas garder à jamais dans nos cœurs  
ces moments délicats et tendres.  
Tu étais gentil, toujours attentionné.  
Tu n'oubliais jamais rien de chacun d'entre nous,  
tu connaissais chacun de nos secrets et les mots  
qu'il fallait nous dire pour mettre en lumière  
notre différence, notre relation.  
Même le ciel s'est mis à pleurer,  
le jour de notre dernier rendez-vous.  
On t'aime !

Valérie Duchâteau  
guitareclassique@editions-dv.com

**PROCHAINE PARUTION LE 18 FÉVRIER 2017**  
**POUR NOUS ÉCRIRE:** [guitareclassique@editions-dv.com](mailto:guitareclassique@editions-dv.com)  
**Guitare classique – 9, rue Francisco-Ferrer, 93100 Montreuil**

Directeur de la publication : Jean-Jacques Voisin  
Directrice de la rédaction : Valérie Duchâteau (06 03 62 36 76)  
Rédacteur en chef : Florent Passamonti ([florent.passamonti@guitarpartmag.com](mailto:florent.passamonti@guitarpartmag.com))  
Création et réalisation maquette : Guillaume Lajarge ([galerija.wanadoo.fr](http://galerija.wanadoo.fr))  
Saisie musicale : Carole Mercereau  
Conception et réalisation CD-ROM : Dominique Charpaine  
Rédacteurs : Sylvain Balestrieri, Théodore Bing, Stéphane Hudson, Sébastien Llinares, Bruno Marlat, François Nicolas, Mathieu Parpaing, Florent Passamonti, Pascal Proust, Jean-Marie Raymond, Samuelito.  
Photo couverture : © Bastien Burlot - Photographe : Romain Bouet  
Publicité : [jivoisin@editions-dv.com](mailto:jivoisin@editions-dv.com) (06 03 62 36 76)

"Guitare classique" est une publication trimestrielle éditée par la SARL Blue Music, au capital de 1 000 euros.

RCS Bobigny : 794 539 825.

Siège social : 9 rue Francisco Ferrer - 93100 Montreuil. Tél. : 01 41 58 61 35 - fax : 01 43 63 67 75.

Ventes et réassort [dépositaires uniquement] : Mercuri Presse - 9 et 11, rue Léopold-Bellan, 75002 Paris.

Numéro Vert : 0 800 34 84 20.

Abonnements : Back Office Press [[contact@bopress.fr](mailto:contact@bopress.fr) - tél. : 05 65 81 54 86]

La rédaction n'est pas responsable des textes, dessins et photographies qui n'engagent que la seule responsabilité de leurs auteurs. Les documents ne sont pas rendus et leur envoi indique l'accord de leurs auteurs pour leur libre publication. © 2016 by Blue Music

Distribution : Pressatalis. Impression : Léonce Déprez.

Commission paritaire n° 0511K78770. (Imprimé en France.)



SUIVEZ-NOUS SUR FACEBOOK/GUITARE CLASSIQUE MAGAZINE

P. 4

Courrier des lecteurs

P. 6

News

Toute l'actu.

P. 10

**Interview Arkaïtz Chambonnet**

Après deux disques enregistrés avec le quatuor Éclisses, Arkaïtz Chambonnet sort son premier opus solo. Au programme, un répertoire baroque réunissant Bach, Couperin et Scarlatti.

P. 11

**Interview Salomão Habib**

À l'occasion de la publication d'une série de documents uniques sur le compositeur et guitariste brésilien To Teixeira, son compatriote Salomão Habib nous a emmené à la découverte de son précieux travail de recherche.

P. 12

**Interview Máximo Diego Pujol**

Invité à se produire au festival de guitare de Bruxelles 2016, le concertiste et compositeur argentin Máximo Diego Pujol y donnait un concert à guichet fermé. Un prétexte immanquable pour poser quelques questions à cette personnalité rare.

P. 14

**Interview Thibault Cauvin**

Après s'être plongé dans la musique de Scarlatti et d'Albeniz, le guitariste bordelais revient sur le devant de la scène discographique épaulé par l'Orchestre de chambre de Paris dans un programme consacré au maître vénitien Antonio Vivaldi.

P. 16

**Hommage à Roland Dyens**

L'annonce de la disparition de Roland Dyens a suscité une importante vague d'émotion. Musicien génial et personnalité attachante, il avait réussi à toucher le public au-delà des frontières stylistiques et carcans musicaux. Retour sur une carrière exceptionnelle à la lumière d'interviews menées par Gilles Tordjman, Max Robin et Florent Passamonti.

P. 28

**Saga José Ferrer y Esteve**

2016 est l'année du centenaire de la disparition du guitariste espagnol José Ferrer y Esteve. En plus d'être un compositeur prolifique et concertiste reconnu, il fut également un fin connaisseur de la guitare, ainsi qu'un éminent pédagogue.

P. 30

**Guitare de légende**

Louis Panormo, Londres, 1850

P. 32

**Bancs d'essai**

Hugues Boivin, guitare ergonomique DEA SNTS

P. 36

**Lutherie : les outils du luthier**

Il existe un lien passionnel entre le luthier et ses outils. Parfois créés sur mesure ou adaptés pour mieux correspondre à un besoin spécifique, les outils ont une histoire, une âme et se transmettent entre générations. Visite guidée de l'atelier de Sylvain Balestrieri.

P. 40

**L'art de la transcription**

Après les deux dossiers sur l'histoire du luth baroque puis sur ses points communs et différences avec la guitare classique, voici un troisième volet concernant la transcription des pièces de luth baroque pour guitare classique. Nous allons voir, au travers d'un prélude de Charles Mouton, comment procéder.

P. 44

**Guitare Academy : l'école municipale de musique de Ploërmel**

Avec Jean-Marie Lemarchand et cinq de ses élèves.

P. 46

**Pédago**

Accompagnées d'un CD audio et vidéo, 41 pages de partitions en solfège et tablatures.

P. 92

**Chroniques**

L'essentiel des sorties CD et partitions de ces derniers mois.

P. 96

**Anciens numéros**

**Petites annonces**

P. 98



# Coups de cœur ou coups de gueule, cette rubrique est la vôtre !

*Alors n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse suivante : [guitareclassique@editions-dv.com](mailto:guitareclassique@editions-dv.com)*

## LE LECTEUR DU MOIS

Nicolas Gaul, 30 ans, Namur (Belgique)



### Depuis quand joues-tu de la guitare ?

Depuis mes 9 ans, cela fait donc 21 ans de guitare.

### Quel est ton niveau et ton parcours de musicien ?

Après 10 ans d'études à l'Académie de musique, j'ai ensuite étudié à l'Institut supérieur de musique et de pédagogie de

Namur où j'ai obtenu un Master en musique. Je suis ensuite parti vivre et me spécialiser en musique « moderne » durant un an à Londres. Aujourd'hui, je vis en tant que guitariste professionnel et j'enseigne deux jours par semaine au conservatoire de musique de Ciney, en Belgique. J'ai pris cependant un tournant artistique, quittant le classique pour le fingerpicking, le nylon pour l'acier. J'ai dernièrement enregistré un album en duo, et un album *fingerpicking* en solo est en préparation.

### Sur quelle guitare joues-tu ?

En nylon, je joue sur une Picado concert de 2003, en cèdre et palissandre de Rio. J'ai également une Godin Multiac Nylon SA pour les concerts de jazz et musique du monde. En cordes aciers, j'ai une Taylor 314ce équipée d'un préampli Fishman ainsi qu'une Fürch « Little Jane » pour les vacances.

### Si tu devais recommander un disque de guitare classique, lequel serait-ce ?

« Night and Day » de Roland Dyens.

### Lorsque tu découvres le contenu de *Guitare Classique*, vas-tu plutôt spontanément vers les partitions ou les interviews, dossiers, etc ?

Je commence généralement par la lutherie et les essais de guitares, ensuite les interviews et les partitions.

### Quelle est la dernière partition proposée dans le magazine que tu as jouée ?

Je vais principalement vers les partitions de musique du monde, car après autant d'années de guitare classique, on peut dire que j'en connais un rayon. J'ai dernièrement lu et apprécié *South Wind* dans le numéro 73.

### Qu'aimerais-tu trouver dans *Guitare Classique* et que tu ne trouves pas ?

Des articles sur l'amplification et l'enregistrement studio de la guitare nylon m'intéresseraient beaucoup.

[www.nicolasgaul.com](http://www.nicolasgaul.com)

## SCOTT ELLINGTON OU DUKE JOPLIN

Je suis un lecteur fidèle de votre magazine depuis son apparition et je vous félicite pour votre travail et passion. Je voudrais toutefois vous signaler une erreur dans le dernier numéro (GC#74) car vous avez publié une photo de Duke Ellington à la place de celle de Scott Joplin, dans le sommaire pédago.

JOAQUIM ELEUTERIO

Merci de nous avoir signalé cette confusion qui ne nous honore pas. Quant à à nous, nous vous félicitons pour votre coup d'œil.

## COPIES CONFORMES

Pouvez-vous me dire si la photocopie des pièces incluses dans « *Guitare classique* » est autorisée ?

BM

Merci de nous poser la question et de vous soucier de cette question. Les photocopies ou scans des partitions du magazine ne sont pas autorisés. Il en est de même pour toute reproduction d'un article sans qu'une demande ne nous soit adressée.

## GUITARE CLASSIQUE 2.0

J'habite un petit village au Québec (Canada) et il est difficile pour moi de me procurer votre revue. Serait-il possible de m'abonner et de la recevoir chez moi ? Si oui, comment procéder et quel serait le coût pour un an tous frais inclus ?

FRANÇOIS LABISSONNIERE

Vous pouvez vous abonner à partir du site des éditions ([www.editionsduchateauvoisin.com](http://www.editionsduchateauvoisin.com)) ou directement via notre prestataire ([www.bopresse.fr](http://www.bopresse.fr)). Pour un abonnement à l'étranger, le tarif est de 45 euros. Une version numérique du magazine est également disponible via l'application « *Guitare Classique Magazine* » depuis l'App Store ou Google Play.

## EMMANUEL ROSSFELDER

J'ai vu la masterclass de la *Campanella* (GC#73) – que je suis incapable de jouer d'ailleurs, à part quelques phrases – mais quel phénomène cet Emmanuel Rossfelder ! Il faut reconnaître, sans faire injure aux virtuoses les plus connus, qu'Emmanuel fait partie de l'élite. J'ai d'ailleurs acheté son dernier disque « *Virtuoso* » que je trouve magnifique. Bon, je me réabonne et à très bientôt !

JEAN-PIERRE DEVILLARD

Merci pour ces sympathiques mots. Nous aussi, la *Campanella* nous a donné du fil à retordre mais c'est une pièce tellement belle que ça valait le coup !

# GUITARECLASSIQUE.NET

Le site partenaire de

# Guitare Classique

## Guitare Classique @ net

Accueil Théorie Le salon des guitaristes Concerts / Stages / Interviews Biens Partitions / Revues

**Guitare Classique @ NET**

Dans ce site, nous vous proposons des partitions mais aussi articles sur le théâtre de la musique, la lutherie, les biographies des guitaristes de renom, les techniques d'enseignement et bien d'autres sujets.

**NOUVEAU** Vous pouvez maintenant nous procurer les numéros de nos deux revues "Guitare Classique" et "Les actus de Guitare Classique" via l'espace ici.

Retrouvez dans l'univers de la guitare :

Le dernier article paru : Stage de Guitare classique, sud-américaine, instruments traditionnels d'Amérique du Sud. Comme tous les ans, Valérie Félix, Sébastien Morales et George Cheung vous proposent un voyage d'été. Ce stage aura lieu du 18 au 24 Août ...

Liste des derniers articles parus : Rennes 30. "Guitare Classique" # 10. Cela fait environ un mois que "Guitare Classique" vous informe dans cette page des dernières vidéos à la une.

**Retrouvez tous les bonus vidéos de votre magazine, des actus, des conseils, etc.**



**Retrouvez tous les bonus vidéos de votre magazine, des actus, des conseils, etc.**

Et aussi pour vous procurer les magazines des éditions DUCHATEAU-VOISIN et profiter de réductions exceptionnelles sur le site [www.partitionspourguitare.com](http://www.partitionspourguitare.com) !

Partitions et Revues pour **V.A.M.** Guitare & Basse

Finger Style Classique  
Méthode Recueil 3 - Méthode  
Musique/Chanson - Luthier/Graphiste  
Musique/Video Recueil de guitare

AUTRES :  
Pour les autres

NEWSLETTER

Connexion

Partitions et Revues pour V.A.M. Guitare & Basse

NYLON... S. CABRAS L. GUEDONNERO  
M. CHILLE AVE V. DUCHATEAU M. DAL M. SCHAFFNER  
G. COULON M. SCHENKEL

ÉDITIONS

Partitions et Revues pour V.A.M. Guitare & Basse

Restauration - Réparation - Réglage

Atelier Roffler  
565 chemin de broutière  
84130 Le Pontet

09 83 81 79 48  
06 11 75 50 59

<http://atelier.roffler.guit.free.fr>

atelier.roffler.guit@free.fr

# Antoine Stéphane PAPPALARDO

Luthiers



21, route de la sablière - 78550 Bazainville

Tél./Fax : 01 34 87 62 76

[www.pappalardo-guitare.fr](http://www.pappalardo-guitare.fr)

Gaëlle Roffler

ATELIER ROFFLER



Création originale

classique & flamenco  
Etude Concert Grand concert

Restauration - Réparation - Réglage

Atelier Roffler  
565 chemin de broutière  
84130 Le Pontet

09 83 81 79 48  
06 11 75 50 59

<http://atelier.roffler.guit.free.fr>

atelier.roffler.guit@free.fr

Tous styles : Rock, Acoustic, Blues, Classique...

## EN BREF

● « Coïncidence » (Doctor Heart Music / Harmonia Mundi), le disque du duo **Antoine Boyer et Samuelito** sortira le 2 décembre. Les deux musiciens y jouent une musique entre jazz manouche et flamenco.



● **Le concours de guitare classique et flamenca d'Albi** (81) se déroulera les 18 et 19 mars. Les pièces imposées sont *La Muerte* (extrait de « Platro y Yo Suite ») de Eduardo Sainz de la Maza et *Nocturno* de Federico Moreno Torroba. [www.concoursguitare.blogspot.com](http://www.concoursguitare.blogspot.com)

● **Maurice Dupont et les guitares Lâg** ont annoncé la création d'une nouvelle marque de guitares acoustiques haut de gamme, 100 % fabriquée en France, qui portera le nom de « **Lâg & Dupont** ». <http://france.lagguitars.com>

● **Le prochain festival international de guitare de Bruxelles** se tiendra du 21 au 25 avril. Sont annoncés : Berta Rojas, le duo Marco Tamayo & Anabel Montesinos, Tal Hurwitz, Daniel Eglielman, Maximo Diego Pujo, Valérie Duchâteau, le Nice Guitar Duet, le quatuor de guitares Oxcord, le Duo Medi Terra, Antoine Boyer. À l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de la disparition d'Ida Presti, le festival rendra hommage au duo qu'elle forma avec Alexandre Lagoya au travers de documents inédits. [www.bigfest.be](http://www.bigfest.be)

● **Hugues Navez** dispensera deux stages d'hiver, les 17-18 décembre et 7-8 janvier, à Bruxelles. Plus d'infos sur [www.huguesnavez.be](http://www.huguesnavez.be)



## 49<sup>E</sup> CONCOURS DE GUITARE ET DE COMPOSITION « MICHELE PITTLALUGA » Alessandria, Italie

En Italie, dans le Piémont, la ville d'Alessandria rendue célèbre par le chapeleur Borsalino, accueille l'un des plus anciens et prestigieux concours de guitare d'Europe : le concours international « Michele Pittaluga », qui porte le nom de son fondateur. Depuis son décès en 1995, ses enfants Micaela et Marcelo ont repris le flambeau de l'organisation avec brio. La présidence d'honneur et la direction artistique furent assurées durant de nombreuses années par le maître Alirio Diaz, auquel succéda Marco Tamayo. Il est remarquable de voir à quel point toute la ville s'investit et vit au rythme de cet événement qui fêtera bientôt ses 50 ans : guitares et photos de lauréats dans les vitrines, mini-concerts publics dans les rues par les concurrents... Du côté du concours de composition, Marco de Biasi et Ganesh Del Vescovo ont remporté chacun un 1<sup>er</sup> Prix dans leurs catégories respectives, et deux mentions furent attribuées, l'une à Marco De Biasi, l'autre à Giuliano Comoglio. Le jury du concours d'interprétation, quant à lui, était présidé par Ricardo Iznaola et composé de Berta Rojas, Micaela Pittaluga, Luigi Attademo, Xue Bao, Ignacio Rodes et Hugues Navez. Après avoir auditionné dix-neuf guitaristes lors des épreuves éliminatoires et sept en demi-finale, trois candidats ont été admis à la finale avec orchestre. Chacun d'eux jouait le *Concierto de Aranjuez* de Rodrigo, mais aucun n'a vraiment convaincu les membres du jury très exigeants qui ont décidé à la majorité de ne pas décerner le 1<sup>er</sup> prix. Andrea De Vitis obtint le 2<sup>e</sup> prix, Marko Topchii le 3<sup>e</sup> et le finaliste Jinsae Kim ne fut pas classé. Cette décision en a surpris plus d'un. Il faut dire que le grand public adore le *Concierto d'Aranjuez*, mais les professionnels attendaient peut-être plus de précision et de poésie dans le jeu des solistes. En route pour la 50<sup>e</sup> édition que la famille Pittaluga nous promet d'être célébrée avec faste.

[www.pittaluga.org](http://www.pittaluga.org)

## SÉBASTIEN LLINARES L'actu chargée



© Jean-Baptiste Millet

Dans l'actualité à venir du guitariste, signalons la création d'un concerto de Dominique Preschez qui lui a été dédié, un recueil de pièces pédagogiques pour guitare et piano à paraître chez Billaudot et une série de concerts-conférences appelée « Visages de la guitare » à la Mairie du 7<sup>e</sup> arrondissement de Paris. Les thématiques abordées lors de ces conférences seront : « Les guitares des musiques anciennes » avec Julien Coulon (24 janvier), « La musique espagnole et la guitare » (28 mars), « La guitare dans la musique de chambre » avec la violoncelliste Maitane Sebastian (20 juin), et « Une micro histoire de la guitare à travers son répertoire » avec le musicologue Jean-Jacques Griot (12 octobre). Plus proche du nous, le prochain disque de Sébastien Llinares, consacré à Erik Satie, sortira en février 2017 sortira sur la label Paraty / Harmonia Mundi. <https://sebastienllinares.wordpress.com>



© DR

## JORGE CABALLERO Un Péruvien en France

Le 13 août dernier, le guitariste péruvien Jorge Caballero, que le *New York Times* décrit comme « un maître de la guitare classique », a fait ses débuts français à la Grange aux Pianos, maison d'artiste du pianiste Cyril Huvé. Au programme de son récital, la *Sonate Op.1* de Berg, *Les Tableaux d'une exposition* de Moussorgski et la *Sonate en la mineur BWV 1003* de Bach, et une forte impression laissée aux auditeurs ayant faits le déplacement.

[www.jorgecaballeroguitar.com](http://www.jorgecaballeroguitar.com)



© DR

## NOUVEAU MAGASIN La galerie des luthiers, à Lyon

Bienvenue à « La galerie des luthiers », magasin spécialisé en guitares classiques, qui a ouvert cet été à Lyon. Derrière ce beau projet, Maurice Freton, guitariste passionné par la lutherie, et sa fille, Alice. Tout d'eux ont souhaité créer un lieu qui regroupe une sélection de guitares de luthiers « à l'image de ce qu'ils auraient souhaité trouver dans la région lyonnaise ». Actuellement, le magasin propose des guitares d'études (Paco Castillo et Kantare), des

guitares de concert (Julien Lebrun, Jean-Luc Joie, Alain Raifort, Pascal Quinson, Marco Bortolozzo, Ana Espinosa, Gabriel H. Jimenez, etc.) et des instruments anciens (vihuela de François Bonnet, guitare romantique de Johann Haslwanter ou une guitare renaissance de Dieter Hopf). *Guitare Classique* ne saurait trop vous inviter à aller pousser la porte de leur charmante boutique.

46 rue Ney 69006 Lyon - [www.galeriedesluthiers.com](http://www.galeriedesluthiers.com)



## LIVRES

### Mes guitares #2, par Emmanuel Bighelli

Pour le deuxième volume de son livre « Mes guitares » (éditions Ouest-France), Emmanuel Bighelli reprend à l'identique la formule qui a fait la réussite de son premier ouvrage. L'angle de l'auteur consistait à mettre en exergue le lien qui unit un artiste avec ses instruments au travers d'interview riches en anecdotes, et de superbes photos. Parmi les 40 artistes

interviewés de ce nouvel ouvrage, on retrouvera Paul Personne, Gabriel Bianco, Angelo Debarre, Bernard Lavilliers, Keren Ann, Thomas Dutronc, Gaëtan Roussel, Julien Bitoun, Gaëlle Buswel, Basile Leroux, Jean-Marie Ecay, Stephan Forte, Christophe Godin, Sylvain Luc, etc. Quant à la double préface, elle est signée Maurice Dupont et Alain Queguiner.

[www.editionsouestfrance.eu](http://www.editionsouestfrance.eu)



## GUITARE AU BEFFROI REND HOMMAGE À ROLAND DYENS Du 24 au 26 mars, à Montrouge (92)

Parmi les grands festivals printaniers, il y a « Guitares au Beffroi » et son salon de la lutherie. S'adressant à tous les amateurs de 6-cordes, ce rendez-vous avait déjà tiré son épingle du jeu grâce à son intérêt pour la musique classique et le concours des « Révélations Guitare Classique », que nous avions conjointement mis en place l'année dernière. Sont annoncés, cette année :

- **Vendredi 24 mars** : « Ma guitare à Dadi » avec Michel Haumont et Jean-Félix Lalanne (salle Moebius)
- **Vendredi 24 mars** : Soirée « Révélations Guitare Classique » avec le concours et le concert du lauréat 2016, Antoine Boyer (salle Lucienne et André Blin). Lors de cette soirée, un hommage sera rendu à Roland Dyens qui devait être le guitariste vedette invité de cette soirée.
- **Samedi 25 mars** : Ten Years After / Neck Bros (salle Moebius)
- **Dimanche 26 mars** : Michael Jones invite Dan Ar Braz (salle Moebius)

[www.guitaresaubeffroi.com](http://www.guitaresaubeffroi.com)

## JOYEUX ANNIVERSAIRE Les 30 ans de la classe de guitare de Cabriès (13)

Trente ans qu'Arnaud Sans dirige la classe de guitare du conservatoire de Cabriès ! Nous lui avions d'ailleurs consacré une Guitare Académie dans le *Guitare Classique* #63. Une belle longévité qui a aussi vu défiler d'illustres pédagogues comme Alberto Ponce, Gérard Abiton, Roland Dyens, René Bartoli, Roberto Aussel, Rolf Lislevand, etc, pour épauler de nombreux projets de classe. Au programme des festivités :

- **10 décembre** : concert surprise avec de nombreux invités prestigieux
- **13-15 janvier** : récitals et masterclass de Pablo Marquez
- **7 avril** : Concert des élèves au théâtre du jeu de Paume d'Aix-en-Provence
- **20 mai** : concert des anciens élèves



## DÉCOUVREZ LES ALBUMS DE VALÉRIE DUCHÂTEAU

2 CD  
35 €

3 CD  
45 €



### BON DE COMMANDE À DÉCOUPER ET À RETOURNER

ACCOMPAGNÉ DE VOTRE RÈGLEMENT À L'ORDRE DE VALÉRIE DUCHÂTEAU – 20 rue Paul Bert, 94160 Saint-Mandé

NOM : ..... PRÉNOM : .....

ADRESSE : ..... VILLE : .....

CODE POSTAL : ..... E-MAIL (POUR VOUS PERMETTRE DE SUIVRE VOTRE COMMANDE) : .....

- Je désire recevoir ..... exemplaire(s) du CD **“AMERICA”** au prix de **20 euros**
- Je désire recevoir ..... exemplaire(s) du CD **“PARFUM DE DJANGO”** au prix de **20 euros**
- Je désire recevoir ..... exemplaire(s) du CD **“LA GUITARE CHANTE BARBARA”** au prix de **20 euros**
- Je profite de l'offre de **2 CD** au prix de **35 euros**       Je profite de l'offre de **3 CD** au prix de **45 euros**

Total de ma commande ..... euros.

(frais de port compris)

## EN BREF

- Le duo Lilti-Lapôtre vient de sortir son troisième disque sobrement intitulé « N°3 ». Au programme, Bartok, Bellinati, Ourkouzounov, etc. <http://guitarenduo.pagesperso-orange.fr>
- Samedi 21 janvier, le conservatoire de Saint-Chamond (42) accueillera son 2<sup>e</sup> concours de guitare qui s'adresse aux étudiants des cycles 1, 2 et 3. [www.saint-chamond.fr](http://www.saint-chamond.fr)
- Félicitation à Thierry Bégin-Lamontagne, 1<sup>er</sup> Prix du concours de guitare « Robert J. Vidal », de Barbezieux. Les autres lauréats sont Jean-Sébastien Ponchel (3<sup>e</sup> Prix), et Véronique Bauer et Taiki Matsumoto (4<sup>e</sup> prix ex-æquo). Le 2<sup>e</sup> Prix n'a pas été attribué. [www.concours-robert-j-vidal.com](http://www.concours-robert-j-vidal.com)

**Dans les cordes**  
- L'émission autour de la guitare classique -

Diffusion sur **Radio Alma** 101.9 FM  
lundi 11h - mercredi 15h - vendredi 23h  
Ecoute en streaming sur [www.radioalma.be](http://www.radioalma.be)  
[dcl@radioalma.eu](mailto:dcl@radioalma.eu) pour insérer une demande d'interview.

Gaëlle Solal  
Johan Fostier  
Miguel Raposo  
Fabricio Rodriguez  
David Martinez

## RADIO-GUITARE

### Dans les cordes

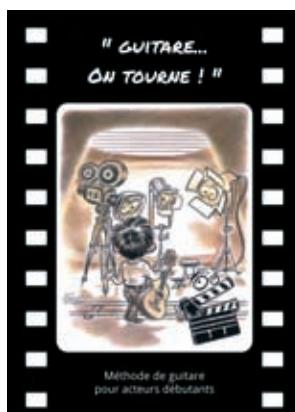
« Dans les cordes », c'est la nouvelle émission radio consacrée à la guitare classique de Fabricio Rodriguez, Miguel Raposo, Johan Fostier et Gaëlle Solal sur les ondes de [www.radioalma.be](http://www.radioalma.be). Le concept : une interview de l'invité du jour, des chroniques, les nouveautés discographiques et partitions, une analyse de pièce, etc. L'émission est diffusée un lundi sur deux à 11h, puis rediffusée le mercredi 15h et vendredi 23h.  
[www.facebook/danslescordes](http://www.facebook/danslescordes)

## PÉDAGOGIE

### « Guitare... On tourne ! »

de Jean-Marie Lemarchand

Nouveau venu dans la pédagogie pour débutants, « Guitare... On tourne ! » de Jean-Marie Lemarchand, propose de faire découvrir l'instrument aux plus jeunes par le biais d'une trame cinématographique. En effet, on ne parle pas ici de « pièces » mais de « scènes », 75 plus exactement. Les grands chapitres abordés sont les cordes aiguës à vides, les cordes aiguës en position I, les dièses, le pouce, la position II, etc. La majeure partie des morceaux sont écrits pour deux guitares, afin de permettre à l'élève de jouer avec son professeur [saluons au passage la finesse d'écriture du compositeur]. Le côté ludique est rendu par les nombreuses et jolies illustrations – en rapport avec le cinéma bien sûr – qui égaillent l'ouvrage. Un bel apport au monde de la pédagogie qui séduira plus d'un professeur.  
[www.jeanmarielemarchand.com](http://www.jeanmarielemarchand.com)



## POUR LES ENFANTS

### Je suis un petit mélomane !

Dans la collection « Je suis un petit mélomane ! », Larousse vient de sortir quatre livres sonores destinés aux 1-3 ans. Parmi les thématiques proposées, il y a « Les grands musiciens », « Casse-noisette » de Tchaïkovski, « Les Quatre-saisons » de Vivaldi et « L'orchestre ». Un cadeau idéal à l'approche des fêtes de fin d'années dont le prix oscille entre 9,95 à 12,90 euros.  
[www.editions-larousse.fr](http://www.editions-larousse.fr)

© DR



## TROIS QUESTIONS À... VALÉRIE ALRIC

Directrice artistique chez Henry Lemoine

### Sur quels critères choisissez-vous d'éditer une pièce ?

Ça tient d'abord à la qualité des pièces proposées. Ensuite, si cela correspond à une demande, alors on essaie de répondre à cette tendance. Les rencontres avec les compositeurs jouent un rôle essentiel. Enfin, certaines bonnes ventes que nous avons déjà en catalogue peuvent nous inciter à poursuivre dans une direction. On surfe aussi bien sur l'actualité que les demandes du terrain, que les rencontres avec les compositeurs ou les « musicologues » qui peuvent avoir fait un travail intéressant sur tel ou tel type de musique.

### Quels sont vos best-sellers « guitare » ?

Il y a des œuvres de Roland Dyens, Thierry Tisserand, Máximo Diego Pujol, Celso Machado, etc. Certaines pièces un peu plus confidentielles fonctionnent bien aussi. Mais ce ne sont pas forcément les meilleures ventes qui génèrent le plus de droits SACEM car cela tient aussi au droit d'exécution publique. Un livre pédagogique qui se vend bien peut dépasser le millier d'exemplaires. Les chiffres sont moins importants dès qu'il s'agit de pièces du répertoire.

### Comment amorcez-vous le virage vers le numérique ?

Il s'est déjà fait à plusieurs niveaux. Pas mal de gens souhaitaient pouvoir regarder leurs partitions sur un écran. C'est pourquoi certaines pièces peuvent être achetées à l'unité au sein d'un recueil comme celles de « Comme des chansons » de Thierry Tisserand. Les gens peuvent ensuite les imprimer. On nous a aussi demandé d'avoir les audios joints au format mp3 avec certaines partitions. Le CD est en train de devenir de plus en plus obsolète car les gens vont désormais chercher les enregistrements sur Internet via YouTube. Si vous achetez un ordinateur aujourd'hui, il n'aura plus forcément de lecteur CD. Il faut se préparer à pouvoir fournir des enregistrements autrement. Pour la méthode de piano de Lang Lang, c'est exactement ça : les morceaux sont écoutables librement sur notre site ou sur YouTube.

## Vient de sortir chez Henry Lemoine

- **Valdarno Suite** d'Adrien Politi
- **19 Contradanzas** de Manuel Saumell (*transcription pour deux guitares de Marc Bataïni*)
- **Danzas Cubanas** de Ignacio Cervantes (*transcription pour deux guitares de Marc Bataïni*)
- **Renaissance italienne** (6 pièces pour guitare) par Marc Bataïni
- **Microfaune, 24 préludes dans tous les tons pour guitare seule** de Olivier Bensa

[www.henry-lemoine.com](http://www.henry-lemoine.com)

# Guitare Classique



& **DEA**  
VOUS PROPOSENT  
UNE GUITARE CLASSIQUE  
**ERGO STD C**

## CARACTÉRISTIQUES

- Guitare ergonomique 4/4
- Table cèdre massif
- Fond & éclisses acajou
- Touche blackwood
- Sillets composite
- Chevalet palissandre
- Mécaniques nickelées
- Finition mat satiné

PRIX TTC : 445,00 €

**LZDM**  
LaZoneDuMusicien.com

### GIVE AWAY DEA – GUITARE CLASSIQUE #75

Pour être sélectionné, il vous suffit de nous renvoyer vos nom, prénom et adresse à l'adresse e-mail suivante :  
[giveawayclassique@editions-dv.com](mailto:giveawayclassique@editions-dv.com)

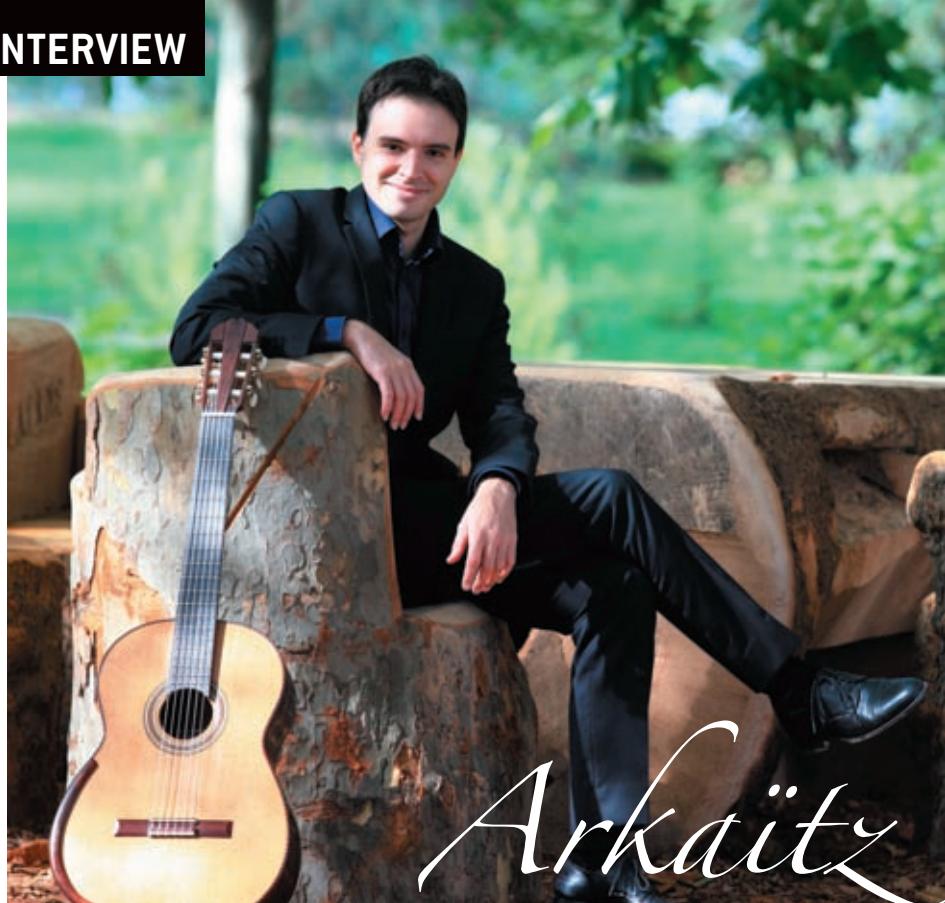
Vous pouvez également participer à notre concours en envoyant votre bulletin de participation sur papier libre à :  
« Guitare classique » #75 – Give Away DEA – 9, rue Francisco-Ferrer, 93100 Montreuil

Date de clôture : 4 février 2017 (le cachet de la poste faisant foi).

Le gagnant sera désigné par tirage au sort et sera prévenu par e-mail ou par téléphone.

ATTENTION : vous ne pouvez envoyer qu'un seul e-mail de participation par personne.

Si vous ne souhaitez pas recevoir d'offres commerciales de la part de « Guitare classique », merci de bien vouloir le préciser dans votre e-mail.



© DR

PAR FLORENT PASSAMONTI

# Arkaïtz Chambonnet

## *L'art de la transcription*

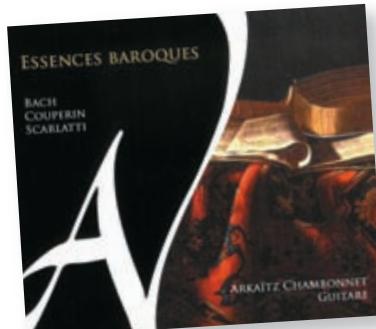
Après deux disques enregistrés avec le quatuor Éclisses, Arkaïtz Chambonnet sort son premier opus solo. Au programme, un répertoire baroque réunissant Bach, Couperin et Scarlatti. Rencontre.

### Couperin a été le point de départ de ce disque. Qu'en est-il exactement ?

J'ai choisi un programme de musique baroque car c'est l'un des répertoires que je prends le plus de plaisir à jouer à la guitare. Toutes les pièces présentes sont des transcriptions. J'en fais depuis une dizaine d'années et je dirais que cela fait partie de mon évolution et de mon identité musicale. Couperin a été le point de départ du disque, notamment *La pompe funèbre* (extrait de la « 2<sup>e</sup> suite des Pièces de Violes »). C'est un compositeur qu'on joue rarement à la guitare, pourtant son style s'y prête vraiment très bien.

Tu as réalisé la plupart des transcriptions de ce disque en bénéficiant des conseils de Gérard Abiton. Comment cela s'est-il passé ? C'est avec lui que j'ai pris goût à la transcription quand j'étais dans sa classe, à Orléans. Ensemble, on avait entamé un travail dans ce sens et il m'a incité à les réaliser moi-même. Il m'a apporté une aide et son expertise

sur le travail que je faisais. Dans le disque, j'ai réenregistré deux sonates de Scarlatti transcrives par Gérard et deux par moi-même. La sonate pour violon BWV1001 de Bach, l'a été par mes soins. Le Couperin – *Pompe funèbre et La chemise blanche* – avait déjà été transcrit par Gérard il y a longtemps, et j'ai décidé de la compéter. Sur l'ensemble des travaux que j'ai faits seul, je suis allé le voir pour recueillir son avis car c'est une référence



« Essences baroques »  
(Ad Vitam), déjà disponible.

dans ce domaine. Je suis quelqu'un qui aime beaucoup prendre l'avis des autres.

### Garder la tonalité originale d'un morceau lorsqu'on le transcrit, c'est indispensable selon toi ?

Non. Par contre, à l'intérieur d'une suite, c'est fondamental de garder le même rapport de tonalité. Quand on adapte une pièce, il faut s'adapter à l'accord de l'instrument. Bach a transcrit lui-même plusieurs de ses pièces. Il n'hésitait pas à changer la tonalité pour que la pièce puisse mieux sonner pour l'instrument « qui reçoit ».

### Comment définiras-tu les musiques de Bach, Couperin et Scarlatti ?

C'est une grande question. Fondamentalement, ces trois compositeurs ont une écriture très différente. La musique de Bach a quelque chose d'universelle, c'est-à-dire qu'elle surpasse l'instrument. Chez Scarlatti, c'est peut-être plus « humain », plus terre-à-terre, dans la mesure où elle touche peut-être plus rapidement. Quant à Couperin, c'est une musique à la sensibilité extrême, très intimiste, sans superflu.

### Dans quel état d'esprit étais-tu avant d'enregistrer ce premier disque solo ?

C'était à l'été 2015 et j'étais très excité. J'ai voulu rester moi-même et tout donner musicalement. C'est une grande responsabilité que de jouer ces compositeurs-là. Certaines des transcriptions jouées ont plusieurs années et d'autres sont plus récentes.

### Comment abordes-tu ta carrière de concertiste ?

Je n'y pense pas trop, je suis mon chemin. Le plus important pour moi, c'est de suivre ma propre évolution et de continuer à jouer la musique que je défends au travers de mon interprétation. Je pense qu'il faut avant tout penser à sa propre évolution artistique et que c'est surtout cela qui fonde une carrière.

### Quelques mots sur le quatuor Éclisses et vos récents projets ?

On est très intéressés par l'idée de travailler avec des compositeurs non-guitaristes, c'est pourquoi on se tourne de plus en plus vers des créations. En avril dernier, on a créé *One 4 all 4 One* de Sergio Assad, au théâtre de Compiègne. Et en ce moment, nous sommes en train de finaliser le travail d'une pièce de Karol Beffa, un compositeur d'origine polonaise. Pour le moment, ce sont nous qui les sollicitons mais on espère qu'un jour ce seront eux qui viendront vers nous [rires].

[www.advitam-records.com](http://www.advitam-records.com)  
[www.quatuoreclisses.com](http://www.quatuoreclisses.com)

# Salomão Habib

## À la découverte de la musique Amérindienne



© Marcello Seabra

À l'occasion de la publication d'une série de documents uniques sur le compositeur et guitariste brésilien To Teixeira, son compatriote Habib nous fait découvrir son précieux travail de recherche et de publication. Il nous parle aussi de l'influence de la musique amérindienne sur ses propres compositions. Rencontre.

### Quelle est votre histoire ?

Je suis tombé amoureux de la guitare grâce à un voisin qui me faisait écouter les vinyles de Baden Powell et Sebastião Tapajós. À 15 ans, l'envie de m'améliorer m'a conduit vers la musique classique et Belo Horizonte, São Paulo et Rio de Janeiro pour suivre des cours.

### Qui était To Teixeira ?

To Teixeira était un descendant d'esclaves. Il naquit en 1893 et fut le premier professeur de guitare classique d'Amazonie. Il fut l'un des instrumentistes et compositeurs les plus importants du Para [région du Brésil ayant pour capitale Belém]. Il laissa un vaste héritage culturel à travers des centaines de pièces pour guitare solo. Il était le fils d'un forgeron et flûtiste reconnu. Il est devenu, grâce à son talent et son travail, un guitariste réputé, qui nous a légué, non seulement des études pour guitare, mais aussi des chôros, marches, sambas, valses, folguedos, ladainhas, etc. Actuellement, trois volumes pour guitare solo, un volume pour ensemble, une biographie, etc, mettent l'œuvre du compositeur à la disposition du public.

### En plus de la guitare classique, quelles sont vos autres activités musicales ?

Je partage mon temps entre la recherche, la

gestion, la production culturelle et l'éducation. Je travaille avec des enfants autistes, mais aussi comme directeur du théâtre « Waldemar Henrique » de Belém. Je produis actuellement mon trentième CD et mon second DVD.

### Vous avez entrepris des recherches sur la musique amérindienne. Qu'avez-vous découvert ?

Pour les brésiliens, il est impossible de renier les ascendances indigènes sur notre culture. Il y a 24 ans que je fais des recherches sur la musique amérindienne. Je transcris les rituels des Indiens afin que chacun puisse découvrir cette culture. La musique indigène est très particulière et présente beaucoup de similitudes avec la musique orientale. Mon travail consiste à établir des relations entre la musique indigène actuelle et celle de leurs ancêtres. La musique amérindienne influence directement mes compositions pour guitare seule.

« Au Brésil, il est quasiment impossible de jouer de la guitare sans jouer de la musique populaire. »

### Quelle influence la musique brésilienne populaire a-t-elle sur vos compositions ?

Au Brésil, il est quasiment impossible de jouer de la guitare sans jouer de la musique populaire. Il n'y a pas de division entre la musique savante et la musique populaire. Celle-ci repose sur la base harmonique de l'accompagnement et mes compositions s'appuient sur ce phénomène.

### Sebastião Tapajós est un guitariste et compositeur renommé du Brésil. Que pouvez-vous nous en dire ?

Depuis mon enfance, j'écoute ses disques et j'admirer son œuvre. À l'instar d'un Villa-Lobos, son style musical et sa façon de composer ont fait de lui une icône de la guitare brésilienne. Avec près de 90 disques à son actif, enregistrés à travers le monde, Sebastião Tapajós est devenu une référence incontournable de la guitare. Mon dernier disque « Violões do Pará » réunit ses pièces et les miennes, que nous interprétons en duo.

### Pouvez-vous nous parler de votre vie de compositeur ?

Traduire la vie en sons, c'est découvrir une forme de bonheur, sans que le verbe soit nécessaire. Composer, c'est chercher une façon de rendre la société plus heureuse.

PAR VALÉRIE DUCHÂTEAU  
ET FLORENT PASSAMONTI



© DR

# Máximo Diego Pujol

## *La plume argentine*

Récemment invité à se produire au festival de guitare de Bruxelles, le concertiste et compositeur argentin Máximo Diego Pujol y donnait un concert à guichet fermé en compagnie du quatuor à cordes belges Alfama.

Une rencontre inédite autour du tango et un prétexte immanquable pour poser quelques questions à cette personnalité rare.

## Depuis quand es-tu édité par les éditions Henry Lemoine et comment s'est faite cette rencontre ?

Au début des années 1990, Delia Estrada – avec qui j'étais ami et avec qui j'avais fait mes études – s'est rendue en Argentine pour collecter des œuvres. Elle voulait donner un profil sud-américain à sa collection chez Henry Lemoine. Elle ne savait pas que j'écrivais de la musique et on lui a conseillé de travailler avec moi. J'avais déjà publié mes premières œuvres de jeunesse, dont les *Cinq Préludes* chez Universal à Londres et les *Tres piezas rioplatenses* aux éditions Hebling, en Autriche. Ma *Sonatine* avait obtenu plusieurs prix, dont celui du « Carrefour mondial de la guitare » en Martinique. Je l'avais écrite à 23 ans, quand j'étais encore étudiant au conservatoire, en 1981. Cette pièce avait beaucoup plus à Delia pour sa collection et, aujourd'hui, la majorité de mes œuvres sont publiées par Henry Lemoine.

## Combien d'œuvres as-tu publiées chez eux ?

Presque quarante.

## En concert, tu joues essentiellement ta musique, n'est-ce pas ?

Oui, mais j'aime aussi jouer la musique de Piazzolla. Par le passé, j'ai sorti un disque – aujourd'hui épuisé – en hommage à mon père qui était chanteur de tango dans sa jeunesse. Il se faisait accompagner par l'un des guitaristes de Carlos Gardel. À l'époque, le tango était une musique populaire qu'on trouvait dans les bordels, et mon père a eu du mal à imposer à sa famille son choix de carrière. Suite au décès de son guitariste, il a changé de voie pour devenir dentiste. Mais mon père a toujours continué à chanter et j'ai grandi dans une famille où la musique était très présente.

## Quand t'est venue l'envie de jouer de la musique ?

J'avais une guitare à la maison. Je vivais dans un quartier marginal de Buenos Aires, où tous les gens étaient des patients de mon père. C'était aussi le cas de mon professeur de guitare, qui habitait à deux pas de chez moi. J'ai donné mon premier concert à l'âge de 9 ans, seulement six mois après mon premier cours.

## Qu'as-tu joué en public ?

Une valse de Carulli, une milonga composée par le professeur de mon professeur et la *Milonga del Ayer* d'Abel Fleury. C'était il y a

exactement cinquante ans. Je garde un excellent souvenir de ce moment. D'ailleurs, je n'avais pas ressenti le moindre trac, alors qu'aujourd'hui, oui. Je me rappelle que mon professeur m'avait dit d'aller sur scène et de sourire...

« Leo Brouwer et Heitor Villa-Lobos sont les deux seuls qui ont écrit en tenant compte des ressources de la guitare. »

## Tu es rentré au conservatoire de Buenos Aires rapidement après ?

J'ai suivi les cours avec ce professeur pendant trois ou quatre ans. J'ai étudié les mathématiques tout en suivant les cours au conservatoire de Buenos Aires.

## Tu enseignes actuellement ?

Je suis professeur au conservatoire supérieur de musique Manuel de Falla, à Buenos Aires. De Falla souffrait de problèmes respiratoires à la fin de sa vie, c'est pourquoi il est parti vivre en Argentine, où le climat lui convenait mieux. Il a vécu ses dernières années à Córdoba où il était une figure très appréciée dans le pays.



Maximo Diego Pujol à l'âge de 9 ans.

## As-tu des élèves qui, comme toi, s'orientent vers une carrière de compositeur ?

Beaucoup de mes élèves sont devenus des guitaristes professionnels, mais seulement deux ont réussi à se faire un nom en tant que compositeur.

## Quel répertoire fais-tu travailler à tes élèves ?

Au conservatoire, le programme est bien dé-

fini et intègre des œuvres allant de la Renaissance jusqu'à la musique contemporaine. Mais ce ne sont pas nécessairement des pièces classiques. D'ailleurs, on a une branche – dont je ne suis pas en charge – qui est entièrement dédiée à la musique folklorique traditionnelle : tango, milonga, etc. Il n'y a que deux conservatoires qui proposent des cours spécifiques comme ceux-là en Argentine.

## En France, la musique argentine est bien implantée. D'ailleurs, beaucoup de compositeurs s'y sont installés. Est-ce que la jeune génération suit aussi cet élan ?

Cet attrait pour l'Europe en général et la France en particulier existe toujours. L'Espagne est aussi très prisée car la langue est la même. Malgré tout, la France et l'Allemagne sont plus attirantes en raison de leurs activités musicales.

## Quels sont tes projets ?

Mon activité de compositeur varie assez car je travaille souvent à la demande. J'ai le projet d'écrire un concerto, dont les quatre mouvements seraient dédiés à des personnages importants de l'histoire d'Argentine. Cela demande de la disponibilité et du temps... Mon premier concerto, *Oliverianas*, édité par Henry Lemoine, ne suivait pas la structure classique du concerto... C'était davantage une suite en cinq mouvements. Celui sur lequel je travaille sera mon premier vrai concerto. Je souhaiterais aussi écrire un essai sur la composition pour guider les jeunes compositeurs. Ce type d'ouvrages existe pour le violon, le violoncelle, le piano, mais pas pour la guitare. Dans beaucoup d'œuvres écrites pour guitare, on sent qu'elles ne l'ont pas été par un guitariste car certains compositeurs écrivent des choses difficiles à jouer ou à interpréter. J'imagine cet essai avec une réflexion philosophique – comment envisager une œuvre pour guitare –, et des conseils pratiques et techniques. Ce ne sera pas un traité technique.

## Qui sont tes compositeurs pour guitare de référence ?

Leo Brouwer et Heitor Villa-Lobos sont les deux seuls qui ont écrit en tenant compte des ressources de la guitare. Depuis toujours, mon but est d'écrire avec mon propre langage et en m'inspirant de leur univers.



# Thibault Cauvin

## *Coup de jeune sur Vivaldi*

Après s'être plongé dans la musique de Scarlatti et d'Albéniz, le guitariste bordelais revient sur le devant de la scène discographique épaulé par l'Orchestre de chambre de Paris dans un programme consacré au maître vénitien Antonio Vivaldi. Une première pour ce jeune loup de mer habitué à naviguer seul.

### **Pourquoi un disque thématique sur Antonio Vivaldi ?**

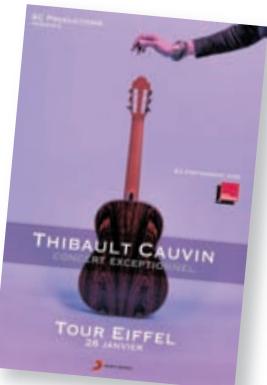
C'est mon neuvième disque et le premier où je ne joue pas en solo. J'avais envie de faire

quelque chose avec orchestre mais en évitant de jouer Rodrigo, Villa-Lobos ou Tedesco qui ont déjà été énormément enregistrés. Je me sentais assez proche de Vivaldi car je trouve

que sa musique, même si elle a plus de 300 ans, a quelque chose de très actuel. Elle est guidée par le naturel et la simplicité, et c'est parce qu'elle est naturelle qu'elle se veut indémodable.



Thibault donnera deux concerts à la Tour Eiffel, le 28 janvier



### **Comment as-tu préparé cet enregistrement avec l'Orchestre de chambre de Paris ?**

L'idée de faire quelque chose « Made in Paris » me plaisait bien, et l'Orchestre de Chambre de Paris s'est imposé par sa qualité et son rayonnement. J'avais aussi le rêve que ça se passe à la Philharmonie. J'aimais bien le lien qui pouvait être fait entre le Venise de l'époque, capitale de la fête, et cette vie parisienne que j'ai aussi en moi. Quant au choix du chef, Julien Masmonet, on voulait quelqu'un de jeune et dynamique, qui soit dans le même élan que nous. C'est surtout avec lui que j'ai travaillé en amont. Tout les deux, on voulait proposer une musique dynamique, moderne et riche en contrastes. Julien a aussi beaucoup travaillé avec Yvon Ropérant, claveciniste du continuo et grand spécialiste de l'époque baroque.

### **Quels arguments utiliserais-tu pour inviter un mélomane qui connaît déjà les interprétations de Vivaldi sous les doigts de John Williams, Alexandre Lagoya et des Romeros à aller jeter une oreille à ton disque ?**

À ma connaissance, il y a quelques découvertes musicales qui n'ont jamais été enregistrées. Ensuite, je crois qu'on a réussi à donner un côté très dynamique et énergique à nos interprétations, ce qui n'est pas toujours évident avec un orchestre car la masse orchestrale a souvent tendance à aplatiser les choses. Là, ça a été tout le contraire.

### **Lors de la journée enregistrement à laquelle nous avons pu assister, l'ingénieur du son, à la manière d'un directeur artistique, a demandé au chef d'orchestre de rejouer certains passages. Pendant ce temps-là, tu échangeais des regards avec ton père. Qu'est-ce que vous disiez ?**

Ensemble, on avait énormément travaillé la dimension guitaristique des œuvres. J'appréhendais un peu car je n'avais jamais enregistré avec orchestre. Là, on allait vivre une semaine ensemble et je savais qu'il y avait des codes quant au timing, et des rituels. Je regardais mon père pour qu'il me conforte dans le fait que tout se passait bien.

### **À quoi tiennent ta réussite et ton succès international si l'on fait abstraction des concours ?**

Tout ça a pris du temps. Plus jeune, mes professeurs me rabâchaient de passer mes diplômes : « Tu n'es pas sérieux, tu ne vas pas en cours », me disaient-ils. Deux ans après avoir fini mes études au CNSM de Paris, je suis retourné voir le directeur des classes et, en rigolant, il a sorti mes feuilles d'absences : j'en avais 73 lors de ma dernière année soit le record d'absences de l'histoire du CNSM [Rires] !



### **JEU-CONCOURS**

Sony et Guitare classique s'associent pour offrir dix exemplaires du disque de Thibault Cauvin, « The Vivaldi Album ». Pour participer au tirage au sort, envoyez-nous simplement un e-mail avec vos coordonnées en précisant l'objet « Concours Thibault Cauvin » à l'adresse suivante : [guitareclassique@editions-dv.com](mailto:guitareclassique@editions-dv.com).

Les gagnants seront désignés par tirage au sort. Bonne chance !

### **Pourquoi séchais-tu les cours ?**

J'avais beaucoup de concours à préparer et j'étais en retard dans mes programmes. Pour moi, j'avais plus intérêt à apprendre mes pièces que d'aller au cours d'analyse musicale, par exemple. J'étais passionné par l'instrument et j'avais une forme d'insouciance. J'ai voulu me donner les moyens de réussir, être sincère avec mon rêve de départ.

### **Une question que nous a posée Thierry, un lecteur, qui était venu t'écouter à Bruxelles. Tu y avais joué des arrangements d'Astor Piazzolla écrits par Roland Dyens. Qu'en est-il exactement de cette collaboration ?**

À l'origine, j'avais le projet d'enregistrer un triptyque avec un compositeur par disque : après Scarlatti et Albéniz, je devais finir avec Piazzolla entièrement arrangé par Roland Dyens. Roland a été pris d'une passion terrible pour l'aventure et a mis trois-quatre ans à tout écrire. Lorsqu'il m'a donné les pièces, il y avait cent-vingt pages entièrement manuscrites : une folie totale ! C'était extraordinaire, un véritable trésor, mais un peu effrayant. J'ai passé une journée pour ne déchiffrer qu'une seule page et, à la fin de la première semaine, je n'avais déchiffré qu'un morceau, à peine. Donc problème ! Je me rappelle que Roland m'avait dit, avec une certaine malice, « Tu vas voir ! ». J'en ai parlé à Sony et on est parti à la recherche d'un nouveau projet. C'est comme ça que le projet sur Vivaldi est arrivé. À priori, mon prochain disque sera donc consacré à Piazzolla et il est question que les arrangements soient édités en même temps que la sortie du disque.

Thibault Cauvin, « The Vivaldi Album » (Sony), déjà disponible.  
[www.thibaultcauvin.com](http://www.thibaultcauvin.com)

*Il était une fois*

# Roland Dyens

1955-2016





L'annonce de la disparition de Roland Dyens a suscité une importante vague d'émotion sur les réseaux sociaux. Ce soir du samedi 29 octobre 2016, le monde de la guitare classique – premier averti – était sous le choc, exprimant son émoi par un pudique relais de l'information ou se laissant aller à des témoignages le cœur à vif. Roland Dyens avait réussi à toucher les gens au-delà des frontières stylistiques et carcans musicaux, il avait réussi à unir deux mondes qu'on oppose parfois – savant et populaire. Parce que sous ses doigts et sous sa plume, musique rimait forcément avec poésie. « *Jeter l'ancre un seul jour* » n'était pas dans sa nature car il se disait « *définitivement tourné vers demain* ». Le moment de l'en-avant viendra pour tous les orphelins de sa musique. En attendant, cher Monsieur Dyens, permettez à tous ceux que vous avez fait voyager, à la faveur de vos notes, de jeter l'ancre, un instant, sur votre carrière exceptionnelle. C'est notre façon de vous dire « Merci ».



© DR

## LES DÉBUTS

### Ta rencontre avec la musique remonte à quand ?

Je suis né en Tunisie et j'y ai vécu jusqu'à l'âge de six ans. Je me souviens que je passais la plupart de mon temps à écouter des disques. La musique était déjà ma passion et, *in fine*, tout s'est enchaîné de façon plutôt harmonieuse. Je suis issu d'un milieu artistique de haut niveau : mon oncle Georges a obtenu le Grand Prix de Rome de Sculpture en 1966, mon père était artiste-peintre et mon jeune frère Bruno – décédé à l'âge de 24 ans – peintre et designer. J'ai eu la chance que ma vocation artistique soit toujours parfaitement comprise par mes parents.

### Comment es-tu venu à la guitare ?

Je dirais d'une façon peu orthodoxe et, peut-être à la fois, de la façon la plus commune qui soit, c'est-à-dire pas du tout par le biais de la guitare classique. À la fin des années 1950, il y avait une jeune auteur-compositeur-interprète qui s'appelait Marie-José Neuville. On l'appelait "La collégienne de la chanson". À l'époque, elle devait avoir 16 ans et avait fait quatre chansons avec trois accords. C'est, aussi loin que remonte ma mémoire, le premier souvenir de guitare classique – ou plutôt de guitare "sèche" – qui me vienne à l'esprit. Mon premier flash, en fait. Mon second choc s'appelle Henri Crolla, célèbre guitariste de jazz de l'époque qui a accompagné Yves Montand et Henri Salvador, et compositeur de la musique d'un cours-métrage primé à

Cannes en 1959, « Histoire d'un poisson rouge ». C'était ma musique de chevet. J'y ai même vu des traces, 23 ans plus tard, dans le *Largo* de ma *Libra Sonatine*.

### Tu as commencé la guitare à l'âge de 9 ans avec « Monsieur Maison »...

Oui, le « dernier romantique » comme je l'appelle, un vieux monsieur qui venait me donner des cours en mobylette – avec un béret, la cigarette papier maïs mais toujours "classy". Il me vouvoyait. Il avait 65 ans et moi 10 et il m'appelait « mon grand ». Quand j'ai eu ma Licence de Concert à l'École Normale, je suis allé le voir le lendemain. Il était fier, très fier. Je dis toujours – c'est un peu provocateur, mais j'aime bien – que je suis élève d'Alberto Ponce et de Robert Maison ! Car qui se souvient de lui aujourd'hui ?

## L'ÉCOLE NORMALE ET ALBERTO PONCE

Entre Monsieur Maison et Alberto Ponce, avec lequel tu vas étudier un peu plus tard, que se passe-t-il ?

Il y a eu quelques années de flottement avec des gens incomptables surtout. Ma mère a eu alors l'idée d'écrire à Robert Vidal, le « Monsieur Guitare » en France à l'époque, et c'est à ce moment-là que j'ai rencontré Alberto Ponce à l'École Normale de Musique de Paris en octobre 1969. Je n'avais pas 14 ans. Grand privilège, parce qu'il n'acceptait en général dans sa classe que des élèves déjà confirmés. J'ai donc eu cette chance de « voyager » à ses côtés pendant sept ans.

### Que retiens-tu de l'enseignement de ton Maître, Alberto Ponce ?

La première année, comme je n'étais pas très assidu, il m'a carrément viré ! Il m'a alors confié à l'un de ses assistants à l'École Normale, le mexicain Javier Hinojosa. Rétrospectivement, je ne regrette pas cette mise à l'index car j'ai énormément appris sous la férule de ce musicien-là. Mais le Maître m'a repris l'année suivante, et puis ça a été fulgurant. J'étais plus mûr quoi... Alberto n'est pas un improvisateur ni un swingueur-rythmicien certes, mais avant tout un très grand coloriste. Et puis cette grande jubilation à faire de la musique avec lui... On s'y vautrait même ! Mais jamais content, lui. Il disait sans cesse : « pas mal, pas mal... », c'était son ex-

pression récurrente. Sept ans de « pas mal, pas mal », ça te tue ! Alberto était aussi une sorte d'imagier, avec ce sens très espagnol de la métaphore. Quand tu lui joues quelque chose, il te dit : « Tu imagines le linge qui sèche à Séville, là ? Tu sens l'odeur du hareng séché ? ». C'était ça son truc. On était dans la musique, vraiment, viscéralement... Ce qui l'énervait beaucoup, c'était pendant qu'il me parlait, le fait que je n'arrêtais pas d'improviser sur la guitare. Il aimait ça, mais ça l'agaçait quand même, je le sais. Il s'en souvient, et on en rit aujourd'hui quand on se voit. Cet homme-là m'a laissé m'exprimer, tout simplement. On parlait le même langage, et je me lâchais, je faisais mes trucs à moi en fait. Il était parfois un peu bluffé par mes audaces mais il me laissait libre ! Lorsque, en cours, je jouais le concerto de Villa-Lobos, j'en improvisais la cadence par exemple. Le jour de ma Licence de Concert, je l'ai fait aussi, mais « en vrai » cette fois ! Mais il respectait ça. Je n'ai jamais senti chez lui la moindre raideur là-dessus. Même si ce n'était pas sa culture.

## LE COMPOSITEUR

**La composition est venue très tôt dans ton parcours, depuis une première Barcarolle que tu as jouée pour « Monsieur Maison »...**  
 Je ne me suis jamais arrêté, effectivement. J'appelais ça "trouver des airs" à l'époque. Je faisais des chansons. Ma tante Claude écrivait les paroles. On voulait même les présenter à Marie Laforêt ! Mais l'émerveillement de cette époque-là, cette innocente émotion face à un accord beau à pleurer, un arpège magique ou un somptueux enchaînement, ça, honnêtement, je ne l'ai plus jamais vécu aussi fort je crois. Mais d'autres choses les remplacent depuis. On est dans la sophistication, le raffinement, la recherche, avec de temps en temps aussi une petite mélodie, comme celle que je viens de composer pour les 18 ans de ma fille Yael par exemple...

Ça ne s'entretient pas comme un muscle. Disons qu'au début de l'œuvre de création, c'est à chaque fois un peu poussif. Et petit à petit, ça vient, comme un moteur qui chauffe, jusqu'au moment où les idées sont trop présentes. Donc ça va. Quand je suis dans le processus de créativité, d'écriture, très honnêtement, je n'ai pas une très haute opinion de moi-même. J'imagine tout le temps les autres compositeurs chez qui ce serait infiniment plus simple, plus fluide... À chaque fois, c'est une espèce de mini-cauchemar, à l'inverse du travail d'arrangeur. J'ai toujours pensé que l'arrangeur est au designer ce que l'architecte est au compositeur. Si je suis designer – donc arrangeur –, j'ai au moins la satisfaction de voir que l'édifice et ses fondations sont déjà là : je n'ai plus qu'à décorer et c'est très récréatif. La composition, c'est comme un édifice à bâtir : ça me fait rentrer dans des doutes interminables et récurrents.

## L'ARRANGEUR

**Adapter, arranger, transcrire. Quelle différence fais-tu entre ces trois termes ?**

Restons-en à "arranger" et "transcrire". Ce sont deux métiers, deux arts différents. L'arrangement pour guitare seule est une chose passionnante qui fait appel aussi bien à l'histoire qu'à la géographie de l'instrument. C'est aussi l'art du sacrifice, car il faut savoir quoi enlever. L'adaptation, c'est plus ce que j'ai fait pour le disque de Sor, où les pièces pour guitare seule sont jouées par plusieurs instruments. Et la transcription, c'est encore autre chose : dans mon esprit, c'est un travail, alors que l'arrangement est un art. Tout ça m'a conduit à imaginer une chose qui n'existe pas encore, mais que j'espère bien voir naître : un concours international d'arrangement. Il y aurait des œuvres imposées et des pièces libres. A l'inverse de la composition, qui peut générer chez moi de l'angoisse, l'arrangement pour guitare seule est toujours un bonheur récréatif. Disons que ça ressemble au design, là où composer est plutôt proche de l'architecture. Pour le projet Sor, je n'ai quasiment pas mis mon grain de sel - à deux ou trois clins d'œil près. Je voulais respecter l'esprit de Sor, tout en le colorisant. Il s'agissait de donner une dimension nouvelle aux Etudes. Plusieurs personnes m'ont dit que ce serait difficile pour elles de réécouter les versions originales pour guitare seule et c'est sans doute le plus beau compliment qu'on pouvait me faire.

Un extrait du manuscrit original d'Hullámzó Balaton tetején, l'une des cent piècétudes. Précision d'écriture...

N'y a-t-il pas chez toi un plaisir du défi technique ? Par exemple, lorsque tu adaptes *Round Midnight* en gardant la tonalité d'origine (Mi bémol mineur) si peu guitaristique...

C'est effectivement un cas d'école. C'est ça qui m'a ouvert les portes. Bien sûr, j'ai commencé par me dire "pourquoi ne pas jouer ça en Mi mineur?", c'est tellement plus évident. Mais non, il y a une bonne raison pour laquelle ce morceau est écrit dans une tonalité si martienne pour nous, guitaristes. Je me suis dit que ça méritait le détour : tu perds tes repères harmoniques, instrumentaux ; tu te perds en forêt, mais c'est ça qui est intéressant. Dans cette nuit, le jour s'est vite levé : des dissonances, des harmoniques fabuleuses. À ce moment-là, tu comprends qu'avec un petit demi-ton d'écart, l'instrument se démultiplie. Le simple fait de désaccorder une, deux ou plusieurs cordes te met face à toute la richesse que la guitare peut t'offrir. C'est un instrument labyrinthique. J'ai appris la guitare mais je suis à un moment de ma vie où c'est la guitare qui m'apprend. Et je n'ai pas encore fait le tour de la question. Alors oui, pour répondre à ta question, j'adore les défis musicaux, plus que les défis techniques. Et je reconnais que j'aime la difficulté. J'admetts que mon adaptation d'*Alfonsina y el Mar* d'Ariel



© DR

## Discographie

- « Naquele Tempo » (GSP)
- DVD « Anyway » (GHA Records)
- « Sor & Giuliani » (Atma Classique)
- « Night and Day – 10 jazz standards » (GHA Records)
- « Nuages » (GHA Records)
- « Citrons Doux » (GHA Records)
- « Chansons françaises – Volume 1 & 2 » (Empreinte Digitale/Nocturne)
- « Concerto en Si for guitar and ensemble of 21 guitars » (Empreinte Digitale/Nocturne)
- « Concierto de Aranjuez » (Empreinte Digitale/Nocturne)
- « Ao Vivo » (Sony Music)
- « Hommage à Georges Brassens » (Naïve-Auvidis)
- « Villa-Lobos, Concerto pour guitare et petit orchestre » (Naïve-Auvidis)
- « Villa-Lobos, Les Préludes » (Disques SM)

Ramirez, qui a été éditée, est assez difficile. Mais j'avais quelque chose à dire sur ce morceau qui me suit depuis des années. Il faut aussi savoir s'immerger dans la partition, en laissant la guitare de côté ; ça permet de savoir quelles sont les nécessités purement musicales et ne pas être limité par les contraintes techniques. Un exemple : pour l'adaptation de *Ne me quitte pas* sur mon disque de chansons françaises, j'analyse la partition ; je vois qu'il faut un trémolo ici, mais j'aimerais bien avoir le thème en aigu, sans trémolo, et le trémolo en accompagnement. Ce qui est a priori impossible : en guitare, on a toujours le trémolo sur la ligne mélodique. Par acquis de conscience, je prends la guitare et j'essaie. Et petit à petit, je me prends au jeu. Et je réalise que non seulement c'est réalisable, mais qu'en

plus le résultat est meilleur, même si c'est au prix d'une inversion complète de la technique du trémolo. Ce qui paraissait infaisable avec la guitare en main s'est révélé possible, puis facile, grâce à un détour par l'analyse pure : c'est le projet qui doit guider. Après on invente la technique pour le réaliser. Bien sûr, je suis conscient d'avoir les moyens techniques pour mettre en œuvre ce genre de méthode et inventer des choses qui vont au-delà de la guitare. Mais la difficulté pour la difficulté, le tour de force, ça ne m'intéresse pas. J'obéis simplement à l'appel de la musique

**Y a-t-il des œuvres qui se refusent à toi ?**  
Non, désolé de le dire. J'aime toutes les musiques et je crois que je pourrais toutes les jouer. Après c'est une question de temps : je

ne l'ai pas trouvé pour la musique espagnole, par exemple. Je ne pense pas qu'on soit fait pour telle ou telle musique à l'exception des autres : un musicien, c'est quelqu'un qui aime toutes les musiques et que toutes les musiques aiment. Quand j'adapte du jazz, je passe un temps fou à choisir mes armes, et c'est d'abord le choix d'une tonalité, en gardant l'originale si possible. Il faut que je couche longtemps avec l'œuvre ; c'est là où l'arrangement est un art. Pour Chopin, je n'ai pas cherché à imiter le piano, mais bien à le *guitariser*, c'est-à-dire à le tirer vers Augustin Barrios, qui était très proche de Chopin, tout en utilisant toutes les ressources propres à la guitare. C'est l'esprit d'une œuvre qui m'intéresse, pas la lettre. Et c'est vrai que certaines œuvres s'y prêtent mieux que d'autres.

## L'ÉCRITURE

**Outre la précision de ton écriture, tes partitions comportent souvent en notes de bas de page des informations très précises destinées à l'interprète. En se faisant l'avocat du diable : conçois-tu qu'un guitariste amateur puisse être effrayé par autant de choses à assimiler ?**

J'en suis archi-conscient, mais il se trouve que les retours que j'ai sont en grande majorité positifs par rapport à cela. À moins que ceux qui pensent comme « l'avocat du diable » n'osent pas le dire ou aient mauvaise conscience, ce qui signifierait qu'il leur importe peu d'être précis, méticuleux, etc. Même des très grands guitaristes comme les frères Assad,

lorsque je leur ai écrit un duo, m'avaient dit de ne rien changer à ma façon de faire : « *On a besoin de ça* », m'avaient-ils dit. Donc, j'ai essayé de changer – de bonne fois – mais cela n'a duré que trente secondes. C'était vraiment chasser le naturel. Et puis, le fait que je sois praticien de ma musique, ambassadeur de celle-ci, fait que je porte aussi un regard sur ces pièces en tant qu'interprète. J'ai envie de partager totalement ce que je veux, ce que je ressens. Maintenant, à partir du moment où la double barre est tracée et que je me suis fait un devoir d'écrire ce que j'avais à dire, il n'y a pas mort d'homme si les gens ne le suivent pas. Mais moi, j'aimerais bien. Je sais que c'est impressionnant de voir la première page des piècétudes, car il y a presque autant de notes de bas de page que de musique.

## L'ENSEIGNEMENT

**Que peux-tu nous dire de ta propre expérience de pédagogue ?**

Le fait que je sois compositeur influence nécessairement mon approche de la pédagogie. J'ai une pédagogie qui, parfois, "se mêle de ce qui ne la regarde pas" j'en conviens, avec une analyse, un œil et une oreille différents de ceux d'un "simple" interprète. Je regarde la partition "des deux côtés" si tu veux. Dans la cadence du concerto de Rodrigo, par exemple, je baisse la cinquième corde d'un demi-ton. Je propose à mes élèves ce genre de choses, mais sans jamais les forcer à le faire au demeurant. J'appelle ça des "propo-suggestions". A l'extrême fin de cette même œuvre, je descends aussi la sixième en ré, avant la descente rapide, tu sais ? (*il chantonne, ndlr*). Après avoir joué quatre fois la même séquence rapide de 12 notes en partant des suraigus puis en "tournant un peu en rond" dans le médium, je suis sûr que Rodrigo s'est dit à un moment : "Coño ! J'aurais bien aimé reproduire cette séquence aussi dans les graves pour terminer, mais j'peux pas, parce que je suis en Mi !". Oui, je prends certaines libertés, c'est vrai, et je les assume surtout. J'essaie toujours de les défendre en tout cas. J'ai horreur des chanteurs "engagés" mais j'aime que les musiciens s'engagent à un certain moment, d'une façon ou d'une autre. Et puis mon Maître, ce n'est pas la guitare, c'est la musique, voilà tout. Mon discours est essentiellement flexible, en fait. Il tente de faire bénéficier mes élèves de mon expérience de compositeur, d'interprète et de concertiste tout à la





© DR

fois. Je leur parle du silence, beaucoup, de la justesse dans tous les sens du terme, de tous ces trucs-là quoi. Je hais l'approximation, en toute chose. "Une note à la fois ! Prépare dans ta tête la note qui va arriver, quand tu veux, quand tu le décides, mais attends, attends encore... Maintenant tu peux, vas-y ! Tu as entendu cette durée entre les deux notes ? Si tu fais ça trop vite, t'entends rien de ce son qui descend comme une balle de tennis au ralenti". Ça, ce sont les leçons de la scène, tu vois ? Je suis un prof vivant, pas un laborantin. Je leur donne tout ce que je sais à mes élèves. Mais au moins c'est du vécu. Bien sûr, la carrière de soliste est toujours aussi difficile –

on le voit au nombre de gens qui se tournent vers la musique d'ensemble – et si j'ai un conseil à donner aux jeunes guitaristes, c'est : essayez d'être différents. Faites des arrangements, des adaptations, créez, écrivez, libérez-vous du sempiternel répertoire déjà entendu partout.

**Enseigner au CNSM de Paris est à la fois un honneur et une lourde responsabilité. Quelles sont les difficultés rencontrées lorsque l'on enseigne à des étudiants qui sont, quelque part, déjà professionnels ?**  
J'ai la faiblesse de penser que cela se passe très bien. Ce sont effectivement des profes-

sionnels dans le sens où ils ont tous un niveau de concertiste. Si tous ne participent pas à des concours, tous jouent et ont beaucoup de talent. Ce que je veux – et c'est une chose à laquelle je pense toujours –, c'est de ne jamais attenter à leur personnalité, tout en leur donnant de moi. Et je crois que ça marche.

## LE MONDE DE LA GUITARE CLASSIQUE

**On reproche parfois au milieu de la guitare classique d'être très cloisonné, qu'il faudrait davantage développer le répertoire, etc. Es-tu d'accord avec cette façon de voir les choses ?**  
Oui et non. La guitare est un instrument extrêmement difficile. Pour donner au public la quintessence de la musique, il faut vraiment se réveiller de bonne heure. La guitare peut très vite devenir austère. Alors quand ces artistes parlent d'avoir un public différent – je comprends très bien –, encore faut-il ne pas proposer au public que je qualifie de « normal » une heure de musique contemporaine ou de choses austères dans la même soirée. Moi-même, je suis un musicien contemporain et j'espère que les lecteurs me comprendront... Je pense qu'il faut savoir donner à ces gens-là quelque chose d'un peu « sexy » pour avoir une promesse de retour : les grands classiques voire des choses plus légères, des musiques de films, etc. Les gens « normaux » aiment cela : il ne faut pas les négliger, les mépriser. Si nous voulons avoir un public plus large, il faut aller vers les gens et cesser de se comporter, sur scène et ailleurs, comme dans une espèce de ghetto, ce qu'on a pu faire – à mon avis beaucoup moins qu'il y a quarante ans par exemple.

**En ayant donné des master class partout dans le monde, constates-tu une uniformisation du jeu des jeunes virtuoses ? Peut-on aussi parler de « mondialisation » dans ce domaine ?**

Je n'ai jamais pensé les choses en ces termes, mais le mot « mondialisation » est ici approprié. Et, disons-le, ce n'est pas forcément une bonne chose. Chez la jeune population, que ce soit aux États-Unis ou ailleurs, quand je me transporte, je constate qu'il y a uniformage : c'est vraiment pour ces raisons-là que seuls restent les poètes. Ce sont eux qui me marquent et me laissent une trace. Les autres, plus ça va, plus c'est mondialisé, plus ils jouent à l'identique, moins ils m'intéressent.

## Comment jouent ceux dont tu me parles ?

Ils doivent répondre à des critères de « perfection » et de puissance sonore. Il n'y a pas d'espace pour la moindre faille – jamais, c'est mal – et puis, surtout, ils jouent comme des gens qui ne s'écoutent pas. C'est une vieille lune, ça va disparaître obligatoirement, ce n'est pas possible que cela dure longtemps

## LE BRÉSIL, LE JAZZ ET DJANGO

### D'où te vient cet amour pour le Brésil et la musique brésilienne ?

D'aussi loin que remonte ma mémoire, comme on dit ! Ça correspond de toutes façons à des dates assez précises en tout cas, puisque je suis né en 1955 et qu'on attribue la naissance de la bossa nova à 1958 avec le 45 tours de João Gilberto où il chante *Bim Bom* et *Chega de saudade*, je crois. A quatre ans, j'ai écouté la musique d'« Orfeu Negro » (film sorti en 1959 et Palme d'or à Cannes cette année-là). Cette musique a toqué à la porte de mon cœur, très fort, comme si c'était chez moi qu'elle venait, en visiteuse. Là je me suis dit : on me raconte quelque chose, là... Pour être honnête, je me sens un peu brésilien. Et pas seulement côté musique et tous ses rouages (articulations, harmonies, etc.), mais aussi au travers de la philosophie et de l'approche qu'ont les Brésiliens de la musique en général. Quand je suis allé pour la première fois au Brésil à 20 ans, j'étais chez moi, corps

et âme. J'étais tellement « barré Brésil » que je trouvais même que les chiens là-bas syncopaien quand ils aboyaient...

### Dans tes arrangements de standards du jazz, il y a une version de *Nuages* de Django Reinhardt. À quand remonte ta passion pour sa musique ?

Un musicien doit être alambiqué – au sens d'« alambic », pas de complexité – et ne doit pas se cantonner au seul XVI<sup>e</sup> siècle ou à la seule musique romantique ou atonale, par exemple. On qualifie souvent d'atypique ce que je fais et ce label ne me convient pas car j'ai le sentiment, au contraire, d'être un musicien d'équilibre. Pour ma part, je me nourris de toutes les musiques et je pense que c'est ainsi qu'un musicien contemporain doit se comporter, et ce quelle que soit son origine musicale. *In fine*, j'ai choisi la guitare classique après d'assez longues hésitations – pour la main droite je pense –, en me disant qu'avec une technique classique, je pourrais jouer du jazz, l'inverse paraissant plus difficile. À l'époque, j'écoutais tout Django et je repiquais tous ses chorus. Au plectre même ! La *Djangologie*, je l'ai « bouffée » en entier, je crois, même quand il jouait du banjo. Et il est là, toujours dans ma tête. De toute façon, mon « guitariste de chevet » c'est lui, c'est Django Reinhardt. Pour tout cela, je suis jazz dans la tête et classique dans les doigts, parce que la musique classique c'est ma maison quelque part, mes racines techniques, ma couleur. C'est ma rigueur en fait. Et j'aime la rigueur tout comme j'aime la fantaisie, voilà tout.



## Sélection de partitions

On trouvera sur le site de Roland Dyens ([www.rolanddyens.com](http://www.rolanddyens.com)) la liste complète de ses œuvres. Mais l'artiste avait bien voulu, par le passé, sélectionner pour nous, dans un catalogue réputé pour sa difficulté (niveau 10 pour la plupart de ses compositions), une série de pièces parmi les plus abordables (niveau moyen) en attribuant à chacune un niveau de difficulté approximatif (de 1 à 5).

### PAR HENRY LEMOINE

[WWW.EDITIONS-LEMOINE.FR](http://WWW.EDITIONS-LEMOINE.FR)

- 20 Lettres pour guitare – niveau 3 à 5
- L. B. Story – niveau 3/4
- Tango en Skaï – niveau 5
- Citrons doux et le Quatuor Accorde – niveau 3
- Mambo des Nuances et Lille Song – niveau 2/3
- Songe Capricorne – niveau 4/5

### PAR PRODUCTIONS D'ÖZ

[WWW.PRODUCTIONSDOZ.COM](http://WWW.PRODUCTIONSDOZ.COM)

- « 7 Études de Sor » (arrangements pour guitare et quatuor à cordes) – niveau 3 à 6
- « Comme le jour... » – niveau 4
- Les « 100 de Roland Dyens » – niveau 2/3

### AUTRES

- Naquele Tempo (GSP) – niveau 5
- Night And Day (GSP) – niveau 5
- 3 Saudades (Hamelle) – niveau 5

## JEAN-SÉBASTIEN BACH ET FERNANDO SOR

### Est-ce qu'il y a un « cas Bach » ? Pour beaucoup, il est un compositeur redouté...

Il est redoutable, absolument. Je l'aborde en ne le jouant jamais en concert parce qu'il m'impressionne et qu'il est la faille à mon athéisme. Si Dieu n'existe pas, Bach, lui, existe. J'ai une approche incroyablement respectueuse envers sa musique. Par rapport à mes élèves au conservatoire, je suis prudent.



© Romain Bouet

Excepté lorsque c'est obligatoire, je ne les incite pas vraiment à choisir du Bach dans leur programme final parce qu'il y a presque toujours quelqu'un dans le jury qui ne va pas être d'accord avec l'approche. Ça peut être dangereux – et je sais quoi je parle –, sauf peut-être pour la *Chaconne*, qui fait davantage l'unanimité.

#### Pourquoi en revient-on toujours à Fernando Sor?

D'abord, il me parle. Il y a quelque chose de si fort dans cette musique que je m'y sens comme en famille. C'est peut-être immoderne mais je me sens appartenir à cette lignée de compositeurs-guitaristes dont Sor fut la figure la plus éminente et la plus novatrice. Du plus loin que je me souvienne, la composition et l'instrument ont eu une importance égale. Et lorsque je joue du répertoire, Rodrigo par exemple, je m'autorise certaines libertés car je suis compositeur. L'orthodoxie de l'interprétation "neutre", ce n'est pas mon truc. Même quand des élèves jouent mes œuvres en prenant des libertés, j'y suis favorable si

ça va dans le sens de la musique. Pour mon disque sur Sor, je ne me suis autorisé que deux écarts majeurs : l'étude n°20, que j'ai « concertisée » et l'étude n°1, où il n'y a pas de guitare. C'était une écriture si verticale que j'y ai toujours entendu un quatuor. Disons que j'avais un compte à rendre.

## LES GUITARES

**On t'a vu jouer avec des guitares de différents luthiers : Jim Holler, Olivier Fanton d'Anton, Darryl Perry, Bastien Burlot, etc.**

**Quelles sont tes exigences sonores ?**

Après des décennies d'épicéa, j'ai viré ma cuti. Je me rappelle précisément avoir basculé dans l'épicéa une nuit de 1985, grâce à Michel Donadey. C'était dans le Sud de la France pendant un stage et, cette nuit-là, sa guitare m'a fait comprendre l'épicéa. Je pensais pourtant être un cedar man for ever [*amateur de red cedar à vie*], peut-être en raison de ma formation avec Alberto Ponce, le son rond, etc. Depuis ce soir-là, je n'ai plus lâché l'épicéa pendant

très longtemps mais là, j'ai envie d'un retour au red cedar. J'en ai assez de devoir contrôler tout le temps le son, d'être presque sur la défensive pour qu'il ne soit pas « clavéciné ».

#### Que recherches-tu d'autre dans une guitare ?

La légèreté de l'instrument. Le niveau des luthiers a incroyablement augmenté, il n'y a plus de mauvais instrument. Quand je « goûte » une guitare, je vais là où il y a encore une faiblesse, ni dans les aigus, ni dans les graves, mais dans les médiums. C'est encore là que le bâton peut blesser. C'est la corde de sol qui me guide car c'est la plus difficile à dompter.

#### Et le confort de jeu ?

C'est très important. Pour ma dernière guitare, j'ai demandé à ce que le diapason soit de 64 cm, parce que *life is short* – j'ai envie de me faire plaisir –, et aussi parce que je joue essentiellement ma musique et qu'elle est exigeante et difficile digitalement, tout en étant guitaristique. Ça, je persiste à le dire. À moins que ce ne soit l'inverse. Et puis, tout le monde pense que j'ai des mains interminables, mais pas du tout. Ça surprend beaucoup de gens. Je veux une guitare facile à jouer et légère à porter : la guitare « tank » ne m'intéresse pas, j'en suis encore à la guitare « couleurs ».

## L'HUMOUR

**Ceux qui ont déjà échangé avec toi savent que tu es un grand amateur de jeux de mots. Il n'y a qu'à lire le titre de certaines de tes compositions comme *Les réglissent et portent manteaux*, *Chant Song*, *Le Magichien*, *Staccat-Ostinato*, etc. C'est presque devenu une signature au fil du temps, non ?**

[Sourire.] Oui, sans vouloir l'être. C'est moi-même, c'est ma nature. Mes amis savent très bien que, pour moi, les mots et les notes sont aussi importants. L'humour a toujours fait partie de ma vie, les jeux de mots aussi. Mon père en faisait – j'ai été à bonne école là-dessus –, mes enfants aussi en font. J'aime créer des situations décalées et surréalistes. En concert, je dis aux gens – et ça les fait sourire – que je compose pour le plaisir des titres ! [Rires.] La composition serait un alibi. En tout cas, le fait de trouver des titres à mes pièces est comme une récompense : je m'interdis absolument de trouver quelque chose avant ou pendant, même s'il y en a un ou deux qui viennent de façon entêtée. Et lorsque le jeu de mot tombe bien, je suis content.

**En fin blagueur, il t'arrive de porter des lunettes « farces et attrapes » lorsque tu donnes des master class. On imagine la surprise des étudiants.**

Les effets sont fabuleux. Outre ces lunettes qui déforment totalement le visage et qui sont hilarantes – je ne connais pas une personne qui ait résistée à ça –, mon amie canadienne, Tracy Anne Smith [du ChromaDuo] m'a offert des grosses lunettes avec des essuie-glace. J'ai créé une musique pour ensemble à Boston, en avril dernier, et j'avais apporté ces lunettes le jour de la première, donc après les répétitions. J'avais demandé à quelqu'un qu'il les pose sur le pupitre. J'arrive, je les mets : hilarité générale de l'ensemble. Je me tourne alors vers le public avec une tête très sérieuse et leur dis « *What's wrong ?* » [« *Qu'est-ce qui ne va pas ?* »] Et là, le public part dans un délire. Je range mes lunettes. Ce soir-là, les musiciens ont joué comme jamais. Et c'est tout à l'avantage comme cela, ce n'est pas un seul exemple. Et puis j'ai un petit cochon, que je présente comme étant mon assistant, qui fait un malheur. J'ai fait ça la première fois en Italie. À la fin de la semaine, on a parlé franc-jeu et je leur ai demandé comment ils avaient perçu la chose. Unaniment, ils m'ont dit que ça les avait un peu déstabilisés au début, mais ils m'ont aussi dit que quelqu'un

qui vient avec ce personnage, cet animal à côté de lui, ne peut être qu'un très bon professeur ! [Rires.] En aucun cas, il ne nuit à la concentration, au travail et au sérieux, bien au contraire. Aujourd'hui, où que j'aile dans monde, le cochon et les lunettes sont plus connus que moi. La première question qu'on me pose, c'est : « *Est-ce que vous avez le cochon ou les lunettes ?* » Quand je réponds non, on sent une grosse déception. Ce n'est donc plus tellement pour moi maintenant que je fais ça ! [Rires.] Et puis c'est aussi parce que la vie est courte, *la vida es breve*, et qu'il faut rigoler.

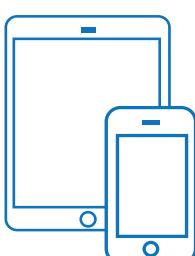
Presti-Lagoya, qui attaque « à droite » avec, il est vrai, une plus grande projection sonore. Quant à la position académique – repose-pied et guitare sur la jambe gauche –, je vais te faire un aveu : je joue le plus clair de mon temps jambes croisées. Sauf en concert ; et non pour des raisons de convenance : d'une part je trouve la position académique plus élégante et, d'autre part, le son est indiscutablement meilleur. Je sais que les frères Assad font la même chose.

### À quelle vie aspirais-tu plus jeune ?

Sensiblement celle que je mène aujourd'hui. Aussi loin que remonte ma mémoire, dans ces fameuses dissertations où on te demandait ce que tu voulais faire plus tard, je répondais musicien, compositeur, guitariste... Je voulais donner des concerts et écrire de la musique. J'avais 8-10 ans. Et l'une de mes fiertés est de n'avoir jamais gagné un centime autrement que grâce à la musique. Je n'ai jamais travaillé à La Poste en juillet, je n'ai jamais lavé des voitures, etc. Je donnais des cours, j'ai fait la manche dans des cafés, joué dans le métro, joué pour les trisomiques, écumé les maisons de retraite d'Asnières-sous-Bois...

*Miscellanées de propos recueillis par  
Gilles Tordjman, Max Robin  
et Florent Passamonti*

## Oyez, oyez, abonnés papier !



**Accédez à votre compte sur tablette et smartphone**

**Consultez votre magazine gratuitement**  
(pendant toute la durée de votre abonnement)  
Disponible sur Google Play et l'App Store.



Téléchargez votre magazine, allez dans *Abonnement*, puis *Déjà abonné ?* Utilisez votre n° d'abonné pour l'identifiant et votre nom pour le mot de passe.

**+ d'infos :** [www.maversiondigitale.fr](http://www.maversiondigitale.fr)

## SYLVAIN BALESTRIERI Luthier

[www.luthier-guitare-balestrieri.com](http://www.luthier-guitare-balestrieri.com)  
04 76 03 29 50  
Grenoble





© DR

Roland Dyens, au centre, avec Yannick Le Goff (flutiste), Paul Mindy (percussions), Jean-Luc Ceddaha (percussions), Michel Terrioux (xylophone) et Jean-Christophe Hoareau.

Pour clore cet hommage à Roland Dyens, *Guitare Classique* a sollicité quelques unes des personnalités l'ayant le mieux connu. Ces témoignages sont livrés tels quels.

Merci à Laura Dyens-Taar

« Roland et moi nous étions rencontrés à l'adolescence grâce à Lionel Rocheman (qui nous programmait en première partie des grands concerts des guitaristes anglo-saxons de l'époque comme John Renbourn, Stefan Grossman, etc.). Nous ne nous sommes plus jamais quittés depuis lors. Toujours curieux de tout et de tous, exigeant avec lui-même mais toujours prévenant envers les autres, Roland se distinguait autant dans sa musique, profonde et élégante, que dans sa vie, riche de rencontres et de défis artistiques. Il voulait modifier les frontières des "genres" musicaux tout en restant immuablement fidèle à son besoin vital de perfection : il a réussi. Un immense merci, Roland, pour cet exemple qui nous guidera désormais. »

Michel Haumont

« Notre rencontre remonte à la fin des années 1970, à Rio de Janeiro, à l'occasion du *Concurso Villa-Lobos*. Roland nous a impressionnés par sa manière de jouer la musique brésilienne ... comme un brésilien ! Son premier enregistrement, paru peu de temps après, est devenu immédiatement notre disque favori, sa *Saudade* n°3 aura été écoutée des centaines de fois. Après nous être établis en Europe (Sergio à Paris et Odair à Bruxelles où Roland venait enregistrer pour le label GHA), nous nous sommes vus plus fréquemment et sommes devenus de grands amis. Il nous a dédié sa composition *Côté Nord*, sous-titrée « Éloge des Frères Assad », qui occupe une place de choix dans notre répertoire. La contribution très particulière de Roland Dyens à l'univers de la guitare classique est devenue très tôt une évidence, il continuera à vivre à travers ses compositions originales et ses arrangements exceptionnels. Il part en nous laissant dans le cœur une *saudade imensa...* »

Sérgio & Odair Assad

« Comme une *Saudade*... La disparition de « notre » Roland va laisser orphelins un grand nombre d'entre nous, guitaristes, musiciens ou auditeurs. Il avait su insuffler au monde de la guitare classique un irrésistible élan de fraîcheur et de liberté.

Si j'ai perdu un ami, un maître et un soutien indéfectible, je garderai jusqu'à la fin de ma vie l'inspiration qu'il me donne chaque jour. »

Sébastien Vachez

« Depuis 35 ans, une première tournée en duo en Algérie début 80, plusieurs stages ensemble - on nous surnommait les French Bad Boys aux Usa (qui fument dans les chambres d'hôtel !), des rencontres familiales, la perte d'un frère en commun... Roland me manquait toujours, accaparé par sa formidable réussite. Parce que j'aimais sa tendresse, son acuité, le protéger contre lui-même et certains. Parce qu'il avait ce don de dé-banaliser la réalité, de jouer avec les mots - pour les "réveiller" en fait, de faire sentir à ses amis - il m'appelait son alter ego - que chacun lui importait : sa générosité d'amour inquiet. Un interprète jamais en défaut musical : aucune note sans sens (couleurs, désinences, contrastes, etc.) et toujours reliée au tout. Un compositeur de haut vol, à la fois savant, inspiré, méticuleux, fuyant l'ennui ou les clichés comme la peste, sauf en les ironisant. Il m'était incroyablement stimulant. Bref, un style, et un style de vie. Unique. Je ne peux l'imaginer autrement que vivant. »

*Arnaud Dumond*

« J'ai connu Roland à Meudon alors qu'il avait 12 ans et moi 18. Notre rencontre fut comme un coup de foudre musical et, à partir de cet instant, nous ne nous sommes plus quittés. Roland disait toujours que nous avions vécu nos premiers émerveillements musicaux ensemble, et c'est bien vrai. À tel point que c'est en sa compagnie que m'est venue l'irrésistible envie de devenir musicien professionnel. À son contact, je m'étais senti pousser des ailes. Avec lui, tout semblait possible. C'est, sans nul doute, grâce à lui que je suis devenu le guitariste-compositeur-interprète que je suis aujourd'hui. Presque 50 années d'amitié... Il me manque terriblement. Nous eûmes en partage l'École Normale de Musique de Paris, Alberto Ponce et Désiré Dondyne comme professeurs, Les Productions d'Oz comme éditeur... et surtout, surtout le même amour de la guitare. »

*Jean-Marie Raymond*



© Claude Laurent

« Roland, depuis 1977 que de souvenirs... J'ai été ton élève à l'École Normale, ton bassiste, ton preneur de son (pour les « Lettres »), ton « directeur » (à l'École Atla). Accepter d'enseigner la guitare classique dans une antre des musiques actuelles, au milieu des métalleux et autres chevelus, ne fût pas le moindre de tes défis! Mes respects Maestro, *e ate logo amigo.* »

*Jean-Christophe Hoarau*



© Claude Laurent

« La vie est faite de rencontres. Et parfois une rencontre, à l'instar d'une étoile filante, scintille plus que les autres aux yeux captivés des contemplatifs, et tend des fils de Lumière que l'on peut, ou non, saisir. Depuis toujours, alors qu'il voyage dans les hautes sphères, Roland Dyens tend des fils. Lors de notre rencontre, il y a près de 20 ans, j'en ai saisi un que j'aime à croire plus étincelant que les autres. Plus tard, je devins son élève, parfois son luthier et finalement son ami. Nous vivions depuis plusieurs années une forme d'amitié rare. De ces amitiés élégantes et pudiques qui se jouent des hiérarchies et des conventions aseptisées d'ici-bas. Une amitié discrète mais fidèle et loyale au sens noble des termes. Depuis toujours Roland Dyens, alchimiste du son, sait aussi magnifier le silence et nous guider vers les hautes sphères. Car le véritable Maître ne brille pas, il transcende et laisse passer la Lumière ; et même si parfois cette Lumière ne tient qu'à un fil, à jamais le silence étincelle. »

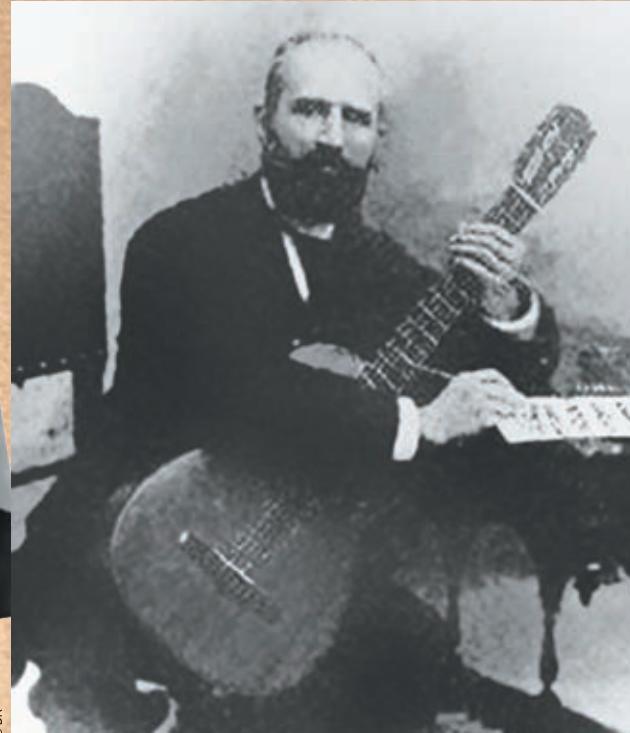
*Bastien Burlot*

« Jamais silence ne sera plus riche, vibrant, empli d'harmonie(s) au terme de décennies de travail incessant, acharné, exigeant, toi qui aurais pu te contenter de tes dons. C'est cette qualité de silence, ce temps suspendu -avant les applaudissements - dont tu étais le plus fier. C'est du musicien certes - jamais guitare n'aura été à ce point instrument de musique - mais plus encore de l'humour, de ta drôlerie, dont tu aurais aimé laisser une trace longtemps, longtemps après... Les anges ont bien de la chance, ils valsent déjà, et j'entends leurs rires. Merci Roland. »

*Valérie Folco*

« Roland est dans ma vie de guitariste depuis tout petit. Je l'ai d'abord admiré sans le connaître, puis au fil des années, nos rencontres se sont multipliées, et ces derniers temps nous nous sommes rapprochés, beaucoup, au point de devenir amis, je crois. Au-delà de sa musique, j'aimais lui écrire, le lire. Nous nous amusions avec les mots presque autant qu'avec les notes. Je suis tellement honoré d'être le dédicataire de son dernier chef d'œuvre d'arrangements : Piazzolla. Roland est parti mais sa musique est éternelle. »

*Thibault Cauvin*



© DR

**« FERRER OBTIENT UN CONTRAT DE GUITARISTE À LA COMÉDIE FRANÇAISE, ET SE PRÔDUIT ÉGALEMENT SUR DIVERSES SCÈNES PARISIENNES. »**

# JOSÉ FERRER Y ESTEVE (1805-1883)

## LE GUITARISTE ÉRUDIT

2016 est l'année du centenaire de la disparition du guitariste espagnol José Ferrer y Esteve. En plus d'être un compositeur prolifique (une centaine d'opus à son actif, dont presque la moitié pour guitare seule, aux côtés pièces pour deux guitares, pour piano et diverses formation de musique de chambre ou sacrée) et concertiste reconnu, Ferrer fut également un fin connaisseur de la guitare, ainsi qu'un éminent pédagogue. Il donna une grande importance à l'enseignement, auquel il consacrera une large partie de sa vie, dont voici les grandes étapes.

### RACINES CATALANES

José Ferrer y Esteve de Pujadas, plus communément appelé *José Ferrer*, et qui sera aussi connu en France sous le nom de Joseph Ferrer lors de son séjour à Paris, vient au monde le 13 mars 1835 dans la province espagnole de Catalogne, plus précisément à Torroella de Montgri, près de Gérone. Gérone est alors la résidence principale des Ferrer, où le père de José, Joaquin Ferrer y Vidal, y exerce la profession d'avocat.

Ce n'est que cinq ans plus tard, en 1840, que la famille Ferrer déménage à Torroella de Montgri. C'est à ce moment-là que le jeune José fait ses premières armes à la guitare sous la tutelle de son père. Ce dernier est un grand amateur de musique : en plus d'être collectionneur des partitions, il est guitariste et compositeur (il composa notamment des chants grégoriens). C'est donc tout naturellement que José Ferrer trouve en la personne de son père

son premier professeur de guitare. Toutefois, pour l'apprentissage de la musique proprement dite, Ferrer aurait suivi des cours à la Chapelle de Musique de l'église de Torroella de Montgri jusqu'à son départ, à l'âge de 25 ans. Il développe par ailleurs son goût pour la guitare en trouvant référence et inspiration auprès de guitaristes tels que José Hugas et José Costa y Hugas, tous deux originaires de Torroella de Montgri. Il est à noter également que la ville natale de Ferrer compta parmi ces illustres natifs, Fray Anselmo Viola (1738-1798), qui fut le maître de musique d'un certain Fernando Sor – de quoi conforter le jeune Ferrer dans son apprentissage de la guitare.

### GUITARISTE... ET PHOTOGRAPHE

En 1860, José Ferrer quitte le cocon familial et part s'installer à Barcelone. Il y continue sa formation musicale et guitaristique

auprès du guitariste catalan José Brocá y Codina (1805-1882). Ce dernier, en plus d'être le maître de Ferrer, favorisera son ascension sociale, en lui ouvrant les portes de la bonne société et du milieu artistique de la capitale catalane. Ferrer éprouve une sincère admiration pour José Brocá, à qui il dédiera plus tard son premier opus, *Recuerdos de Montgrí* (publié à Barcelone le 13 septembre 1873), lui faisant ainsi part de toute sa gratitude.

Guitariste accompli au bout de deux ans, José Ferrer embrasse à son tour une carrière de professeur de guitare à Barcelone. En guise de complément de revenus, il exerce en parallèle une autre activité artistique en la qualité de photographe. Cependant, cela ne l'empêche pas de montrer ses talents de concertiste de temps à autre, en se produisant en public : il donnera notamment une série de concerts avec le guitariste José Viñas y Díaz (1823-1888), et jouera aussi à l'*Ateneo* de Barcelone en Février 1878.

José Ferrer demeure ainsi à Barcelone, combinant ses deux activités professionnelles, pendant près d'un quart de siècle, jusqu'au décès de José Brocá en 1882. Ferrer décide alors d'aller tenter sa chance en France et fait ses valises pour aller s'installer à Paris, où il aspire à une meilleure qualité de vie, et espère ainsi satisfaire pleinement ses ambitions musicales.

## CONSÉCRATION PARISIENNE

Capitale incontournable dans les domaines culturels et artistiques, Paris est en cette fin du XIX<sup>e</sup> siècle un passage quasi obligé pour qui veut prétendre à une reconnaissance du public comme de ses pairs. Sous la III<sup>e</sup> République, la *Ville-Lumière* attire de nombreux artistes de renom venant de toute l'Europe, notamment des peintres et des musiciens. Malgré le déclin de la *guitarromanie*, dû entre autre à la ferveur de plus en plus prononcée pour le piano, qui monte véritablement à cette époque sur son trône d'*instrument-roi*, Paris compte encore de nombreux guitaristes dont un compatriote de Ferrer, en la personne du Barcelonais Jaime Bosch y Renard (1826-1895).

Une fois à Paris, José Ferrer abandonne la photographie pour se vouer entièrement à la musique. Il occupe tout d'abord divers postes de professeur, notamment à l'Institut Rudy, ainsi qu'à l'Académie Internationale de Musique. En parallèle, il obtient un contrat de guitariste à la Comédie Française, et se produit également sur diverses scènes parisiennes. Sa renommée alors bien affirmée et José Ferrer se forge peu à peu un véritable réseau mondain, comptant notamment des amis et autres relations au sein de la gente artistique. Il lui arrive alors d'être sou-

vent sollicité en tant qu'interprète, que ce soit pour des récitals privés, dans des églises (Ferrer était très pratiquant) ou dans des salles de concerts de plus grande envergure.

Sa période parisienne se montre aussi très créative puisque José Ferrer compose alors de nombreuses pièces pour guitare. En tant que pédagogue, il écrit des pièces dédiées à ses élèves, dont son recueil, *Souvenirs d'antan, six menuets pour guitare seule*, op. 40, qui se verra primé lors du concours international organisé par l'Académie Littéraire et Musicale de France. Par ailleurs, à côté de ses compositions, il entame l'écriture d'une méthode de guitare, avec pour projet de la faire publier à Paris.

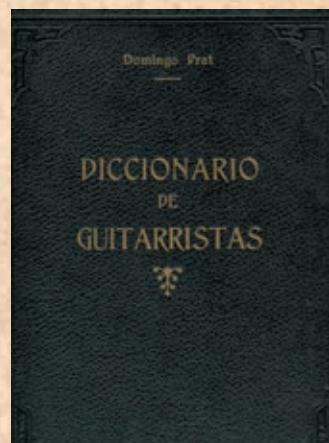
Sa réussite professionnelle et les mondanités ne font pas oublier à Ferrer ses racines catalanes. En dépit d'une vie bien remplie, il retourne souvent à Barcelone, où il a gardé un pied-à-terre chez son ami le guitariste Domingo Bonet (1841-1931). De plus, Ferrer ne compte pas résider à Paris *ad vitam aeternam*, et repartira vivre dans la péninsule ibérique après seize années passées dans la capitale française.

## RETOUR AU PAYS

Revenu à Barcelone en 1898, José Ferrer obtient le poste de professeur de guitare au *Conservatorio del Liceo* (dont son ami Domingo Bonet fut le premier professeur de guitare en 1897). Durant cette

période d'environ trois ans, Ferrer se lie d'amitié avec le jeune Domingo Prat (1886-1944), alors élève au sein de cette institution, et qui n'est autre que le futur auteur du *Dictionnaire des guitaristes* (*Diccionario de guitaristas*), ouvrage de référence qui sera publié en 1934. Ferrer se consacre alors essentiellement à l'enseignement et à la composition, et écrit aussi des papiers pour la presse, comme son article *Reseña histórica de la guitarra* (*Examen historique de la guitare*), publié à Madrid dans la revue *Mundo Gráfico*. Il n'a pas pour autant oublié Paris, et y revient souvent avec toujours pour objectif d'y faire éditer sa méthode. Hélas, malgré ses nombreux opus déjà édités chez Dupont et Pisa à Paris ou encore Vidal à Barcelone, cet ouvrage ne sera jamais publié, et seul Domingo Prat, en aurait conservé le manuscrit (voir encadré).

En 1905, Ferrer met un terme à ses séjours en France pour s'installer définitivement à Barcelone et prendre sa retraite. Il continuera cependant à composer et écrire quelques articles ici et là, et vivra ainsi jusqu'à presque 81 ans accompagné par son ami, le guitariste Domingo Bonet, qui lui restera fidèle jusqu'à son dernier souffle le 7 mars 1916.



## LA MÉTHODE DE FERRER SELON DOMINGO PRAT

Devenu rare de nos jours, le *Dictionnaire des Guitaristes* (édité chez Romero & Fernandez, Buenos Aires, en 1934) de Domingo Prat est une véritable bible de la guitare et un témoignage personnel sur la vie de José Ferrer. Prat y déclare détenir le manuscrit de la méthode de guitare non publiée de Ferrer, qu'il décrit sur quelques lignes : « [La méthode] comprend 180 pages (27x20), soigneusement écrites. Elle commence par une préface sur l'histoire de la guitare et des connaissances préliminaires sur 16 pages; vient ensuite la première partie dont le texte est accompagné d'exercices. La présentation et les explications des différents sujets développés sont très pertinentes, sans tomber dans la redondance par rapport à d'autres auteurs, bien que dans la plupart des exercices, les textes soient longs. Cet ouvrage, dont la réalisation a nécessité beaucoup de temps, contient toute l'expérience de la guitare et la grande affection [que José Ferrer] lui consacra (...), au détriment parfois des bonheurs que sa situation aisée lui offraient. »

# GUITARE DE LÉGENDE

PAR BRUNO MARLAT – brunomarlat@hotmail.com  
PHOTOS : CLÉMENT FOLLAIN



# LONDONIENNE ?

## Guitare Louis Panormo Londres, 1850

« ...A Londres, où M. J. Panormo a fait quelques guitares sous ma direction... »  
(Fernando Sor, Méthode pour la guitare, Paris 1830)

CERTES, cette guitare sort d'un atelier londonien. Mais l'étiquette, déjà, annonce la variété des influences. Elle la présente comme faite « dans le style espagnol », mais fabriquée à Londres et par un luthier d'origine italienne. Louis Panormo, en effet, comme ses deux frères Joseph et Georges, a été formé par son père, Vincenzo Trusiano Panormo né en Sicile. Celui-ci, après avoir appris la lutherie à Naples, séjourne dans plusieurs villes italiennes puis à Paris avant de s'installer à Londres où il finit sa vie. Ainsi, aucun de ses fils n'a vu le jour dans la même ville. Louis, le dernier, est né en 1784 à Paris où Vincenzo exerce son métier pendant une dizaine d'années. Les troubles révolutionnaires l'incitent à partir en 1789. Il se fixe alors à Londres où trois de ses fils vont poursuivre le métier de leur père produisant violons, violoncelles et contre-



La décoration de la rose rappelle les origines italiennes des luthiers Panormo. Une frise en losanges de nacre, assez semblable, se trouve en effet sur les guitares du célèbre luthier Stradivarius.



Le luthier utilise son étiquette pour vanter sa spécificité : la construction « à l'espagnole ». Il indique également que le prix varie de 2 à 15 guinées en fonction du modèle. L'adresse, modifiée à la main, atteste du déménagement intervenu en 1848.

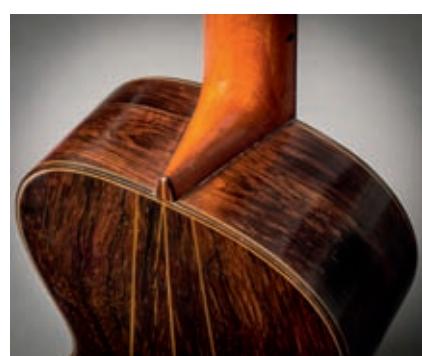
basses dans le style des maîtres italiens anciens, et bientôt des guitares.

Car, en ce début du XIX<sup>ème</sup> siècle, les salons londoniens comme ceux des autres



La tête en érable doré, très ajourée, est caractéristique des guitares Panormo. Elle porte de jolies mécaniques d'accord de marque Baker.

capitales européennes résonnent du son des guitares. Louis y voit une opportunité et se consacre à la fabrication de guitares en collaboration sans doute avec ses frères. C'est en effet à J. Panormo que Sor indique avoir prodigué des conseils, à Joseph donc, à qui il aurait même laissé une guitare avant de retourner à Paris. Cette relation entre Sor et Joseph Panormo serait une explication assez séduisante de la création d'un type d'instrument résolument différent du style italien des autres guitares Panormo. L'inspiration espagnole se retrouve en effet dans le choix des essences de bois : le palissandre plutôt que l'érable, la disposition du barrage de la table d'harmonie et le montage du manche. La guitare présentée ici en est un bel exemple. Elle possède également les qualités sonores propres aux instruments Panormo, une alliance entre les sonorités profondes des guitares espagnoles et celles, plus claires, des italiennes.



Pour ses modèles de style espagnol, Panormo utilise les bois employés en Espagne, le palissandre pour le fond et les éclisses, le cédro pour le manche. On peut voir ici l'assemblage très soigné des différentes parties de palissandre de Rio, souligné de fins filets de bois clair.

PAR BENOÎT NAVARRET



# HUGUES BOIVIN

## GUITARE DE CONCERT

### *Un grand classique*

Hugues Boivin a débuté son apprentissage de la lutherie à la fin des années 1990, à Paris, auprès du luthier espagnol Carlos González, spécialisé dans la fabrication d'instruments anciens. Il s'est ensuite consacré plus spécifiquement aux guitares et luths, mais sans faire de cette passion son activité principale. C'est lors d'un séjour prolongé au Brésil que la lutherie devient un métier à temps complet. Il est aujourd'hui installé à Merry-la-Vallée, à une vingtaine de kilomètres d'Auxerre. Il fabrique des instruments anciens et un unique modèle de guitare classique de concert qui fait l'objet de cet essai.

#### **Une conception traditionnelle**

Hugues Boivin a réalisé cette guitare classique de concert dans le respect de la grande tradition de la facture instrumentale espagnole : barrage en éventail à sept brins avec une plaque de renfort sous le chevalet, éclisses d'épaisseur simple et enchâssées dans le talon, intérieur de caisse non vernis, sillets en os, utilisation de colle chaude, gomme laque appliquée au tampon, aucun matériau composite et choix d'essences de bois conventionnelles. L'épicéa de la table est en provenance du Jura (mais il peut aussi être issu des forêts du nord de l'Italie, de la vallée Val Di Fiemme des Dolomites). Les essences plus exotiques, comme le palissandre Indien, l'ébène ou l'acajou du Honduras, sont approvisionnées auprès d'importateurs installés en Espagne, en Italie ou aux États-Unis.

Tous les bois ont bénéficié d'un séchage de six à dix ans. L'alternance de veines sombres et lumineuses du palissandre est d'un très bel aspect. Le travail de marqueterie est superbe avec une remarquable finesse dans l'assemblage des filets de caisse (contour de caisse sur la table, les éclisses et le fond, baguette centrale sur le fond), un beau placage multiplis sur la tête et une rosace splendide.



Celle-ci est réalisée en érable pour les parties blanches et en bois de poirier teinté pour les placages de couleurs noires et grises. Son motif est original et dense, d'un trait particulièrement fin, d'une apparence sombre mais en réalité ravivée par les motifs en érable qui font écho à la clarté de l'épicéa. De plus, cela se marie très bien avec les filets qui, eux, ajoutent des nuances de teintes de couleur verte. Il y a ainsi une unité entre les divers éléments décoratifs de l'instrument. La forme de la tête est d'un dessin personnel et assez complexe. L'instrument est léger et bien équilibré. Ceci garantit une bonne position de jeu sans contrainte d'ergonomie. Le manche est relativement peu épais, avec une base



*La rosace est réalisée en érable pour les parties blanches et en bois de poirier teinté pour les placages de couleurs noires et grises.*



*La forme de la tête est d'un dessin personnel et assez complexe.*

plate assez large jusqu'à la dixième case – ce qui offre de bons appuis pour la main gauche – et des extrémités suffisamment arrondies pour le confort. Son talon n'en-trave pas l'accès aux aigus. Le manche « se fait oublier » et aide grandement à se concen-trer sur l'interprétation.

### Équilibres et expressivité

Cette guitare offre de grandes possibilités de contrôle du son sur l'ensemble des re-gistres. Rien n'est fondamentalement nou-veau ou surprenant, mais l'on constate avec plaisir qu'il ne manque vraiment rien. Les aigus sonnent sans plasticité et soutiennent bien les lignes mélodiques jusqu'aux der-nières cases. Toutes les notes bénéficient d'une assise, d'une matière qui donne de la latitude pour en affiner la sonorité. Les cordes graves sont particulièremen-t réussies car elles ne s'imposent pas par un excès de puissance qui pourrait entraîner un désé-quilibre de balance délicat à gérer. Leur pré-sence est due à une sonorité à la fois ronde et ouverte dans le haut du spectre, avec un timbre qui est enrichi par la lutherie (et pas

simplement la corde), ce qui contribue à la diversité des couleurs sonores disponibles. Le son peut se déployer avec ampleur et une bonne clarté polyphonique. La distri-bution des qualités sonores sur le manche se fait de manière homogène, sans mauvaise surprise. La réponse de l'instrument, et nota-mment de la table d'harmonie, est vraiment sensible. La plage dynamique est ainsi impor-tante, quel que soit le point d'excitation de la corde, et la projection sonore tout à fait conforme à ce que l'on peut attendre d'une guitare de cette conception. L'écoute du point de vue de l'instrumentiste est agréable dans le sens où tous les registres se perçoivent bien, les graves comme les aigus.

La qualité remarquable de réalisation, le soin apporté aux détails de finition, la conception traditionnelle assumée, le confort de jeu et le rendu sonore font de cette guitare un formidable instrument, fiable et d'une conception bien pensée. Elle est éga-lement disponible sans surcoût avec une table en cèdre et/ou en version gaucher. Au vu de ces prestations, le prix demandé est particulièremen-t raisonnable pour un modèle de concert. Les instruments d'Hugues Boivin sont en vente sur les salons de luthiers et, bien sûr, à son atelier dans l'Yonne.



### FICHE TECHNIQUE

- Table : épicea du Jura
- Fond : palissandre Indien
- Écisses : palissandre Indien
- Manche : acajou du Honduras
- Touche : ébène, 19 barrettes
- Sillets : os
- Chevalet : palissandre Indien
- Marqueterie : érable et poirier teinté
- Verni : gomme laque appliquée au tampon
- Diapason : 650 mm
- Largeur au sillet de tête : 52 mm
- Largeur à la 12<sup>ème</sup> case : 62 mm
- Masse : 1580 g
- Mécaniques : Gotoh AR-510
- Prix : 4500 euros TTC (avec étui)
- Site Web : [www.huguesboivinluthier.com](http://www.huguesboivinluthier.com)
- Options :
  - version gaucher
  - table en cèdre



PAR BENOÎT NAVARRET



# DEA ERGO SNT-S

## *Diplômé en ergonomie approfondie*



Qui se souvient avoir été à l'aise sur sa guitare classique étant jeune ? Visibilité de la touche réduite, appui de l'avant-bras sur une des arêtes de la caisse, un pied surélevé, jambes écartées, poignets crispés, dos voûté, nuque en tension, doigts cornés, vue affaiblie, tendinites, etc. C'est qui déjà l'affreux qui a inventé cet instrument de torture physique ? La question n'est que faussement rigolote car le corps du musicien doit fournir un véritable effort pour s'adapter à l'instrument et aux contraintes gestuelles que la maîtrise de son jeu impose.

Cette problématique est valable pour tout instrumentiste qui, dans sa spécialité, est un athlète au même titre que les sportifs, ne serait-ce que par l'endurance, la précision et la répétabilité des mouvements exigées. La société EvolutioMusic – en collaboration avec la société Iberica (dont le siège est implanté au Portugal) – a construit l'identité de sa production de guitares sur la question de l'ergonomie, améliorée et repensée pour le guitariste. Ce concept est ainsi appliqué à chacun des modèles de la marque et décliné en plusieurs séries, de la guitare d'entrée de gamme au tarif très abordable à la guitare de concert. Le modèle Ergo SNT-S de cet essai est un modèle d'étude de gamme intermédiaire.

### Du classique

Même si le galbe de cette guitare interpelle nécessairement, il faut admettre que l'aspect général de l'instrument n'est pas en contradiction avec la tradition ; et compte tenu du conservatisme que l'on peut rencontrer dans les milieux de la musique, il s'agit d'un point à ne pas négliger. Les essences de bois sont conventionnelles : une variété d'acajou pour le manche ; une touche de couleur sombre en *African blackwood* (ébène du Mozambique) ; une table en épicea ; le talon du manche, le fond de caisse et les éclisses en noyer, ce qui est moins courant. Le chevalet est en palissandre et les sillets en matériau composite. Le barrage de table est en éventail à cinq brins (trois dans le sens des fibres du bois et deux en diagonale à l'arrière du chevalet). La rosace bénéficie d'une jolie couronne ornementée, constituée d'un assemblage de cubes stylisés et de multiples filets. L'ensemble est sans surcharge et lumineux bien que réalisé dans des teintes peu vives (un camaïeux de marrons et de gris). La plaque arrière du chevalet est décorée aussi, ce qui montre une volonté d'enrichir sobrement l'aspect de cet instrument. La découpe de la tête et l'incrustation du



Une belle marqueterie pour le motif de décoration de la rosace.

logo de la marque sont proprement réalisées. Les mécaniques sont dorées et leurs boutons en plastique produisent un effet moiré. La finition extérieure est soignée. Cette guitare est ainsi un bel objet que l'on se plaît à prendre en main.

### De l'ergonomie

Des spécificités de facture proviennent en outre de deux aménagements ergonomiques brevetés, que sont l'arête coupée de l'éclisse au niveau de la hanche supérieure et le cin-

un appui stable et non cisaillant pour l'avant-bras droit. Ceci limite l'avancée de l'épaule et garantit une posture droite du dos pendant le jeu. Le second permet de conserver le plan de la table d'harmonie parallèle au plan du corps du guitariste et ainsi d'éviter une rotation du buste pour observer le manche. Le contact des éclisses sur la cuisse droite est aussi plus stable car la morphologie du jeune musicien s'accommode mieux de l'étroitesse de la caisse à la base des hanches. Pour ceux qui n'utilisent pas de repose-pied, le modèle supporte les dispositifs à ventouse qui se fixent sur l'éclisse inférieure. La position de jeu assise en posant la guitare sur la cuisse droite est également très confortable ; dans ce cas, le bénéfice de la découpe de l'éclisse est encore plus flagrant. L'on pourrait croire que la position de main droite est modifiée dans la mesure où le point d'appui pour l'avant-bras est plus bas. En fait, l'angle de l'éclisse accompagne plus le mouvement qu'il se s'y oppose : la paume de la main droite n'est pas écrasée sur le plan des cordes et que l'on ne ressent pas de tension particulière au niveau des tendons du poignet. Tout est donc bien pensé et réalisé. Le manche est assez épais, pas trop fatigant, et la finition des frettes est bonne.

### FICHE TECHNIQUE

- Tables : épicéa massif
- Fond et éclisses : noyer, profil ergonomique
- Touche : *African blackwood*, 19 barrettes
- Sillets : matériaux composites
- Chevalet : palissandre
- Filets : multiplis sur la table, simples sur les éclisses et fond
- Rosace : marqueterie traditionnelle en bois
- Verni : polyuréthane brillant
- Diapason : 650 mm
- Largeur au sillet de tête : 52 mm
- Largeur à la 12<sup>e</sup> case : 64 mm
- Mécaniques : dorées
- Prix : 665 euros TTC (livrée en étui)
- Lieu de fabrication : Portugal
- Site Web : [www.deaguitars.com](http://www.deaguitars.com)

### Du sonore

Sur le plan sonore, tous les registres sont bien restitués, sans déséquilibres de niveaux marqués. Les possibilités dynamiques sont importantes notamment parce que l'instrument ne claque pas facilement. La sensation de projection sonore est confortable pour le musicien qui peut bien s'entendre jouer. Les aigus ne sont pas criards et ont de l'assise dans le bas du spectre. Les basses sont généreuses, plutôt amples, d'une richesse spectrale contenue, et ne se répandent pas de manière excessive. La décroissance des notes se fait sans chute abrupte et les harmonies se mélangent avec clarté. La sonorité de l'instrument manque simplement d'un peu de profondeur, de subtilité dans le grain des notes et d'une personnalité sonore plus affirmée. Cette guitare fournit ainsi des qualités sonores cohérentes avec la gamme de prix dans laquelle elle se situe et reste une véritable modèle d'étude dont les prestations ne se limitent pas au seul atout de son ergonomie. Mais comme la musicalité et le plaisir de jouer dépendent aussi du confort de jeu, le concept ergonomique présenté avec cette ERGO SNT-S est très réussi. Elle s'annonce comme un modèle de choix pour les jeunes débutants et les amateurs confirmés.



Le logo de la marque proprement incrusté sur la tête.



PAR SYLVAIN BALESTRIERI

# DANS L'ATELIER DE SYLVAIN BALESTRIERI

## *L'outillage du luthier*



Il existe un lien passionnel entre le luthier et ses outils. Parfois créés sur mesure ou adaptés pour mieux correspondre à un besoin spécifique, les outils ont une histoire, une âme et se transmettent entre générations. « Mon père et mon grand-père vivent à travers certain d'entre eux » comme nous l'explique Sylvain Balestrieri. Visite guidée de son antre.



Le scialytique

**SYLVAIN BALESTRIERI**  
1, chemin de la Blanchisserie  
38100 Grenoble  
Tél. : 0034 76 03 29 50  
[www.luthier-guitare-balestrieri.com](http://www.luthier-guitare-balestrieri.com)

### L'ÉCLAIRAGE

Il est primordial pour le luthier de travailler dans une pièce bien éclairée. Une bonne lumière naturelle est idéale et permet un examen attentif des surfaces en cours de travail. Associée à plusieurs rampes de néon bien disposées et un scialytique (système d'éclairage utilisé dans les salles opératoires), la lumière est au besoin plus focalisée et l'œil guide la main sans effort.

## L'HYGROMÉTRIE

Une guitare acoustique est constituée de bois d'épaisseurs relativement faibles. C'est parce qu'elle est ainsi construite qu'elle est sensible à la vibration de la corde. Mais ces faibles épaisseurs la rendent vulnérable aux variations hygrométriques, les surfaces en contact avec l'air étant importantes. Lorsque le bois perd de l'humidité, il se rétracte. Lorsqu'il en absorbe, il gonfle.

Cette expansion et rétraction du bois est à l'origine de la majorité des problèmes que la guitare peut rencontrer. Afin de prévenir les dommages liés à l'humidité relative, l'hygrométrie de l'atelier est régulée entre 40 et 50 %, et à une température de 20°C. Un hygromètre disposé dans chaque pièce de l'atelier permet de faire ce contrôle, et un humidificateur rééquilibre le taux d'humidité relatif dans l'air. Cela est important tout particulièrement l'hiver si on chauffe l'atelier, ou l'été si on le climatisé.

## LES MOULES

Chaque luthier développe une approche individuelle du procédé de fabrication. Par exemple, le montage du manche implique, par le type de méthode choisie, l'emploi de moules différents : « à l'espagnole », les éclisses s'encastreront dans le manche au début de l'assemblage de la caisse ; « à la française », le manche est rapporté sur la caisse en fin de construction.



02



03

Les éclisses sont mises en forme puis stabilisées dans le moule. Elles sont ensuite rassemblées par deux tasseaux en haut et en bas de la caisse. L'ensemble est maintenu dans le moule jusqu'au collage de la table et du fond pour conserver la forme.

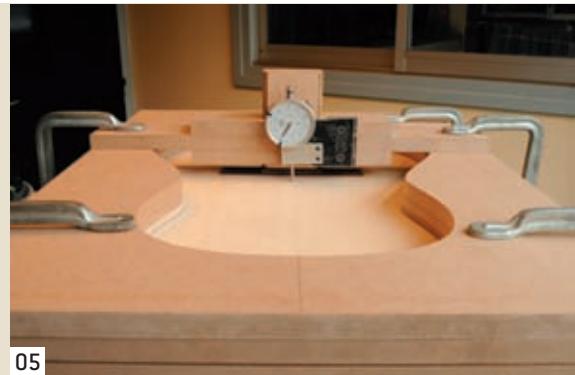
## LES OUTILS DE MESURE

Des mesures d'épaisseur de la table sont prises en différents points avec le comparateur d'épaisseurs pour guider le travail.



Le comparateur d'épaisseurs

04



05

La mesure de la flexibilité de la table

Avant de procéder au rabotage de la table, une mesure de la déformation en compression est prise en plaçant un poids sur la position du chevalet. Cette mesure, mais aussi le calcul de la densité, permettent de déterminer l'épaisseur de la table.



06

Le pied à coulisse

En cours de fabrication, les contrôles d'épaisseur sont très fréquents. Ici, on mesure la hauteur du chevalet avec le pied à coulisse.

## L'OUTILLAGE À MAIN

De largeurs et rayons de courbure différents, les ciseaux et gouges sont toujours parfaitement aiguisés pour un travail précis.



07

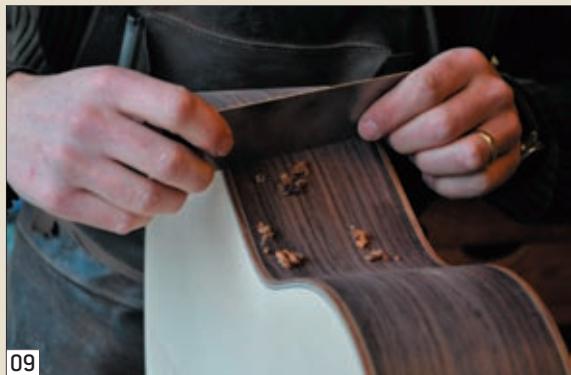
Les ciseaux et gouges

Des racloirs de formes et tailles différentes permettent d'effacer les traces des outils de coupe (gouges, ciseaux, rabots). Ils sont aussi indispensables à des ajustements fins avant de procéder au ponçage final.

Les racloirs



08



Les filets d'éclisses sont affleurés au racloir.



Qu'elles soient japonaises Dozuki, Kataba, à onglet, à chantourner, avec ou sans avoyage, etc, les scies sont nombreuses dans l'atelier. À chacune sa tâche.



Les rabots



Les petits rabots

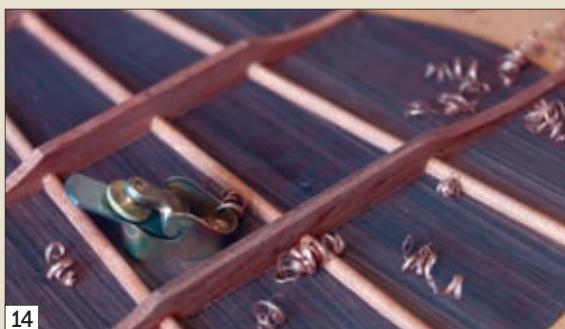
Ici aussi les tailles et formes varient beaucoup. Tandis que les plus grands sont dédiés à la réalisation des joints de table et de fonds ou bien au dressage des éclisses, les plus petits sont employés pour la finition de la fileterie, des barrages, etc.



13

Le rabot-noisette

Le rabot-noisette (20 mm de long) affleure les filets de la rosace sur la table d'harmonie. Sa semelle est bombée pour ne pas marquer la table.



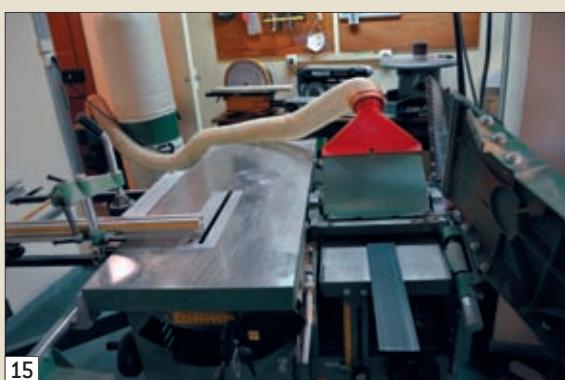
14

Le petit rabot pour les barres du fond

Les barres de fond sont ajustées en hauteur, arrondies et affinées avec un petit rabot.

## LES MACHINES OUTILS

L'équipement en machines d'un atelier de lutherie est le même que celui d'un atelier d'ébéniste. Scie à ruban, scie circulaire, raboteuse, dégauchisseuse permettent de réaliser les débits à partir de madriers de sections plus ou moins importantes. Ici, on rabote une touche.



15

Le rabotage de la touche



16

La scie à ruban

La scie à ruban, principalement utile au débit des bois, permet ici de déliminer un manche. À gauche de la photo, des blocs d'acajou du Honduras ont été préparés pour le stockage.

## L'OUTILLAGE SPÉCIALISÉ

Le cintrage des éclisses est traditionnellement réalisé avec un fer à cintrer. Néanmoins, la plupart des ateliers modernes sont équipés aussi de cintreuses électriques. Elles permettent une mise en forme plus rapide des éclisses et la possibilité de maintenir l'éclisse en position sur le moule à une température déterminée.



17

Le cintrage de l'éclisse

De nombreux outils sont nécessaires pour réaliser un frettage et particulièrement en restauration puisqu'il faut s'adapter à tous types de situations. Au premier plan, on voit des limes à frettes au diamant et des limes tiers-point. Au second plan, de gauche à droite, une tenaille, pince à cintrer, pince à gaufrer, deux pinces à découper les pieds de frettes. Enfin, en arrière-plan, il y a un outil à cintrer les frettes, deux pinces à presser les frettes, un outil à limer les pieds de frette, des cales à poncer de différents radii.



18

Les outils pour le frettage

Le fret buck est un dispositif destiné à absorber les vibrations dues au martelage des frettes dans la touche. Ainsi, il est plus aisément d'insérer les frettes, en particulier après la 12<sup>e</sup> case. Ici, on refrette une guitare flamenca Conde Hermanos de 1963.



19

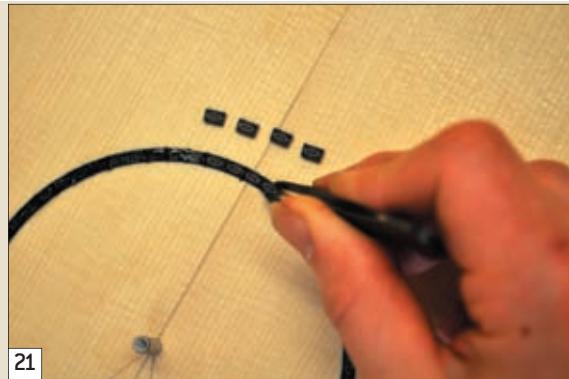
Le fret buck

La filière affine progressivement l'épaisseur des filets. Elle permet de réaliser la mosaïque de la rosace, les fileteries de caisse comme sur la photo 20. Les filets sont travaillés jusqu'à 0,15mm d'épaisseur. La filière aide aussi à la préparation des placages nécessaires à sa construction. Sur la photo 21, chaque élément fait 0,3 mm de côté pour un total de 206 carrés de bois dans un motif et 10 000 pour un tour de rosace.



20

La filière 1



21

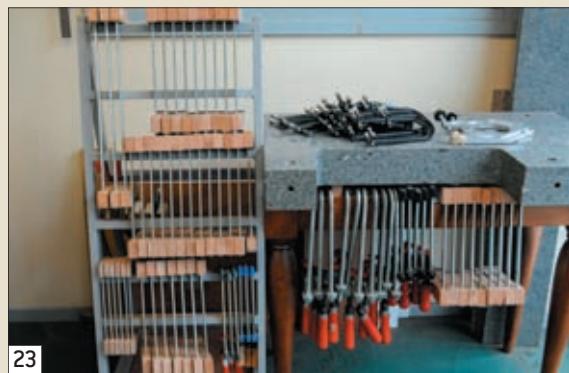
La filière 2



22

La presse parallèle

La presse parallèle à double vis maintient la guitare en position verticale ou horizontale pour travailler en particulier sur les éclisses. Deux mors en liège épousent les galbes de la table et du fond. Ici, on réajuste le renversement du manche d'une guitare Martin de 1870.



23



24

Les serre-joints

Les serre-joints dans l'atelier sont nombreux. En acier ou en bois, de longueurs et profondeurs différentes, ils doivent répondre à tous les besoins. Un marbre de contrôle (planéité 0,02 mm) est utile pour faire certains collages. Sur la photo 23, on peut voir présentés dessus quelques serre-joints pour le collage de chevalets et la restauration de fractures de table. Sur la photo 24, on les voit en action pour la restauration d'une guitare Daniel Friederich dont la table est fracturée. La légèreté des serre-joints en bois est souvent recherchée lors de collages délicats.

Pour écouter la transcription réalisée, rendez-vous à l'adresse suivante  
[www.youtube.com/user/theodoreantoine](https://www.youtube.com/user/theodoreantoine)



# DE LA TABLATURE DE LUTH BAROQUE À LA GUITARE CLASSIQUE



© Musée du Louvre

## L'art de la transcription

Après les deux dossiers sur l'histoire du luth baroque puis sur ses points communs et différences avec la guitare classique, voici un troisième volet concernant la transcription des pièces de luth baroque pour guitare classique. Nous allons voir, au travers d'un prélude de Charles Mouton, comment procéder. Suivez le guide.

PAR THÉODORE BING

**E**n plus des différences déjà évoquées précédemment, le luth possède un langage et des symboles de notation qui lui sont propres. Il faut prendre l'ensemble de ces éléments en compte afin de réaliser au mieux une transcription. Il est impossible de retranscrire exactement une pièce de luth pour la guitare, mais l'objectif est d'en rester le plus proche possible.

L'exemple pris ici est celui d'une très courte pièce, un *prélude* de Charles Mouton, tiré d'un manuscrit conservé à la Bibliothèque Nationale de France : le manuscrit Milleran. Ce manuscrit, probablement réalisé aux alentours de 1690, est un très bel exemple de tablature pour luth à 11 chœurs, raffinée, soigneusement notée et doigtée. Il contient notamment de nombreuses pièces des luthistes réputés de l'époque : Dufault, Dupré, Alexandre et Jacques Gallot, Denis et Ennemond Gaultier, Jean Mercure, Charles Mouton et Germain Pinel.

Le prélude en question se trouve au recto du vingtième feuillet du manuscrit. Il est en Ré mineur et se joue dans l'accord ordinaire du luth baroque (Fa, Ré, La, Fa, Ré, La, Sol,

Fa, Mi, Ré, Do, pour le luth 11 chœurs). Il ouvre une suite d'autres pièces dans la même tonalité : une gigue, une courante, une sarabande, une gigue à nouveau, et une adaptation d'un menuet de l'opéra *Bellerophon* de Lully par Mouton. Ici, nous avons affaire à un prélude non mesuré, dans la tradition de la musique de luth ou de clavecin du XVII<sup>e</sup> siècle, c'est-à-dire que les notes sont indiquées sans valeur rythmique et qu'il faut les jouer librement, de façon à ce qu'elles semblent improvisées. Le rythme n'est donc pas un paramètre à prendre en compte dans cet exemple, mais c'est habituellement un élément important de la transcription.

### LE LUTH ET SES PARTICULARITÉS

La transcription étant un véritable travail d'écriture musicale, il est utile de connaître les bases du solfège pour le réaliser. La tablature de luth étant écrite en lettres, il faut les transposer en notes sur une partition. Sachant que la guitare est un instrument transpositeur (les notes que l'on voit sur la partition ne sont pas celles que l'on joue réellement, on joue une octave plus

bas que la note écrite), on écrit les notes une octave plus haut sur la partition, en clef de Sol, comme sur toute partition de guitare. Cela est assez simple : connaissant les notes des chœurs à vide du luth, et sachant qu'une lettre correspond à une case, il suffit de retrouver de quelle note il s'agit. Petit rappel : « a » correspond à la corde à vide, « b » à la première case, « c » à la deuxième et ainsi de suite. Pour plus de détails, voir le dossier dans le numéro précédent du magazine. La première note du prélude de Mouton, le « //a », correspond au quatrième chœur des basses joué à vide et dont on sait qu'il est accordé en Ré. À partir du 6<sup>e</sup>, les chœurs du luth sont accordés à l'octave (les deux cordes d'un même chœur sont deux notes similaires accordées à une octave d'écart) et cela est impossible à reproduire à la guitare. En général, il est préférable de garder la note basse. Suivant les cas, si la note basse est inaccessible à la guitare, il faudra choisir l'octave au-dessus la plus proche en veillant à respecter l'harmonie (il ne faut pas mettre dans les aiguës une note qui se trouvait dans la partie de basse de la tablature originale, le morceau en serait

alors dénaturé). Sur la guitare, on peut atteindre facilement le Ré basse du 11<sup>e</sup> chœur du luth en accordant la 6<sup>e</sup> corde en Ré. Si l'on avait gardé l'accordage ordinaire de la guitare il aurait fallu transposer toute la partition dans une autre tonalité. Après un premier essai, on remarquera assez vite que le prélude est tout à fait jouable dans sa tonalité d'origine sur la guitare avec la 6<sup>e</sup> corde en Ré. En règle générale, il est préférable de garder la tonalité d'origine, mais il arrive que l'on soit obligé d'en changer pour faciliter le jeu sur la guitare. Pour ce petit prélude, les seules notes des basses qui interviennent sont le Ré, et le La (le même que la 5<sup>e</sup> corde à vide de la guitare), cela facilite donc notre tâche pour l'adapter à la guitare.

On reprend ensuite chaque lettre de la tablature, en repérant de quelle note il s'agit pour la reporter sur la partition. Les cinq premières notes sont les chœurs à vide du luth, du cinquième au deuxième : Ré, Fa, La et Ré en montant dans les aiguës. Pour la sixième note, notée « c » sur le deuxième chœur, il faut

donc partir du chœur à vide du luth, ici le Ré, et ajouter deux demi-tons puisque le « c » indique la deuxième case. Il s'agit donc d'un Mi (le même que celui de la première corde à vide de la guitare). Et ainsi de suite, de note en note.

## LA QUESTION DE L'ORNEMENTATION

Dans la musique baroque, l'un des éléments les plus importants à prendre en compte est l'ornementation. En effet, avant de modifier quoi que ce soit, ou d'établir le doigté, il faut reporter, en plus des notes, tous les signes d'ornementations présents sur la tablature: trilles, appoggiaires, mordants... mais aussi les signes de tenues de basses. Chaque manuscrit, chaque livret de tablature peut contenir des signes qui lui sont propres. Voici le détail des signes présents dans la tablature du prélude de Mouton :

- « I » : un trait vertical sous une lettre indique qu'il faut jouer la corde avec le pouce de la main droite.

- « . » : un point sous une lettre indique qu'il faut la jouer avec l'index de la main droite.

- « 1 », « 2 » ou « 3 » : un chiffre à gauche d'une lettre indique le doigt de la main gauche à utiliser.

- « , » : une grande virgule à droite d'une lettre indique un trille ou un mordant, qui peut être plus ou moins long - « tr » dans la partition.

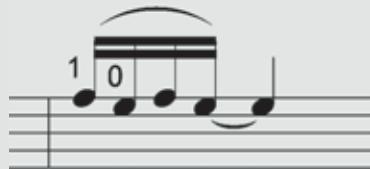
- - : sous une lettre indique une appoggiaire, appelée aussi port de voix. Se joue en « coulé », en laissant retomber le doigt sur la note suivante - la petite note (Do#) dans la partition.

- - : signe de tenue de basse. C'est à dire que l'on doit laisser sonner la note jusqu'à la fin du trait. Ce dernier est aussi ce qui va permettre de noter la valeur rythmique des basses dans les pièces mesurées.

Les doigtés de luth n'ont pas été reportés dans la partition, ceux-ci étant différents une fois la pièce transcrise pour la guitare.

## PRÉCISIONS SUR LES TRILLES ET LES MORDANTS

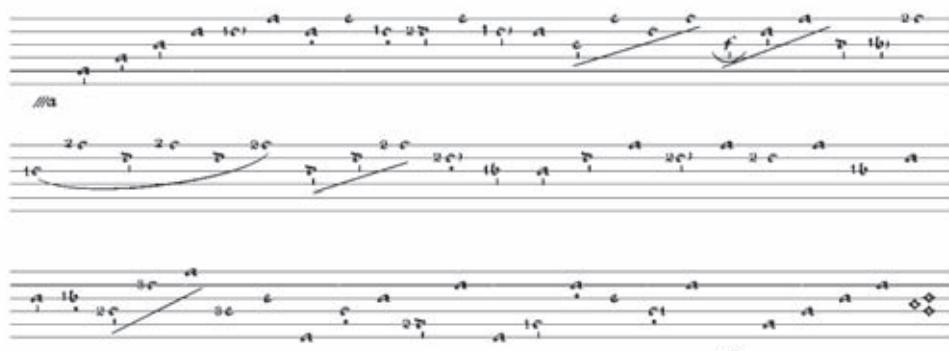
Les trilles sont des ornementations typiques de la musique baroque et viennent apporter à la musique un élan, créant un vibrato entre deux notes séparées d'un ton ou d'un demi-ton. En général, dans la musique baroque, le trille commence sur la note supérieure. Cette note peut être altérée par un dièse ou un bémol selon les besoins pour correspondre à la tonalité du passage. Souvent, cette première note est un peu plus appuyée. Le premier trille de la pièce, sur le Mi aigu, doit ainsi se jouer à peu près comme ceci, tout en gardant l'esprit du prélude non mesuré, c'est-à-dire avec une certaine souplesse rythmique :



Quant aux mordants, ils peuvent être signalés soit par la même virgule que le trille, soit par un « x ». Ils se jouent en général de la même manière qu'un trille auquel on aurait enlevé la première note :



## La tablature du Prélude de Mouton luth



## Le Prélude de Mouton transcrit pour guitare

# LA TECHNIQUE DE TRANSCRIPTION

## RAPPEL DE L'ACCORD DU LUTH BAROQUE



Pour le luth à 13  
chœurs seulement

## L'HEURE DU CHOIX

Après avoir reporté chaque note et ornementation sur la partition, on peut essayer de la jouer une première fois. C'est à ce moment-là qu'il faut chercher les doigtés et techniques qui permettront de jouer la pièce sur la guitare. C'est à chacun de faire selon ses préférences, mais il faut garder en tête que les luthistes se servaient souvent des cordes à vide pour créer des résonances. Le plus important est d'essayer de rester dans l'esprit de la musique et de ne pas la dénaturer.

Ainsi, par exemple, les cinq premières notes sont des chœurs à vide sur le luth. Les deux premières sont le Ré à la basse et le Ré quatrième corde que l'on peut donc garder à vide sur la guitare. Les trois suivantes, Fa, La et Ré, ne correspondent pas aux cordes à vide de la guitare. Il faut alors choisir quel sera l'emplacement sur le manche et le doigté le plus facile pour les enchaîner de la façon la plus fluide possible. Dans ce cas, on peut placer le Fa sur la quatrième corde, le La sur la troisième et le Ré sur la deuxième, cela permettant également de réaliser le trille sur le Fa aigu avec

l'index de la main gauche sur la corde de Mi. Un peu plus loin, un demi-barré à la cinquième case permet de jouer la partie où l'on jongle entre le La aigu sur la première corde et le Mi deuxième corde. Ensuite, au niveau de l'astérisque présent sur la tablature, un changement apparaît nécessaire pour la transcription. En effet, le « a » deuxième chœur et le « e » troisième chœur sont en fait la même note à la même octave, un Ré, et créent sur le luth un effet de résonance comme ils sont joués sur deux chœurs différents. Cependant, aucun doigté à la guitare ne permet à cet endroit de jouer ce même Ré sur deux cordes différentes comme demandé dans la tablature. Le meilleur choix semble donc de baisser le deuxième Ré d'une octave afin de garder l'effet de résonance. Cela soutient d'autant plus l'harmonie.

Pour la plupart des ornementations, il n'y a pas de difficulté particulière dans ce morceau, et c'est à l'interprète de choisir de quelle manière il souhaite les exécuter. Pour le trille signalé par un astérisque sur la partition, deux choix sont possibles. Soit on le réalise sur deux

cordes, en laissant le quatrième doigt main gauche posé sur le Fa et en utilisant la corde de Mi à vide, en alternant rapidement chacune des cordes, soit on glisse la main jusqu'à la première case vers le Fa pour jouer le trille en notes liées. Le plus pratique est peut-être de le faire sur deux cordes afin d'éviter un démanché trop important, mais cela ne respecte pas vraiment le style de l'époque, les trilles se jouant en général sur la même corde en liant les notes. C'est à chacun de faire son choix et d'utiliser la technique qui lui correspond le mieux.

## CONCLUSION

Chacun, avec les éléments qui ont été évoqués dans ces trois dossiers, peut ainsi de lui-même commencer à établir ses propres transcriptions et percevoir l'étendue du répertoire du luth baroque qui est encore assez peu connu et joué à la guitare classique. Ces nombreuses tablatures font partie de notre patrimoine musical, et sont en partie accessibles librement à tous sur les plateformes de consultation en ligne comme Gallica.



Jacob Hes, 1586, Venise



## LE CONCOURS

Le magazine *Guitare Classique* organise pour la deuxième année, un grand concours, pour élire LA REVELATION GUITARE CLASSIQUE 2017, dont la finale aura lieu le 24 mars 2017 dans le cadre du FESTIVAL GUITARE AU BEFFROI qui se tiendra à Montrouge (92)

## LES RÉCOMPENSES

- Un trophée Révélations « Guitare classique » 2017
- Une interview dans le magazine *Guitare classique*
- Une master class filmée dans un numéro du magazine *Guitare classique*
- Une programmation lors de l'édition 2018 du festival Guitares au beffroi, ainsi qu'un suivi artistique dans les colonnes du magazine

**Et si vous deveniez la RÉVÉLATION « GUITARE CLASSIQUE » 2017 ?**

## COMMENT PARTICIPER

Pour participer, il vous suffit de poster sur le site [www.revelationsguitareclassique.fr](http://www.revelationsguitareclassique.fr) un lien vers une vidéo vous montrant en situation de jeu, et de remplir la fiche de renseignements que vous trouverez en ligne sur la page Internet réservée au concours.

Votre vidéo, d'une durée totale de 15 minutes maximum, comprendra une brève présentation face à la caméra et l'exécution d'une ou plusieurs pièces de votre choix.

Vous devez poster vos vidéos entre le 1<sup>er</sup> septembre et le 15 décembre 2016 à minuit.

À présent, postezen sans plus tarder vos vidéos, et bonne chance !

**[www.revelationsguitareclassique.fr](http://www.revelationsguitareclassique.fr)**

### INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

- La participation au concours RÉVÉLATION GUITARE CLASSIQUE 2017 est gratuite et sans condition d'âge ou de nationalité.
- Un jury formé de représentants du magazine *Guitare classique* se réunira pour élire trois finalistes.
- Les trois finalistes seront prévenus personnellement au plus tard le 10 janvier 2017.
- Chaque finaliste présentera un programme libre d'une durée maximum de 20 minutes lors de la finale qui aura lieu le 24 mars 2017 dans le cadre du festival Guitares au beffroi, à Montrouge.
- À l'issue de la prestation des trois finalistes, un jury composé d'un membre de la rédaction du magazine *Guitare classique*, d'un concertiste, d'un représentant d'une maison de disques, d'un représentant d'une maison d'édition, d'un représentant d'un média spécialisé dans la musique et de toute autre personnalité que les responsables du concours jugeraient compétente se réunira pour désigner la RÉVÉLATION GUITARE CLASSIQUE 2017.
- La proclamation des résultats se fera en public, à l'issue de la délibération du jury.
- Les frais de déplacement et d'hébergement des finalistes sont entièrement à leur charge.
- La participation au présent concours implique l'acceptation des divers points de règlement exposés ci-dessus.

**Avec notre partenaire**



**APPEL À CANDIDATURE**

• Vous êtes professeur de guitare et souhaitez faire participer votre classe à la "Guitare Academy" ? Contactez-nous par e-mail à l'adresse suivante : [guitareclassique@editions-dv.com](mailto:guitareclassique@editions-dv.com)  
À bientôt !

**L'ÉCOLE MUNICIPALE  
DE MUSIQUE DE PLOËRMEL**

Direction la Bretagne, dans la jolie ville de Ploërmel qui compte près de 15 000 habitants. Là-bas, nous y avons rencontré Jean-Marie Lemarchand et cinq de ses élèves. Rencontre avec une classe passionnée.

**INTERVIEW DE JEAN-MARIE LEMARCHAND,  
PROFESSEUR**

« Je sais que cette Guitare Academy va les pousser et leur donner envie de faire de belles choses lors l'enregistrement »

**Quel est ton parcours de musicien et de pédagogue ?**

J'ai passé mon DEM [Diplôme d'études musicales] au conservatoire de Rennes dans la classe d'Hervé Merlin et j'ai un diplôme de composition de l'École Normale de Musique à Paris. J'ai fait mes premiers pas dans l'enseignement à 18 ans. À mes débuts, j'occupais un poste de quatre heures et, aujourd'hui, j'ai un temps plein. J'enseigne à Ploërmel depuis quatre ans.

**Quelques mots sur tes cours ?**

Depuis l'année dernière, et avant de s'inscrire, les jeunes élèves doivent d'abord rencontrer le professeur : l'idée est vérifier que l'enfant a la bonne morphologie pour commencer l'instrument. Généralement, les débutants commencent à 7 ans, l'idéal étant d'avoir 8 ans. Dans ma classe, j'ai principalement des élèves de 1<sup>er</sup> cycle, et cinq en 2<sup>e</sup> cycle.

**Comment organises-tu tes trente minutes de cours ?**

Pour un élève de 8 ans, une demi-heure de cours est idéale pour travailler les morceaux et la technique. Chaque année, je n'ai qu'un seul nouvel élève qui soit vraiment débutant. Pour lui, j'adapte mon cours. Par exemple, un de mes élèves adore chanter, alors je lui fais jouer à la guitare des mélodies qu'il chante en même temps. Ça me permet de ne pas être dans quelque chose de trop académique.

**As-tu des exemples de pièces types pour les 1<sup>er</sup> cycle et 2<sup>ème</sup> cycle ?**

À Ploërmel, on fait passer un examen aux élèves tous les trois ou quatre ans, cinq ans parfois. Il y a une pièce imposée et, au choix, une composition – ce qui implique

l'écriture de la pièce par l'élève –, une improvisation ou une pièce travaillée en totale autonomie. L'idée est qu'il ait une démarche autonome sans que le professeur se joigne au projet. En fin de 1<sup>er</sup> cycle, on a imposé une *Valse posthume opus 69 n°1* de Chopin piochée dans un *Guitare Classique* et, en 2<sup>e</sup> cycle, le premier mouvement de *La Catedrale* de Barrios. Pour l'examen d'autonomie, une de mes élèves de 1<sup>er</sup> cycle avait préparé une *Gymnopédie* de Satie.

**En tant que compositeur, intègres-tu une partie de ton travail au sein de tes cours ?**

Je fais beaucoup d'arrangement, notamment pour ensembles. Je m'adapte à ce que les élèves écoutent, et j'adore faire ça. Par exemple, j'ai arrangé *Ça ira* de Joyce Jonathan, la musique du film « Madagascar », etc. .. Je fais aussi jouer les pièces de certains collègues, comme celle de Franck Fesnoux qui a écrit pour grand ensemble de guitares. En tant que compositeur, j'ai beaucoup fait jouer mes

pièces quand j'ai commencé à enseigner. C'est beaucoup moins le cas maintenant. L'année dernière, j'ai fait créer une de mes pièces par un élève, mais c'était assez délicat car on ne se pose plus en tant que pédagogue mais en tant que compositeur.

**Tes élèves arrivent-ils à intégrer la pratique de la guitare dans leur planning quotidien ?**

Ils travaillent suffisamment tant qu'on leur donne du grain à moudre. Par exemple, je sais que cette Guitare Academy va les pousser et leur donner envie de faire de belles choses lors de l'enregistrement. Selon moi, la moitié des élèves joue 15-20 minutes, et une minorité fait sa demi-heure.

**Vers quels modèles de guitare diriges-tu les débutants ?**

La référence, c'est la fameuse Yamaha C40. Sinon, il y a les Kremona qui sont bien. Pour commencer, un budget de 150 euros pour un instrument me semble bien. Les parents trouvent toujours que c'est trop cher mais, comparé à d'autres instruments, je pense que je pourrais faire acheter des guitares à 700 euros aux élèves de deuxième cycle. Là, ça commence à devenir vraiment intéressant. Avec un de mes élèves en fin de deuxième cycle, je serais prêt à monter sur Paris avec lui et passer une journée à La Guitarrera pour essayer des instruments.

**Parle-nous de la méthode pour débutants que tu as écrite.**

Ça faisait quatre ans que je travaillais dessus. Elle est pédagogique et contient beaucoup de mes compositions. On peut se la procurer via mon site Internet.

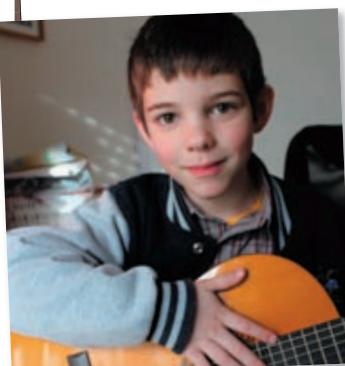
[www.jeanmarielemarchand.com](http://www.jeanmarielemarchand.com)

# INTERVIEWS DES ÉLÈVES

## MAXIME ORGÉ

1<sup>er</sup> cycle, 2<sup>ème</sup> année – 8 ans

Joue *Marelle à 3 temps et marelle à 4 temps* (guitare 1) de Jean-Marie Lemarchand, en duo avec Sacha Guillaume



« Je trouve que la musique que l'on obtient avec une guitare est belle à l'oreille. Quelquefois, je fais des pauses pendant que je fais mes devoirs pour m'entraîner à la guitare. D'autres fois, je m'entraîne juste après avoir fait mes devoirs. Je travaille la pièce que j'ai enregistrée depuis trois semaines. Au début, j'ai eu du mal à déchiffrer les notes car elles étaient écrites à la main. Ce que j'aime dans les cours d'ensemble, c'est d'être avec mes camarades. Aussi, quand je suis perdu, cela ne s'entend pas trop, et je peux reprendre le cours de la pièce. »

## SACHA GUILLAUME

1<sup>er</sup> cycle, 2<sup>ème</sup> année – 9 ans

Joue *Marelle à 3 temps et marelle à 4 temps* (guitare 2) de Jean-Marie Lemarchand, en duo avec Maxime Orgé

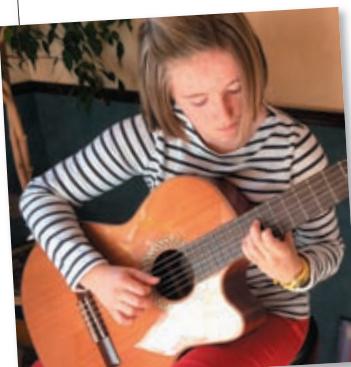


« J'ai toujours eu envie de faire de la guitare, car j'aime le son. J'ai même attendu un an pour m'inscrire au cours car j'étais trop petit physiquement pour en jouer. Je m'entraîne tous les soirs après avoir fait mes devoirs, et j'ai installé ma guitare dans mon salon. Je travaille mon morceau depuis 15 jours mais je l'avais déjà joué avec mon cousin quelques semaines plus tôt. J'aime jouer avec les autres car c'est motivant. Sinon, j'écoute un peu de tout : de la variété française mais également de la pop, et du rock. »

## ROSE-HÉLÈNE MORICE

2<sup>ème</sup> cycle, 1<sup>ère</sup> année – 14 ans

Joue *Lagrima* de Francisco Tárrega



« Dans la guitare classique, j'aime les mélodies des morceaux et j'apprécie de jouer les pièces à plusieurs. Dans l'ensemble, nous sommes quatre guitaristes de niveaux différents. Nous y faisons aussi de l'improvisation. Je joue occasionnellement en famille ou avec mes amis. J'ai déjà accompagné des chanteurs, animé des messes ou des mariages avec d'autres musiciens et, en général, je joue des accords. Je travaille *Lagrima* de Francisco Tárrega depuis cet été. J'ai donc pu travailler des détails précis. J'ai rencontré quelques difficultés pour faire certains barrés, accentuer les nuances. »

## Écoutez

les enregistrements des élèves sur le site

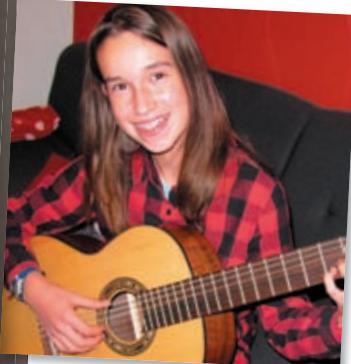
[www.guitareclassique.net/-Guitare-Academy-](http://www.guitareclassique.net/-Guitare-Academy-)



## NOÉMIE RIVARD

1<sup>er</sup> cycle, 4<sup>ème</sup> année – 11 ans

Joue l'*Étude simple n°6* de Léo Brouwer



« Ce qui me plaît dans la guitare, c'est sa sonorité qui est plutôt chaleureuse, et le fait que l'on puisse jouer énormément de choses : accord, mélodie, etc. Pour concilier l'école et la pratique de l'instrument, je fais mes devoirs le soir et je joue quand je les ai finis, ou le matin, avant de partir à l'école. Je travaille la pièce que j'ai enregistrée depuis un petit peu avant la rentrée. Le rythme constant et rapide m'a posé quelques difficultés. Chez moi, j'écoute de toutes les musiques mais lorsque il y a de la guitare, je me concentre plus dessus que sur les autres instruments du morceau. »

## RÉMI CHEVRIER

Fin de cycle II – 16 ans

Joue le 3<sup>e</sup> mouvement de *La Catedral* d'Augustin Barrios



« La guitare classique est très particulière pour moi : elle me permet de ne penser à rien, seulement à la beauté du son et à ce que je ressens. Même si c'est un peu compliqué de m'organiser à la maison, j'essaye de toucher ma guitare tous les jours, c'est-à-dire que je travaille d'abord mes leçons et, ensuite, j'en joue. J'ai commencé à déchiffrer mon morceau un peu avant les vacances d'été. Je ne pratique plus le solfège mais c'est fondamental car on utilise fréquemment des notions en déchiffrant les partitions ! J'écoute beaucoup de musiques différentes, cela s'étend du rap à la musique classique. »

## LE CONSERVATOIRE EN QUELQUES MOTS

Par Olivier Tostivint, directeur

« Implantée au cœur de Brocéliande, l'école de musique de Ploërmel-Guer, privilégie le « jouer-ensemble ». Elle vise à accompagner, à développer le sens artistique, critique et créatif de ses élèves. L'école compte 370 élèves répartis entre cours individuels et collectifs. L'équipe pédagogique, composée de seize professeurs, assure un enseignement artistique allant du premier au troisième cycle. Les élèves ont l'occasion de s'exprimer à travers de nombreux concerts et auditions donnés sur le territoire. »

**Menuet del Zisne** P. 48

Santiago de Murcia (1673-1739)

Par Antoine Boyer

[www.antoineboyermusic.com](http://www.antoineboyermusic.com)

L'œuvre de Santiago de Murcia est l'une des plus complètes de la guitare baroque espagnole de la fin du Siècle d'Or.

Comme dans toutes musiques polyphoniques, la conduite des voix doit être parfaite (d'abord claire dans votre tête puis sur votre guitare). Pour arriver à cela, n'hésitez pas à jouer séparément chaque voix avant de les superposer. Soyez vigilant aux doigtés proposés pour la tenue des notes.

**Bianca Fiore** P. 49

Cesare Negri (1535-1605)

Par Antoine Boyer – [www.antoineboyermusic.com](http://www.antoineboyermusic.com)

Cesare Negri est un danseur et chorégraphe italien. Bien que cette pièce lui soit attribuée, il n'est nulle part question, dans sa biographie, d'une quelconque production musicale. Si cette pièce fait aujourd'hui partie du répertoire, c'est grâce à Andrés Segovia qui en réalisa l'arrangement et l'enregistra dans les années 1950. On peut d'ailleurs l'entendre sous ses doigts dans le disque « American Recordings, volume 4 » (Naxos).

**Matachin** P. 50

Lucas Ruiz de Ribayaz (1626-NC)

Par Antoine Boyer – [www.antoineboyermusic.com](http://www.antoineboyermusic.com)

Ruiz de Ribayaz est un compositeur, guitariste et harpiste espagnol. Peu d'information à son sujet nous sont parvenues si ce n'est

**Menuet** P. 54

Fernando Ferandiere (1740-1816)

Par Antoine Boyer

[www.antoineboyermusic.com](http://www.antoineboyermusic.com)

De son vivant, Fernando Ferandiere fut un compositeur et guitariste espagnol de renom, loué par un certain Dionisio Aguado. On lui doit notamment six concertos pour guitare. Il publia un ouvrage didactique (« L'Art de jouer de la guitare espagnole », 1799), considéré comme l'une de ses œuvres maîtresses, où il défend l'idée que la guitare ne doit pas seulement être considérée comme un outil d'accompagnement.

**Cantilène espagnole** P. 56

Extrait de « Gerbe de fleurs, opus 41 n°1 »

José Ferrer y Esteve (1835-1916)

Par Antoine Boyer – [www.antoineboyermusic.com](http://www.antoineboyermusic.com)

Né en Espagne, José Ferrer y Esteve commence l'étude de la guitare auprès de son père, mélomane averti et collectionneur de partitions. En 1882, il quitte son pays natal pour s'installer à Paris afin d'y enseigner. Il y embrasse également une carrière de soliste avant de revenir en terre natale. Sa contribution au répertoire de la guitare contient des œuvres de style galant, empreint d'un lyrisme typiquement espagnol.

**« Cahier de musique ancienne »****Débutant**

qu'il écrivit pour luth et guitare. La première phrase de cette pièce se joue en deuxième position (avec une incursion jusqu'au Si aigu). La dernière reprise est la plus ardue techniquement. Pour plus de facilité, n'hésitez pas à enlever des notes aux accords à quatre sons pour ne garder que les voix extrêmes.

**Paradetas** P. 52

Gaspar Sanz (1640-1710)

Par Antoine Boyer – [www.antoineboyermusic.com](http://www.antoineboyermusic.com)

L'espagnol Gaspar Sanz fut l'un des grands maîtres de la guitare baroque, inspiré lui-même par les maîtres italiens de son époque. On lui doit trois ouvrages d'envergure, écrits entre 1674 et 1697, comptabilisant 90 œuvres originales. *Paradetas* est une pièce très simple, basée en grande partie sur la répétition du rythme « deux croches, deux croches, noire »

**Menuet** P. 53

Robert de Visée (1650-1725)

Par Antoine Boyer – [www.antoineboyermusic.com](http://www.antoineboyermusic.com)

Avec cette danse, nous touchons du doigt le génie du maître Robert de Visée. À partir de la mesure 9, le débit de notes se transforme en une succession de croches qui se jouent, tantôt en maintenant une position d'accord à la main gauche (mesures 9-10 et 17-18), tantôt en débit de notes conjointes. Dans votre interprétation, rappelez-vous que le menuet se joue sur un tempo modéré, avec grâce.

**Intermédiaire****Fandanguillo** P. 58

Traditionnel espagnol

Par Antoine Boyer – [www.antoineboyermusic.com](http://www.antoineboyermusic.com)

En *mi* majeur, ce fandanguillo (sorte de fandango) concentre tous les clichés de la guitare flamenca avec son fameux mode « andalou ». Cette pièce se veut relativement abordable même si un tempo allant est plutôt conseillé pour une interprétation convaincante. À partir de la mesure 33, la mélodie prend son envol dans le registre aigu de l'instrument. Sur les triolets, il est conseillé de faire des liaisons.

**Allegro, opus 31** P. 62

Fernando Sor (1778-1839)

Par Gaëlle Solal – [www.gaelle-solal.com](http://www.gaelle-solal.com)

Le Catalan Fernando Sor composa de nombreuses pièces à vocation pédagogique et dota le grand répertoire de quelques-uns de ses chefs-d'œuvre. Écrite sur une batte ternaire (6/8), en *mi* majeur, cette jolie pièce pédagogique est extraite des « 24 leçons progressives, opus 31 » qui regroupent 24 compositions originales. Dans votre interprétation, faites bien ressortir la mélodie en la butant légèrement.

**O sole Mio**

Eduardo di Capua (1865-1917)

Par Antoine Boyer

[www.antoineboyermusic.com](http://www.antoineboyermusic.com)

P. 66

Eduardo di Capua est un compositeur, chanteur et compositeur. Il est surtout connu pour avoir écrit ce célèbre tango italien... alors qu'il était en voyage en Russie. Veillez bien à garder le rythme de l'accompagnement au-dessus duquel se déploie une mélodie au charme intemporel. L'arrangement proposé a été réalisé par Francisco Tárrega, et quelques difficultés techniques sont à prévoir.

**Le cygne**

Extrait du

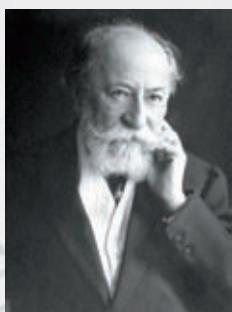
**« Carnaval des animaux »**

Camille Saint-Saëns (1835-1921)

Par Valérie Duchâteau

[www.valeriebuchateau.com](http://www.valeriebuchateau.com)

P. 70



*Le Cygne* est le treizième mouvement du « Carnaval des animaux » de Camille Saint-Saëns. Composé pour violoncelle et piano, cette pièce à 6/4, en sol majeur, utilise de nombreux effets de legato et glissando pour un effet figuratif. Pour anecdote, Saint-Saëns considérait les autres mouvements de son « Carnaval » trop frivoles, et pensait qu'ils auraient endommagé sa réputation de compositeur sérieux s'ils avaient été joués en public. La version proposée a été arrangée pour deux guitares par Valérie Duchâteau.

# Confirmé

**The Gnomes, opus 77**

P. 76

Ernest Shand (1868-1924)

Par Antoine Boyer

[www.antoineboyermusic.com](http://www.antoineboyermusic.com)

Relativement peu connu aujourd'hui, le britannique Ernest Shand est un guitariste-compositeur avec un catalogue comptabilisant près de 220 œuvres. Son style n'est pas sans évoquer certaines miniatures pour piano de compositeurs romantiques comme Edvard Grieg ou Frédéric Chopin. Composé dans les années 1890, *The Gnomes* est une pièce au nom évocateur, expressive et empreinte d'une certaine malice.

**Alborada**

P. 82

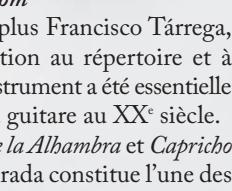
Francisco Tárrega (1852-1909)

Par Liat Cohen

[www.liatcohen.com](http://www.liatcohen.com)

On ne présente plus Francisco Tárrega, tant sa contribution au répertoire et à l'évolution de l'instrument a été essentielle pour l'essor de la guitare au XX<sup>e</sup> siècle. Avec *Recuerdos de la Alhambra* et *Capricho árabe*, cette Alborada constitue l'une des plus belles pages du maître catalan.

Enregistré par Liat Cohen, cette pièce fut initialement proposée au sommaire du *Guitare Classique* #54.



# Et aussi

## Acoustic corner

### Flamenco, Amérique latine et Picking

**Tango**

P. 84

Par Samuelito

**Corcovado Meets Ipanema**

P. 87

Par Renato Velasco

**Celtic Mood**

P. 90

Par François Sciortino

### LA PARTITION QUE VOUS RÊVEZ DE JOUER N'EXISTE PAS ENCORE ?

*Guitare classique* se propose de réaliserl'arrangement de la pièce de votre choix et de la publier (chanson traditionnelle, air d'opéra, etc.). N'hésitez pas à nous envoyer vos suggestions musicales par e-mail à l'adresse suivante : [guitareclassique@editions-dv.com](mailto:guitareclassique@editions-dv.com).

### LECTURE DU CD AUDIO-VIDÉO

**VIDÉO**

- Sous Mac<sup>®</sup> : lancer « [GuitareClassique\\_75.swf](#) ».
- Sous Windows<sup>®</sup> jusqu'au système d'exploitation XP : le CD démarre tout seul.
- Sous Windows 7<sup>®</sup> ou si l'autorun ne fonctionne pas : lancer « [GuitareClassique\\_75.exe](#) ».

**AUDIO**

- Pour les PC, ouvrez votre lecteur audio (Windows Media Player<sup>®</sup>, iTunes<sup>®</sup> ou autres) et les pistes apparaissent à l'écran.
- Pour les Mac, cliquez sur « CD Audio » et les pistes apparaissent à l'écran.

Il est bien sûr possible d'écouter les pistes audio sur n'importe quel lecteur de CD (salon, autoradio, baladeur).

**CONFIGURATION MINIMALE REQUISE**

- Pour les PC : Intel Pentium<sup>®</sup> ou AMD<sup>®</sup>, 128 Mo de mémoire vive, lecteur de CD-ROM × 4, Microsoft<sup>®</sup> Windows 98, XP. Ouverture de la vidéo sur Windows Media Player<sup>®</sup> ou Power DVD<sup>®</sup>.
- Pour les Mac : 128 Mo de mémoire vive, lecteur de CD-ROM × 4, Mac OS<sup>®</sup> 9.2.2 ou 10. Ouverture de la vidéo sur QuickTime<sup>®</sup>. Ouverture des pistes audio sur iTunes<sup>®</sup>.

Microsoft Media Player<sup>®</sup> est une marque déposée Microsoft<sup>®</sup> Corp. Power DVD<sup>®</sup> est une marque déposée Cyberlink<sup>®</sup>. QuickTime Player<sup>®</sup> et iTunes<sup>®</sup> sont des marques déposées Apple<sup>®</sup> Inc.





# Menuet del Zisne

Santiago de Murcia (1673-1739)



Par Antoine Boyer  
www.antoineboyermusic.com

3

G D G D

T 3 2 4 5 3 5 3 0 2 4 5 2 4 5 2 4 5 3 5 3 0 2 4 5 3 0  
A 4 5 2 4 5 0 4 5 2 4 5 4 2 4 5 5 2 4 5 0 4 5 2 4 4 5  
B 0 4 5 0 4 5 0 4 5 0 4 5 0 4 5 0 4 5 0 4 5 0 4 5

8

G C G D G D7

T 3 0 3 0 1 0 2 3 0 0 3 2 0 3 5 2 0 0 1 2 4  
A 2 0 2 0 3 0 2 3 0 4 5 2 0 0 1 2 4  
B 2 0 2 0 3 0 2 3 0 5 2 0 0 1 2 4

15

G Am D7 G C G G

T 3 1 1 0 3 0 2 3 0 0 2 3 0 3 1 0 1 3 3 3 3  
A 4 0 0 0 0 2 3 0 2 3 0 2 3 0 2 3 0 2 3 0 2 3 3  
B 0 0 0 0 2 3 0 2 3 0 2 3 0 2 3 0 2 3 0 2 3 0 2

22

Am D G C D G

T 1 0 2 0 1 1 3 1 2 3 0 5 2 4 5 3 5 3 0 0 1 0 2 0 0 0 .  
A 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 4 5 0 4 5 5 0 3 0 0 0 .  
B 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 5 0 5 3 0 0 0 .



# Bianca Fiore

Cesare Negri (1535-1605)



Par Antoine Boyer  
www.antoineboyermusic.com

The sheet music consists of four staves of classical guitar music. Each staff includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time (indicated by a '4'). The first three staves begin with a 3/4 time signature, while the fourth staff begins with a 4/4 time signature.

**Staff 1:** Measures 1-5. Time signature changes from 3/4 to 4/4 at measure 5. Fingerings: 3, 2, 3; 0, 2, 3; 5, 2, 3, 5; 7, 5, 3; 2, 0; 3, 2, 3, 0, 2, 3.

**Staff 2:** Measures 6-10. Fingerings: 5, 3, 2, 0; 3, 3, 2; 0; 2, 0; 3, 2, 0, 3; 0, 2; 0, 2.

**Staff 3:** Measures 11-15. Fingerings: 5, 3, 2, 0; 3, 2; 0; 2, 0; 3, 2, 0, 3; 0, 2; 0, 2.

**Staff 4:** Measures 16-20. Fingerings: 3, 2, 3; 0, 2, 3; 5, 2, 3, 3; 0, 2, 3; 0, 2, 3; 3, 2, 3, 0, 2, 3.



# Matachin

Lucas Ruiz de Ribayaz (1626-NC)



Par Antoine Boyer  
www.antoineboyermusic.com

The sheet music consists of four staves of classical guitar notation. The top three staves are standard musical notation with stems and note heads, while the bottom staff is tablature showing the frets and strings (T, A, B) for each finger (3, 2, 1, 0). The music is in 3/8 time, major key signature, and treble clef. Dynamic markings include 'tr' (trill) and slurs. Fingerings are indicated above the notes in the tablature staff.

21

Sheet music for guitar in G major (two sharps). The staff shows a melody and the tablature below it. The tablature shows the strings (T, A, B) and the frets (0, 2, 4, 6, 8, 10). The notes are indicated by dots above the strings. The melody consists of eighth-note patterns.

T A B

D E A D

2 0 2 - 3  
0 2 4 - 2  
0 2 4 - 0 2 4

0 2 4 - 5  
0 2 4 - 0 2 4

26

Sheet music for guitar in G major (two sharps). The staff shows a melody and the tablature below it. The tablature shows the strings (T, A, B) and the frets (0, 2, 4, 6, 8, 10). The notes are indicated by dots above the strings. The melody consists of eighth-note patterns.

T A B

D E A D

2 3 5 - 0 2 3 - 2 0 2 - 2 0 2 - 3  
0 2 4 - 0 2 4 - 0 2 4 - 0 2 4

31

Sheet music for guitar in G major (two sharps). The staff shows a melody and the tablature below it. The tablature shows the strings (T, A, B) and the frets (0, 2, 4, 6, 8, 10). The notes are indicated by dots above the strings. The melody consists of eighth-note patterns.

T A B

E A D E A

0 2 4 - 5 : 9 10 9 - 10 9 7 - 4 5 4 - 5 2 3 2  
2 - 0 - 0 - 0 - 0

37

Sheet music for guitar in G major (two sharps). The staff shows a melody and the tablature below it. The tablature shows the strings (T, A, B) and the frets (0, 2, 4, 6, 8, 10). The notes are indicated by dots above the strings. The melody consists of eighth-note patterns.

T A B

Bm E A D

0 3 2 - 0 - 4 2 - 0 2 - 9 10 9 - 10 9 7 - 0  
0 - 2 - 0 - 0 - 0 - 0 - 0

43

Sheet music for guitar in G major (two sharps). The staff shows a melody and the tablature below it. The tablature shows the strings (T, A, B) and the frets (0, 2, 4, 6, 8, 10). The notes are indicated by dots above the strings. The melody consists of eighth-note patterns.

T A B

E A

4 5 4 - 5 3 2 - 0 3 2 - 0 4 2 - 4 2 0 - 2 :  
0 - 0 - 0 - 0 - 2 - 0



# Paradetas

Gaspar Sanz (1640-1710)



Par Antoine Boyer  
www.antoineboyermusic.com

*Allegro*

Sheet music for classical guitar in 3/4 time, major key. The music consists of four staves. The top staff shows the treble clef and the key signature. The bottom three staves show the guitar strings (T, A, B) with fingerings and rests.

**Staff 1:** Measures 1-6. Fingerings: 3, 2, 3; 2, 0, 3; 2, 5, 3; 2, 3, 2, 0, 3; 3, 2, 3, 0, 2, 0, 3. String positions: D (T=3, A=4, B=0).

**Staff 2:** Measures 7-12. Fingerings: 2, 3, 3; 2, 3, 2, 0, 3; 2, 3, 2, 0, 3; 2, 3, 2, 0, 3; 2, 3, 2, 0, 2. String positions: D (T=2, A=0, B=0).

**Staff 3:** Measures 13-18. Fingerings: 2, 0; 2, 3, 2, 0, 2; 0, 3; 2, 3, 2, 0, 2; 5, 3, 2, 0, 3. String positions: D (T=2, A=0, B=0).

**Staff 4:** Measures 19-24. Fingerings: 0, 3; 3, 2, 3, 0, 3; 5, 3, 2, 0, 3; 0, 3; 3, 2, 3, 0, 3. String positions: D (T=0, A=0, B=0).



# Menuet

Robert de Visée (1650-1725)



Par Antoine Boyer  
www.antoineboyermusic.com

*Moderato*

3/4 time, key signature of two sharps.

String tensions: T=3, A=4, B=0.

Fretting and strumming pattern:

D	0	2-0-2-3	2-3-2-0-2-3	0	3-2-0-2	3-3-3-2	0	3-2-0
T 3	3-3	0	0	0	2	0	0	2
A 4	0	0	0	0	0	0	0	0
B 0	0	0	0	0	0	0	0	0

String tensions: T=2, A=2, B=0.

Fretting and strumming pattern:

A E	0	2-3-0-2	2-2-0-2-0	3-2-3-3	0-0-2-0-3	2-2-0-5-3
T 2	3	2	2	4	0	0
A 2	2	2	2	4	2	2
B 0	0	0	0	0	0	0

String tensions: T=2, A=0, B=0.

Fretting and strumming pattern:

D	2-3-2-0-3-2	0-2-0-4-2-0	3-2-0-2	3	0	2-2-2-0-4	3-2-3-3
T 2	3	2	0	0	0	2	4
A 0	0	0	0	0	0	0	0
B 0	0	0	0	0	0	0	0

String tensions: T=0, A=0, B=0.

Fretting and strumming pattern:

E m	0-2-0-3	2-2-0-5-3	2-3-2-0-3-2	0-2-0-4-2-0	3-2-0-2-3	0-2-0-4-2-0	3-2-0-3-3
T 0	0	2	2	0	0	4	0
A 0	0	0	0	0	0	0	0
B 0	0	0	0	0	0	0	0



# Menuet

Fernando Ferrandiere (1740-1816)



Par Antoine Boyer  
www.antoineboyermusic.com

16 1/2BII

*f-p*

T A B

18

BIV

BIV

20

2 cresc.

23

26

I.

2.

T A B

T A B



# Cantilène espagnole

*Extrait de « Gerbe de fleurs, opus 41 n°1 »*

**Jose Ferrer y Esteve (1835-1916)**



Par Antoine Boyer  
www.antoineboyermusic.com

The sheet music is divided into four systems of four measures each. The first system starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 6/8 time signature. The second system begins with a bass clef and a key signature of one flat. The third system returns to a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth system concludes with a bass clef and a key signature of one flat. Each measure contains six eighth notes. Tablature is provided for the T (Treble) and A (Alto) strings, with the B (Bass) string serving as a harmonic reference. Measure numbers 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, and 13 are placed above the staves.

18

T 0 2 0 1 3 3 1 0 3 1 0 3 1 0 3 1 0 3 1 0 3 1 0 3  
A 2 0 0 2 2 3 2 3 0 3 1 0 3 2 3 0 3 1 0 3 2 3 0 3  
B 0 2 2 1 3 2 3 0 3 1 0 3 2 3 0 3 1 0 3 2 3 0 3

22

T 3 1 0 1 0 2 2 3 2 3 0 3 1 0 1 2 3 4 0 1 3 0 3 1 3  
A 2 3 3 3 3 2 3 3 2 3 3 2 3 3 2 3 3 2 3 3 2 3 3 2 3  
B 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2

26

T 0 1 1 3 0 1 2 3 1 2 3 0 1 2 3 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0  
A 1 2 4 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 0  
B 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1

30

T 5 0 1 3 1 0 0 3 1 0 3 3 1 0 2 1 2 0 2 1 0 0 0 0  
A 2 3 2 3 3 2 3 3 2 3 3 2 3 3 2 3 3 2 3 3 2 3 3 2 3 3 2  
B 0

34

T 5 0 1 2 3 0 3 1 0 3 1 0 3 0 1 2 0 1 2 0 0 0 0  
A 2 3 2 3 3 2 3 3 2 3 3 2 3 3 2 3 3 2 3 3 2 3 3 2 3 3 2  
B 0



# Fandanguillo

Traditionnel espagnol



Par Antoine Boyer  
www.antoineboyermusic.com

The sheet music consists of four staves of musical notation for classical guitar, grouped by a brace. Each staff includes a treble clef, a sharp sign indicating the key signature, and a 3/4 time signature. The notation includes various note values (eighth and sixteenth notes), rests, and dynamic markings like  $\overline{\text{p}}$ . Below each staff is a tablature system with three horizontal lines representing the strings (T, A, B) and vertical tick marks indicating fingerings. The first staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 2, 3, 2, 0. The second staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 3, 2. The third staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 1, 2. The fourth staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 4, 3, 2, 0. The fifth staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 0, 3, 2. The sixth staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 0, 1, 0, 2, 0. The seventh staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 0, 0, 0, 0. The eighth staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 0, 3, 2, 0. The ninth staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 1, 4. The tenth staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 2. The eleventh staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 3, 2. The twelfth staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 0, 3, 2, 0. The thirteenth staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 0, 0, 0, 0. The fourteenth staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 0, 3, 2. The fifteen staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 0, 0, 0, 0. The sixteen staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 0, 0, 0, 0. The十七 staff starts with a  $\overline{\text{p}}$  and has fingerings 0, 0, 0, 0.

21

T 0 0 0  
A 2 1 4  
B 2 0 0 0

25

T 0 1 0 2  
A 2 1 4  
B 2 0 0 0

29

T 0 0 0 0  
A 2 0 2 3 2 3  
B 0 3 0 1 0 1

33

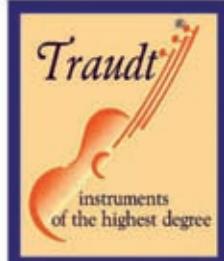
T 3 5 3 2 0  
A 0  
B 0

38

T 0 0 2 0 2  
A 2 1 4  
B 0 0 0 0

## INTERMÉDIAIRE

# Le salon des Luthiers



**Cornelia Traudt**  
Maître Luthier

D-66887 St. Julian  
Tel. +49(0)6387-993258

[www.traudt-guitars.com](http://www.traudt-guitars.com)  
[info@traudt-guitars.com](mailto:info@traudt-guitars.com)

**Hugues Boivin**

luthier

Guitares & luths

Courriel : [hbluthier@laposte.net](mailto:hbluthier@laposte.net)  
Messagerie tél. : 03 86 63 38 14

Atelier : 21, rue de Toucy  
89110 Merry la Vallée

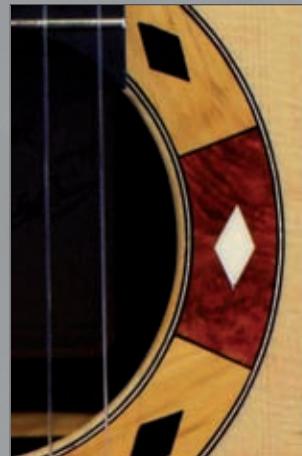
**Benoit ZEIDLER**  
Luthier en guitare classique

Gsm: 0495/62 65 12  
Email: [contact@benoitzeidler.com](mailto:contact@benoitzeidler.com)  
Site: [www.benoitzeidler.com](http://www.benoitzeidler.com)

Av. Huart Hamoir, 36  
1030 Bruxelles

**Régis Sala**  
Luthier

2 bis Place de la Mairie  
95270 Saint-Martin du Tertre  
Tél.: 01 34 68 08 41  
Site internet : [www.rs-guitare.com](http://www.rs-guitare.com)  
E-mail: [regis.sala@rs-guitare.com](mailto:regis.sala@rs-guitare.com)



« L'atelier de l'onde »  
**Renaud GALABERT**  
Luthier

Guitares classiques

103 allée des enganés  
Quartier Malgouvert  
84320 ENTRAIGUES-SUR-LA-SORGUE  
tel. 04 90 01 30 72  
[www.guitares-galabert.com](http://www.guitares-galabert.com)

**Olivier Pozzo**  
Maître Luthier

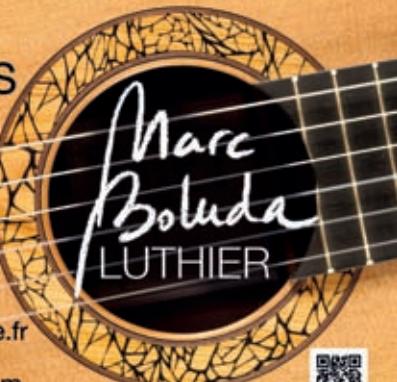
Atelier proche de russan 30000 Nîmes



Guitares Classique  
Concert & Grand concert

04 66 27 25 39      06 20 08 89 71      [www.olivierpozzo.com](http://www.olivierpozzo.com)

**GUITARES  
CLASSIQUES**



[marc.boluda@orange.fr](mailto:marc.boluda@orange.fr)  
t +33 (0)490 206 486  
[www.marcboluda.com](http://www.marcboluda.com)



**Pascal Quinson**  
Luthier



Guitare classique de concert.  
Montauban (82000) France.  
[pascal-quinson@wanadoo.fr](mailto:pascal-quinson@wanadoo.fr)  
06.70.36.55.33



# Allegro, opus 31

Fernando Sor (1778-1839)



Par Gaëlle Solal  
www.gaelle-solal.com

*Allegretto moderato*

Musical score and guitar tablature for measures 1-4. The score shows a treble clef, a key signature of four sharps, and a time signature of 6/8. The tablature below shows the strings T (top), A, and B, with fingerings and strumming patterns indicated.

Musical score and guitar tablature for measures 5-8. The score shows a treble clef, a key signature of four sharps, and a time signature of 6/8. The tablature below shows the strings T (top), A, and B, with fingerings and strumming patterns indicated.

Musical score and guitar tablature for measures 9-12. The score shows a treble clef, a key signature of four sharps, and a time signature of 6/8. The tablature below shows the strings T (top), A, and B, with fingerings and strumming patterns indicated.

Musical score and guitar tablature for measures 13-16. The score shows a treble clef, a key signature of four sharps, and a time signature of 6/8. The tablature below shows the strings T (top), A, and B, with fingerings and strumming patterns indicated.

BVII

The sheet music consists of five staves, each with a treble clef and a key signature of four sharps. The top staff shows a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bottom four staves provide tablature for three strings (T, A, B) and a bass string (B). Measures 17-20 show a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Measures 21-24 continue this pattern. Measure 25 begins a new section with a more complex melodic line and sixteenth-note patterns. Measures 26-29 show a continuation of this style. Measures 30-33 show a final section with a different melodic line and sixteenth-note patterns. Measures 34-36 conclude the section.

Sheet music for guitar in 4/4 time, key of G major (three sharps). The tablature below shows the notes for strings T (top), A, and B (bottom) across four measures. The first measure starts with a half note on string T. The second measure begins with a half note on string A. The third measure starts with a half note on string T. The fourth measure begins with a half note on string A.

	T	A	B
Measure 1	0		
Measure 2	1	0	2
Measure 3	4	2	4
Measure 4	2	1	1

Sheet music for guitar (TAB) and vocal parts. The vocal part consists of a soprano (S), alto (A), tenor (T), and bass (B). The guitar TAB shows four measures of chords and strumming patterns. The vocal parts sing a four-measure phrase.

48

Soprano (S):  
T: 0  
A: 1  
B: 2

Alto (A):  
T: 1  
A: 2  
B: 2

Tenor (T):  
T: 1  
A: 2  
B: 2

Bass (B):  
T: 2  
A: 2  
B: 2

Sheet music for guitar, measures 52-59. The key signature is A major (no sharps or flats). The time signature changes from common time to 3/4 at measure 53. The music consists of two staves: the top staff shows the melody and chords, while the bottom staff shows the guitar tablature. Measure 52 ends with a fermata over the first note. Measures 53-59 show a repeating pattern of chords and melodic lines. The tablature below the staff indicates fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4) and dynamic markings (e.g., p, f).

56

BII

60

T A B

0 0 0 2 0 3 0 2 3 4 0 2 2 0 0 0 1 1 0 0 2 2 0 3 4 0 2

1 2 1 2 2 2 1 1 2 2 1 1 2 2 1 2 2 2 1 2 2 1 2

0 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2

64

T A B

2 0 0 0 0 0 0 0 4 7 8 8 9 5 2 0 5 2 4

2 1 1 1 1 1 0 7 6 0 7 6 0 7 6 7 2 0 5 2 4

2 1 1 1 1 1 0 7 6 0 7 6 0 7 6 7 2 0 5 2 4

68

T A B

0 4 0 4 0 7 8 0 0 0 0 4 0 7 4 2 7 8

1 2 1 2 4 2 7 9 2 1 2 4 2 7 9 2 1 2 4 2 7 9

0 1 2 4 2 7 9 0 1 2 4 2 7 9 0 1 2 4 2 7 9

72

T A B

0 4 2 0 4 2 0 4 2 0 4 2 0 4 2 0 4 2 0 4 2

1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2

0 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2

76

T A B

0 4 1 0 1 0 0 4 1 2 1 0 1 2 0 1 2 1 0 1 2 1 0 2 0

1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2

0 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1



# O sole mio

Eduardo di Capua (1865-1917)



Par Antoine Boyer  
[www.antoineboyermusic.com](http://www.antoineboyermusic.com)

13 BII

T A B

14 4 2 5 2 2 5 4 2 2 4 4 1-2 4 2 5 2 2

15 0 2 0 2 0 2 0 7 5 4 7 4 4 0 5 4 6 4

16 4 2 0 1 2 0 7 4 5 4 7 4 6 0 5 4 6 4

17 0 2 2 0 0 2 0 5 4 2 4 2 5 4 0 5 4 6 4

18 0 2 2 0 0 2 0 5 4 2 4 2 5 4 0 5 4 6 4

19 7 9 5 6 4 2 4 2 4 2 5 5 6 9 7 6 9 7 5

20 9 6 0 2 5 4 2 4 2 5 5 6 9 7 6 9 7 5

21 9 7 9 7 9 7 9 7 9 7 0 4 2 2 2 4 2 2 4

22 7 9 7 9 7 9 7 9 7 9 7 0 4 2 2 2 4 2 2 4

23 7 9 7 9 7 9 7 9 7 9 7 0 4 2 2 2 4 2 2 4

24 7 9 7 9 7 9 7 9 7 9 7 0 4 2 2 2 4 2 2 4

25 7 12 11 11 7 7 9 0 11 11 9 9 0 0 9 9 0 0 9

T A B

# INTERMÉDIAIRE

28

V

TABLATURES: T 9-5 0 5 0; A 8 7 0; B 7 .

31

VII

TABLATURES: T 2 4 5 7; A 4 6 7; B 0 .

34

IV

TABLATURES: T 8 10 9 10 9; A 10 0 .; B 0 .

37

BVII

TABLATURES: T 9 7 5; A 9 7 6; B 2 7 .

40

TABLATURES: T 5; A 6; B 0 .

EN VENTE DÈS LE 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE  
CHEZ VOTRE MARCHAND DE JOURNAUX

**Guitare Classique**

HS5 - DÉCEMBRE 2016 - JANVIER 2017

**LES CHEFS-D'ŒUVRE DE LA GUITARE CLASSIQUE**

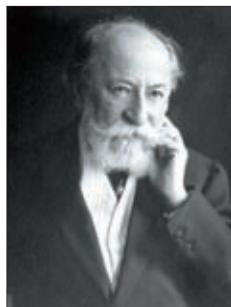
*Interprétés par Valérie Duchâteau*

• ALBINONI *Adagio*  
• VIVALDI *Concerto*  
• SCARLATTI *Sonates*  
• FRESCOBALDI  
*Carulli, Giuliani...*

32 PAGES DE PARTITION  
1 h DE MUSIQUE



VOLUME 5



# *Le cygne*

*Extrait du « Carnaval des animaux »*

**Camille Saint-Saëns (1835-1921)**



Par Valérie Duchâteau  
[www.valerieduchateau.com](http://www.valerieduchateau.com)

$\text{♩} = 104$

T 6  
A 4  
B

*p i a m*  
G *pp*

T 0 0 0 0 0 0 0 0  
A 0 2 0 2 0 2 0 0  
B 3 3 3 3 3 3 3 3

*mp*

*7 9 10*  
*7 9 10 7 9 10 7 9*

A m/G  
D 7/F#



# INTERMÉDIAIRE

11

T  
A  
B

D 7sus4 D 7 F A**7dim**

12

T  
A  
B

C 7sus4 C 7 F M7 B m7(b5)/F A m

13

T  
A  
B

D/F# A m B m7(b5)/F A

14

T  
A  
B

17

T A B

Dm/A Dm/B F D7/C G

19

T A B

Am/G D7/F#

21

T A B

G7 G7/F E7 Am D7

# INTERMÉDIAIRE

23

T  
A 9 7  
B 10 7 9 10

23

G 0 0 0 0 0 6.  
2 0 0 2 0 6.

C/E

25

*rit.*

T  
A 9.  
B 9 11 7

*a tempo*

25

*rit.*

pp  
Em7 0  
D7 5 2 0 2 0 5 1 0

*lento*

1/2 VII

a tempo  
Em 8 7 8 7 8  
G 9 9 8 9 9  
Em 9 9 8 9 9  
G 7 8 7 9 8 7 8  
Em 9 9 8 9 9

27

T  
A  
B

27

G 7 8 8 9 9 9  
Em 9 9 8 9 9 9  
G 7 8 7 2 0 0  
Em 5 5 4 2 0 0  
G 3 4 2 0 0 0

G:  
3:

ARTISAN LUTHIER GUITARES

*Ivan Degliarev*

ATELIER:

16 rue des Saignes 87100  
Le Palais-sur-Vienne

+33 (0)6 30 44 53 93  
E-mail: [ivan.degliarev@laposte.net](mailto:ivan.degliarev@laposte.net)

[www.ivan-degliarev.com](http://www.ivan-degliarev.com)

NOUVEAU

Galerie des Luthiers

MAGASIN GUITARES CLASSIQUES  
ÉTUDE ET CONCERT

46 rue Ney - 69006 Lyon  
[www.galeriedesluthiers.com](http://www.galeriedesluthiers.com)  
07 62 80 67 03

# Guitare Classique

Pour toute demande  
de renseignements  
sur la publicité, veuillez contacter :

E-mail : [jjvoisin@editions-dv.com](mailto:jjvoisin@editions-dv.com)  
06 03 62 36 76

BON DE COMMANDE  
À DÉCOUPER  
ET À RETOURNER  
ACCOMPAGNÉ DE VOTRE RÈGLEMENT  
À L'ORDRE DE BLUE MUSIC  
9, rue Francisco Ferrer - 93100 MONTREUIL

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Code postal : .....

Ville : .....

E-MAIL (POUR VOUS PERMETTRE DE SUIVRE VOTRE COMMANDE) : .....

Je désire recevoir ..... exemplaire(s) du hors-série  
« Les Chefs-d'œuvre de la guitare espagnole »  
au prix de 9,90 euros (frais de port compris).

Total de ma commande : ..... euros.



janvier-février 2014

Guitare Classique

LES CHEFS-D'ŒUVRE  
de la guitare  
espagnole

Albéniz, Tárrega,  
Sor, Sanz, Malats...

36 pages de partitions inédites

Et les plus belles  
chansons populaires  
catalanes

interprétées par  
Valérie Duchâteau

CC #73

IM 03860 - F 9,90 € - 40



# The Gnomes, opus 77

Ernest Shand (1868-1924)



Par Antoine Boyer  
[www.antoineboyermusic.com](http://www.antoineboyermusic.com)

*Allegretto*

*f*

T 2 12 11 10 9 \* 8 7 \* 6 5 \* 3 2 0 2 3 \* 2 0 0 0  
A 0  
B 0

T 12 11 10 9 \* 8 7 \* 6 5 \* 3 2 0 2 3 \* 2 0 0 0  
A 0  
B 0

T 0 0 2 3 2 3 0 0 2 3 2 3 7 9 11 9 12 11 7  
A 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 8 0 0 0 9 11 9 11 8  
B 3 \* 3 \* 3 \* 3 \* 9 \* 3 0 1 3 1 3 0 1 3 1 3 1 9

IX VII

BVIII

T 8 7 6 5 \* 4 3 \* 2 1 \* 0 1 0 1 3 \* 1 0 0 7  
A 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 2 1 0 2 1 0 2 1 0 2 1 9  
B 1 1 0 1 3 1 0 1 3 1 0 1 3 1 0 1 3 1 0 1 3 1

BVIII 3

17 *p*

T A B

8 - 7 - 6 - 5 - 4 - 3 - 2 - 1 - 0      1 - 0 - 1 - 3 - 1 - 0 - 7  
 9 0 2 1 2 0 1 2 9

21

T A B

12 - 11 - 10 - 9 - 8 - 7 - 6 - 5 - 3      2 - 0 - 2 - 3 - 2 - 0 - 0  
 0 0 2 0 0 0 0 0 0

25 *p* *molto rit.*

T A B

12 - 11 - 10 - 9 - 8 - 7 - 6 - 5 - 4      3 - 2 - 0 - 2 - 3 - 0 - 0  
 13 12 6 5 0 1 2 0 0 5

29 *a tempo*

T A B

3 - 3 - 0 - 1 - 3 - 0 - 0 - 1 - 4 - 0 - 1  
 0 0 0 0 2 3 0 0 4 0 1

32 V III

T A B

0 - 0 - 0 - 8 - 5 - 5 - 3 - 3 - 5 - 3  
 3 1 0 8 7 5 3 2 4



50

T A B T A B

5 5 3 3 0 2 0 2 3 3 3 3  
3 3 0 0 0 4 5 5 3 3 3 3  
A 0 4 5 5 3 3 3 3 3 3 3  
B 3 4 0 0 0 4 5 5 3 3 3 3

53

T A B T A B

10 10 10 10 0 7 4 5 7 8 8 8 8  
0 1 5 5 5 0 2 4 5 7 8 5 2 5 7 8 5  
A 0 1 5 5 5 0 2 4 5 7 8 5 2 4 5 7 8 5  
B 7 0 0 0 0 3 2 1 0 0 2 1 0 2 1 0 3

57

T A B T A B

7 0 0 0 5 5 8 7 5 0 2 4 3 0 0 0  
6 0 5 5 9 7 5 0 2 4 3 0 0 0 0 0 0 0  
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0

61

T A B T A B

12 11 10 9 8 7 6 5 3 2 0 2 3 2 0 0 0  
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0

65

T A B T A B

12 11 10 9 8 7 6 5 3 2 0 2 3 2 0 0 0  
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0



## 1/2 BI

89

*a tempo*

T 0 0 2 1 0 4 . 3 2 . 1 0 . 3 2 1 2 3 . 2 0 2  
A 0 0 2 1 0 4 . 3 2 . 1 0 . 3 2 1 2 3 . 2 0 2  
B 0 0 2 1 0 4 . 3 2 . 1 0 . 3 2 1 2 3 . 2 0 2

93

T 0 0 2 1 0 4 . 3 2 . 1 0 . 3 2 1 2 3 . 2 0 2  
A 0 0 2 1 0 4 . 3 2 . 1 0 . 3 2 1 2 3 . 2 0 2  
B 0 0 2 1 0 4 . 3 2 . 1 0 . 3 2 1 2 3 . 2 0 2

97

*dim. e rall.*

T 0 0 4 3 2 . 1 0 1 0 3 . 2 0 0 4 3 2 . 1  
A 0 0 4 3 2 . 1 0 1 0 3 . 2 0 0 4 3 2 . 1  
B 0 0 4 3 2 . 1 0 1 0 3 . 2 0 0 4 3 2 . 1

100

p

T 0 0 4 3 2 . 1 0 3 . 2 0 3 2 1 0 4 3  
A 0 0 4 3 2 . 1 0 3 . 2 0 3 2 1 0 4 3  
B 1 0 3 . 2 0 0 4 3 2 1 0 4 3

103

*étouffé*

ff

T 2 1 0 4 3 2 1 0 4 3 2 1 0 4 3 2 1 0 4 3  
A 2 1 0 4 3 2 1 0 4 3 2 1 0 4 3 2 1 0 4 3  
B 2 1 0 4 3 2 1 0 4 3 2 1 0 4 3 2 1 0 4 3



# *Alborada*

## **Francisco Tárrega (1852-1909)**



Par Liat Cohen  
[www.liatcohen.com](http://www.liatcohen.com)





# Tango



Par Samuelito  
www.samuelitoflamenco.com

Voici un *tango* flamenco qui fait donc partie des *palos* les plus simples au niveau du *compás* et des mélodies, donc un des styles les plus festifs. La particularité de celui-là est qu'il est en do #. La partie *falseta* est en triolet, procédé très souvent utilisé et qui rappelle le rythme du *zapateado*. Le *remate* est en *alzapúa*, donc bien penser à tout jouer au pouce et à assouplir le poignet afin de permettre un mouvement précis et fluide. Travaillez toujours lentement et faites ressortir les harmonies ! *Suerte* !

The sheet music consists of four staves. The top staff is Treble clef, the second is Bass clef, and the bottom three are for the fingers (T, A, B). Measure 1 starts with a treble clef, bass F# note, and a 4/4 time signature. Measures 5 and 9 start with a treble clef and a 2/4 time signature. Measure 12 starts with a treble clef and a 4/4 time signature. The music features various rhythmic patterns, including triplets (indicated by a '3' over a bracket) and alzapúa (pouce strokes indicated by downward arrows). Fingerings and dynamic markings are also present.

This block contains five staves of sheet music for guitar, numbered 15 through 27. Each staff includes a treble clef, a key signature of two sharps, and a time signature of common time. The first three staves feature a standard six-string guitar tablature below the staff, while the last two staves show a simplified three-string tablature for the Treble, Alto, and Bass strings (T, A, B). Measures 15-17 show eighth-note patterns with grace notes. Measures 18-20 show sixteenth-note patterns. Measures 21-23 show eighth-note patterns. Measures 24-26 show sixteenth-note patterns. Measures 27-29 show eighth-note patterns.

30

T A B

33

T A B

36

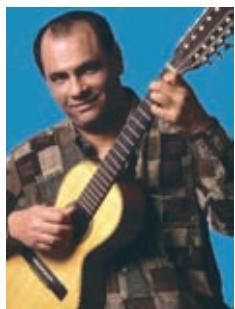
T A B

39

T A B

41

T A B



# Corcovado Meets Ipanema

Par Renato Velasco

[www.renato-velasco.fr](http://www.renato-velasco.fr)

Dans cette leçon, nous vous proposons une musique inspirée par deux grands standards : *Corcovado* et *A Garota de Ipanema* du compositeur Antonio Carlos Jobim. L'objectif de cette étude est de jouer le rythme de la mélodie d'une musique avec l'harmonie de l'autre, en alternance. Bon courage !

The sheet music consists of four staves of musical notation for classical guitar, arranged vertically. Each staff includes a treble clef, a key signature, and a tempo marking of  $\text{♩} = 72$ . The first staff starts with a CM7(6) chord. The second staff starts with a Dm7 chord. The third staff is labeled 'BV' and starts with an Am7 chord. The fourth staff is labeled 'BIV' and starts with an Adim(b13) chord. Each staff contains six measures of music, with the final measure of each staff ending with a vertical bar line.

# PAYSAGE D'AMÉRIQUE LATINE

9 BII

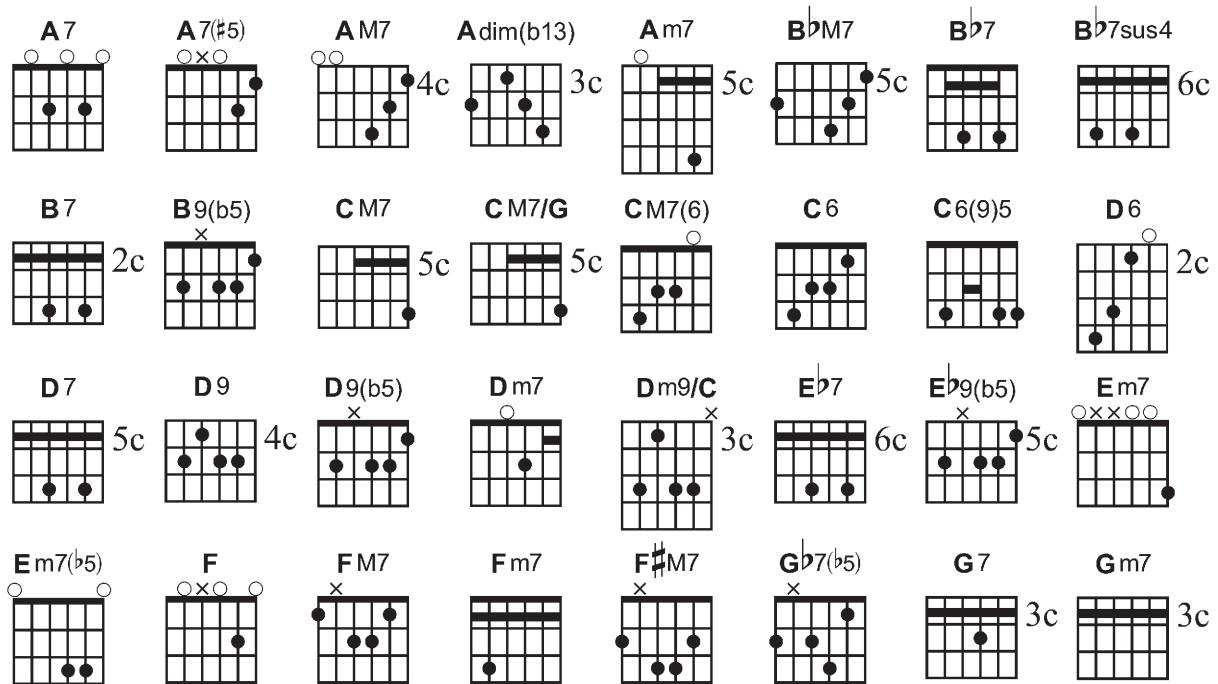
11 BV

13

15 BIII

17 BI

## *Dictionnaire d'accords*





# Celtic Mood



Par François Sciortino – [www.francois-sciortino.fr](http://www.francois-sciortino.fr)

Parfois, il suffit de peu pour faire de la musique et se faire plaisir : quelques accords basiques, une mélodie légère et le tour est joué ! Mais attention, la simplicité est parfois trompeuse. Pensez cette pièce comme une ronde hypnotique, une valse sans fin...

The sheet music consists of four staves of musical notation for classical guitar, arranged vertically. Each staff includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time (indicated by a '4'). The first staff shows a continuous eighth-note pattern. The second staff begins with a G chord, followed by a melodic line with grace notes and slurs. The third staff continues the eighth-note pattern. The fourth staff begins with a Cadd9 chord, followed by a melodic line with grace notes and slurs.

18      I.                          2.

T A B      3      3      3      3      3      3      3      3      3      3      3      3

G      1 3 0      3 1 0      1 0 0      0 0 0      0 1 0 2 0      2 0 0 0 0

23

T A B      3      3      3      3      3      3      3      3      3      3      3      3

28

T A B      3      3      3      3      3      3      3      3      3      3      3      3

Cadd9      G      Em      0      2 0 2 0      0 2 0

33

T A B      3 0 0      0 2 0 0 2      0 0 0 0      0 0 0 0      0 0 0 0

I.                          2.

T A B      3 0 0      0 2 0 0 2      0 0 0 0      0 0 0 0      0 0 0 0

# CHRONIQUES CD



## DUARTE-SALAZAR DUO

### Danzas de fuego

www.duarteresalazarduo.com

Le Duarte-Salazar Duo, formé par la guitariste portugaise Mariana Duarte et le guitariste chilien Emerson Salazar, nous propose ici un récital entre Espagne et Argentine, à travers des œuvres d'Astor Piazzolla (1921-1992), Enrique Granados (1867-1916), Alberto Ginastera (1916-1983) et Manuel de Falla (1876-1946). Tout au long de cet album, ce duo nous montre toute la richesse et la finesse de son jeu à deux guitares en nous proposant des interprétations très expressives et chaleureuses de morceaux phares de ces quatre compositeurs.

Jouer en duo est un exercice très exigeant, tant les deux guitares se doivent d'interagir avec complicité, sans pour autant s'étouffer l'une l'autre – et le Duarte-Salazar Duo tire brillamment son épingle du jeu sur ce plan-là. Notons aussi que leur complémentarité culturelle s'avère être un petit bonus, voire un atout fort appréciable vu le répertoire interprété.

Conçu comme un aller-retour perpétuel entre l'Argentine et l'Espagne, mais aussi entre deux époques, le programme de ce disque démarre sur les chapeaux de roues avec une interprétation pleine de caractère des trois mouvements de *Tango Suite d'Astor Piazzolla*. Puis, embarquement pour l'Espagne avec les *Danzas Espanolas XI et VI* d'Enrique Granados. S'ensuit un retour dans le Nouveau Monde avec les *Trez Danzas Argentinas, Op. 2* composées par Alberto Ginesta, dont Marina Duarte et Emerson Salzar proposent leur propre arrangement. Et pour finir, une ultime traversée musicale de l'océan nous ramène à la péninsule ibérique pour écouter six danses de Manuel de Falla, dont trois d'entre elles ont été arrangées par le Duarte-Salazar Duo.

Le mélange des caractères bien marqués des musiques présentées invite l'auditeur à se balader à travers le temps, de part et d'autre de l'Atlantique, et à être transporté par une grande qualité de jeu avec laquelle les deux guitares interagissent harmonieusement dans une vive et brillante conversation musicale. Le fait que le Duarte-Salazar Duo nous fasse profiter de ses propres transcriptions sur certaines pièces, nous permet de saluer un grand talent d'arrangeurs en parallèle d'un jeu riche en musicalité et expressivité. À chaque compositeur sa couleur, son époque, sa culture – et le Duarte-Salazar Duo arrive avec brio à nous dépeindre tout cela par des nuances dans leur phrasé tout au long des différentes étapes de l'album. Ajoutez à cela un enregistrement avec une prise de son de premier choix, et vous obtenez un disque des plus savoureux. Assurément, dès les premières notes, vous ne manquerez pas de vous enflammer pour les *Danzas de Fuego* de ce remarquable duo !

Pascal Proust

## MICHEL CAMILO & TOMATITO

### Spain Forever

Universal Music



Le guitariste flamenco Tomatito s'est associé à son compatriote et éminent pianiste Michel Camilo pour nous proposer un album en duo, riche et varié. Ne vous attendez pas, vu le titre du CD, à un programme "cliché" de la musique espagnole : bien au contraire, c'est plutôt la fusion de ces deux fleurons de la musique ibérique qui est ici le concept de ce projet. L'association du piano et de la guitare est parfois un peu redoutée, tant ces deux instruments ont beaucoup de points communs, mais rien à craindre ici, assurez-vous ! Ce disque, au programme très diversifié, est un véritable feu d'artifice musical. De la musique populaire brésilienne avec la superbe version d'*Agua e Vinho* d'Egberto Gismonti qui ouvre le bal, à la très endiablée *Armando's Rumba* qui clôt les festivités, en passant par *Oblivion* d'Astor Piazzolla, ou encore une étonnante revisite de *Gnossienne n°1* d'Eric Satie – pour ne citer que quelques exemples – Tomatito et Michel Camilo nous font part de toute l'étendue de leur talent et de leur culture musicale.

Pascal Proust

## THIBAULT CAUVIN

### The Vivaldi Album

Sony



Pour son quatrième album chez Sony, Thibault Cauvin se met à l'heure baroque et présente une compilation de concertos et sonates en trio du maître vénitien Antonio Vivaldi. Pour l'épauler, l'Orchestre de chambre de Paris dirigé par le chef Julien Masmonet brille par sa justesse d'interprétation et sa virtuosité, même si nous a parfois semblé avoir l'ascendant sur la guitare. La sonorité « onglé » de Thibault Cauvin y est assez proche de celle d'un clavecin et se marie bien avec l'ensemble. Cependant, passé la première écoute et l'excitation qui l'accompagne, l'auditeur pourrait rester sur sa faim en terme d'émotions, en raison d'une interprétation qu'il pourrait juger trop rigide et d'un artiste qui s'autorise trop peu de fantaisie. « The Vivaldi Album » avec son nom marketé à certainement été pensé comme un produit d'appel pour faire découvrir la guitare classique à un large public, ce dont nous ne pouvons que louer l'intention. Gageons que le prochain disque de Thibault Cauvin offrira une réflexion musicale plus aboutie, ce qu'il a toujours fait par le passé.

Matthieu Parpaing

## RÉMI JOUSSELME

### Exils

Contrast Records



Le projet d'un enregistrement de pièces pour guitare de Toru Takemitsu (1930-1996) est un projet de longue date pour Rémi Jousselme, grand amateur de ce compositeur japonais à l'œuvre aussi considérable que variée. Takemitsu est par ailleurs une référence pour nombre de musiciens contemporains, comme le compositeur bulgare Atanas Ourkouzounov, dont Rémi Jousselme a également choisi d'interpréter des pièces, en écho à celles de Takemitsu. Outre l'évocation de l'éclectisme de ce dernier, ce disque a été conçu comme une bande originale d'un film, sur le thème de l'exil (le livret inclut d'ailleurs un *storyboard* et un scénario). On y retrouve alors en guise de thèmes récurrents des pièces de Takemitsu déclinées en diverses versions. Le choix des morceaux est volontairement très varié, de la chanson populaire à la musique plus "savante", très en phase avec l'œuvre de Takemitsu. L'interprétation est très respectueuse, avec une prise de son qui met la guitare en valeur, tout en restant intimiste. Un album remarquable qui forme un tout, au-delà de la musique – à écouter et à "regarder".

Pascal Proust

## LILLABOX

### Faidherbe Street

Plaza Mayor / EMI



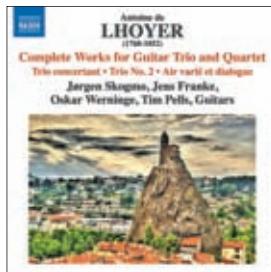
Lillaboo est à l'origine un duo formé par le violoncelliste Mathieu Deranlot et le guitariste Alexandre Hetzel, à la croisée de chemins musicaux aussi divers que complémentaires. Du baroque aux musiques du monde, les styles musicaux se mélangent, par le biais, à l'occasion, d'accessoires de jeu peu communs (comme par exemple des capodastres partiels ou un archet de viole de gambe à la guitare), et toute une myriade d'ingrédients artistiques qui s'entrechoquent alors pour donner une musique éclectique et pleine d'originalité, dégageant une remarquable énergie ! Cette fougue est présente tout au long de ce disque, telle la pierre angulaire d'un édifice musical construit par les compositions originales du duo. Le violoncelle est au devant de la scène et la guitare se charge essentiellement de l'accompagnement dans une multitude de rythmes et de riffs. Par ailleurs, tout cet esprit "alchimique" se voit décuplé grâce à la participation du percussionniste Youssef Hbeisch (Trio Jourban) et de la chanteuse Tara Baswani (Cirque de Soleil). Époustouflant !

Pascal Proust

## JØRGEN SKOGMO, JENS FRANKE, OSKAR WERNINGS, TIM PELLS

*Antoine de Lhoyer – Complete Works for Guitar Trio and Quartet*

Naxos



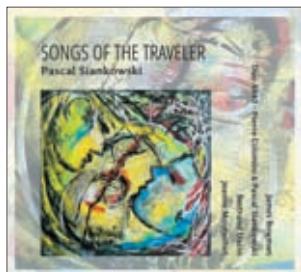
Ce disque rassemble l'intégrale des œuvres pour trois et quatre guitares composées par Antoine Lhoyer (1768-1852), à savoir le *Trio concertant* (1814), le *Trio n°2* (1826) et le quatuor intitulé *Air varié et dialogue* (1813). Une équipe de guitaristes cosmopolites a été réunie pour l'occasion : Jørgen Skogmo (Norvège), Jens Franke (Allemagne), Oskar Wernings (Suède) et enfin Tim Pells (Canada), sous la direction d'Arteş Orga. La qualité est au rendez-vous pour une interprétation magistrale et raffinée. Par ailleurs, un travail musicologique en amont de la part des interprètes, comme le soulignent les notes du livret accompagnant le CD, ajoute une plus-value non-négligeable qui se ressent lors de l'écoute. Tout est donc là pour un programme haut-de-gamme, faisant ainsi honneur à ce compositeur considéré comme l'un des virtuoses de la guitare de son époque, jusqu'à ce qu'il tombe complètement dans l'oubli à la fin des années 1840, dès lors qu'il s'arrêta de composer – ce qui ne risque certainement pas de se reproduire grâce à ce brillant album !

Pascal Proust

## PASCAL SIANKOWSKI

*Songs of the Traveler*

[www.boutiquea440.com](http://www.boutiquea440.com)



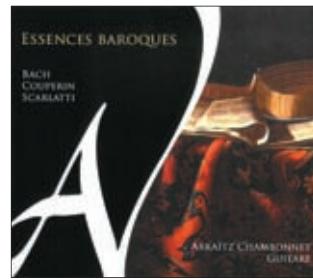
Le guitariste Pascal Siankowski nous invite à prendre le large pour naviguer sur les flots de ce disque très réussi, dont les phares des différentes escales sont des pièces pour deux guitares et voix. Se sont joints à l'équipage le guitariste Pierre Colombo (avec qui Pascal Siankowski forme le Duo A440), la soprano Jeanne Monteilhet et le contre-ténor James Bownan. Dès les premières notes du superbe hommage à Francisco Tárrega sur lequel le CD appareille, on est de suite embarqué toutes voiles déhors. De Bach à Philip Glass, le reste du voyage est des plus enchantants. Les guitares ne sont pas toujours seules à la barre et se confondent à bon escient pour au besoin porter haut les couleurs des pavillons des mélodies vocales. Une osmose presqu'envoûtante transporte l'auditeur d'un bout à l'autre de ce disque et, pour couronner le tout, la qualité de la prise de son donne à l'ensemble une profonde ampleur, dont un aspect parfois cristallin des guitares, participant ainsi au charme et à la beauté de l'ensemble.

Pascal Proust

## ARKAÏTZ CHAMBONNET

*Essences baroques*

Ad Vitam Records



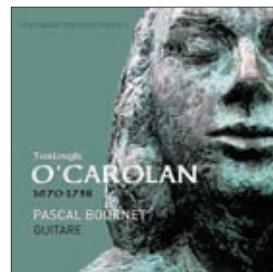
La guitare classique moderne s'est toujours délectée de la richesse et de la beauté du répertoire baroque, sachant remarquablement s'adapter aux caractéristiques propres à cette musique. Il est donc tout naturel que bon nombre de guitaristes portent haut l'étandard de ce répertoire que notre instrument permet de raviver pour le plus grand plaisir de tous. Arkaïtz Chambonnet en fait partie, et s'est permis une petite escapade sans ses compères du Quatuor Éclisses, le temps de nous proposer un album contenant des transcriptions de pièces de trois compositeurs phares de cette illustre période : Couperin (*Les barricades mystérieuses, 2<sup>e</sup> suite des pièces de viole*), Bach (*Sonate pour violon seul BWV 1001*) et Scarlatti (*Sonates K 208, K 322, K 380 et K 481*). Outre l'évocation de ces trois musiciens d'exception à travers les transcriptions pour guitare présentées, Arkaïtz Chambonnet parvient à nous faire part de son affection pour la musique baroque, par le biais d'une brillante et élégante interprétation, riche en couleurs. Toute l'essence du baroque dans six cordes – un délice guitaristique !

Pascal Proust

## PASCAL BOURNET

*Turlough O'Carolan*

Guitaroscope / L'autre Distribution



À cheval entre le XVII<sup>e</sup> et le XVIII<sup>e</sup> siècle, Turlough O'Carolan, devenu aveugle à l'âge de 18 ans, fut un harpiste saltimbanque de renom. Sa musique composée de 220 airs environ nous est parvenue sous la forme d'un recueil d'airs ne comportant que la ligne mélodique. On ne sait donc pas de quelle manière il accompagnait ou harmonisait ses compositions. Spécialiste de cette œuvre avec déjà trois disques consacrés au maître, Pascal Bournet revient sur ce répertoire singulier, à mi chemin entre le baroque italien et la musique baroque. Il propose 24 arrangements pour une ou deux guitares (avec son frère Patrick Bournet), oscillant entre allégresse et nostalgie, et qui s'attachent à restituer la sonorité de la harpe. Le traitement musical y est soigné, et la prise de son joliment réverbérée ajoute un soupçon de poésie à cette « suite » irlandaise. Un véritable tour de force qui berce l'auditeur du début jusqu'à la fin pour une musique à la fois insaisissable et rafraîchissante.

Stéphane Hudson

## MARCELO DE LA PUEBLA

*Homenaje a Gustavo Becerra*

Sonorgrafic



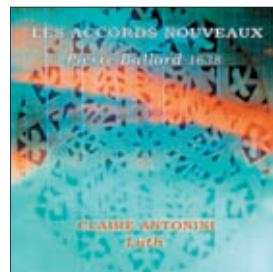
L'œuvre du compositeur chilien Gustavo Becerra est une référence pour son compatriote le guitariste Marcelo de la Puebla, et c'est tout naturellement que ce dernier nous présente un disque entièrement consacré à ce compositeur contemporain. Des pièces pour guitares seules côtoient des œuvres pour guitare et percussions (avec l'ensemble Drummer-Dreamer, sous la direction d'Iñaki Martín), voix (avec la soprano Carmen Serrano) ou encore piano (avec le pianiste Ignacio Torner). Marcelo de la Puebla déroule toute une palette de l'œuvre de ce compositeur qui compte tant pour lui, et l'on sent bien que cette importance et un certain respect se dégagent de l'écoute de l'ensemble. La diversité, la musicalité et l'interprétation de ces pièces de Gustavo Becerra arrivent brillamment à charmer et capter l'attention de l'auditeur. Marcelo de la Puebla, guitariste multiculturel autant par son histoire personnelle que par son parcours de musicien, réussit à nous faire partager son éclectisme et son affection pour Becerra, en lui rendant ici un bien bel hommage.

Pascal Proust

## CLAIRE ANTONINI

*Les accords nouveaux - Pierre Ballard 1638*

[www.claireantonini.com](http://www.claireantonini.com)



Tirées d'un recueil de tablatures « Sur les accords nouveaux », édité par Pierre Ballard en 1638, les pièces de ce disque sont un parfait exemple de l'évolution qu'a connu le luth à cette période. Les accords nouveaux sont nés de la recherche d'autres couleurs et d'autres effets que ceux du « vieil ton », en jouant avec les cordes à vide pour créer de nouvelles résonances. C'est un disque parfait pour découvrir cette musique de luth au caractère rêveur et charmant, servie par l'une de ses meilleures interprètes dont on sent toute la passion, et qui, comme elle l'écrit elle-même, a « intégré ce langage comme une voix propre et intime ». Quatre compositeurs sont présents sur ce disque : Dubut, plutôt nostalgique, Bouvier, fantaisiste et enjoué, Dufault, brillant et plein d'effets, et Mélangeau, musicien à la cour de Louis XIII, développant une musique pleine d'originalité et de force. Une sarabande de Dubut d'une beauté magistrale referme ce disque. Autoproduit, il est disponible en vente sur le site de l'artiste.

Théodore Bing



## CLAUDE WORMS

*Cantaoras – Suite pour deux guitares flamenca*

Combre

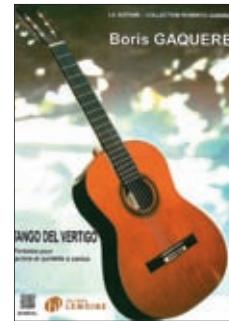
Continuant un travail déjà bien fourni consacré à la guitare flamenca, comprenant méthodes et anthologies des maîtres du genre, Claude Worms nous livre ici une remarquable suite pour deux guitares flamenca. Présentées en quatre volumes séparés, les quatre pièces qui composent cette suite « Cantaoras » (titre en hommage aux chanteuses de flamenco), *Moto perpetuo* (bulerias), *Pirinqueando* (siguiriyas), *Chacón-Breva* (malagueña), *Rosa sanluquena* (alegrías) sont musicalement riches et inventives dans leur falsetas. Loin du langage désuet (souvent plus proche de l'espagnolade) de certaines productions, Claude Worms puise ici aux sources du flamenco contemporain en respectant scrupuleusement le compás, avec toutes ces subtilités, tout en utilisant harmonies et modulations actuelles. L'écriture équilibre le rôle de chaque guitare en répartissant équitablement les falsetas entre les deux instruments et ce, de manière à ce que les pièces puissent également être adaptables en solo. D'autre part, pour que cette suite soit accessible non seulement aux guitaristes de flamenco mais également aux guitaristes « classiques », l'écriture limite volontairement l'usage des rasgueados et de certaines techniques spécifiques comme l'alzapua. Et pour ceux qui ne sont pas familiers de cette musique, Claude Worms donne en préambule de chaque volume les explications indispensables sur l'historique, la structure, le compás, les tonalités et les modulations propres à chaque pièce. Ainsi, aidé par une notation solfège et tablature (fort pratique ici, même pour les bons lecteurs), très précise et rythmiquement intelligente, même les non-spécialistes du genre seront à même de savoir facilement où placer les accents nécessaires. Il faudra cependant combiner tout à la fois et avoir une main droite habile, une main gauche agile dans les démanchés et aptes aux écarts conséquents, et faire un bon travail de mise en place pour rendre cette suite *Cantaoras* avec la qualité qu'elle mérite amplement. Un fort bel ajout au répertoire du duo.

François Nicolas

## BORIS GAQUERE

*Tango del vertigo*

Henry Lemoine

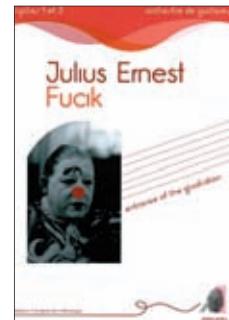


C'est dans la superbe collection « Roberto Aussel » des éditions Henry Lemoine que l'on peut se procurer ce *Tango del Vertigo*. Il s'agit d'une fantaisie pour guitare et quintettes à cordes composée par le guitariste belge Boris Gaquere. Ce guitariste-compositeur n'en est pas à son coup d'essai puisqu'il a aussi publié plusieurs de ses œuvres aux Productions d'Oz ou chez GSP. Ce tango fut créé en octobre 2015 par Roberto Aussel, lui-même, et le Saint George Quintet. L'écriture est dense, soignée, exigeante et nécessite des interprètes chambristes de premier plan. Le caractère rythmique est évidemment primordial et les musiciens doivent cacher la complexité en jouant avec naturel. L'écriture de l'articulation est particulièrement soignée, les accents sont divers et nombreux, tant aux cordes frottées qu'aux cordes pincées. Voilà une œuvre que l'on n'improvise pas en concert, mais qui demandera aux musiciens de méticuleuses répétitions pour respirer ensemble. Sébastien Llinars

## JULIUS ERNEST FUČÍK

*Entrance of the gladiators*

L'Empreinte mélodique



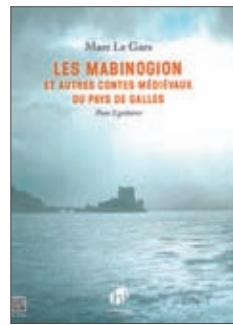
Vedette de son époque (ses concerts attirant près de 10 000 personnes), le compositeur tchèque Julius Ernest Fučík (1872-1916), élève de Dvořák, composa plus de 400 pièces mêlant marches, danses, y compris valses dans le style viennois. Son œuvre est en général oubliée mais son *Entrée des gladiateurs* a largement dépassé la gloire éphémère : réunissant récitants, éléphants, trapézistes, jongleurs et autres tours, elle est jouée par les cirques partout dans le monde. Arnaud Sans a eu l'excellente idée d'en faire un arrangement pour orchestre de six guitares où chaque partie trouvera matière à s'exprimer. Une occasion parfaite pour s'entraîner, tels les artistes du cirque, et travailler mise en place, nuances, contre-temps, accords, stabilité du tempo et les démanchés induits par le caractère chromatique de la pièce. Fourni avec les parties séparées et convenant aux élèves de 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> cycle – mais malgré tout plus difficile à dompter qu'il n'y paraît au premier abord –, cet arrangement devrait à la fois ravir son public et ses interprètes, avec ou sans nez rouge.

François Nicolas

## MARC LE GARS

*Les Mabinogion et autres contes médiévaux du Pays de Galles*

Henry Lemoine



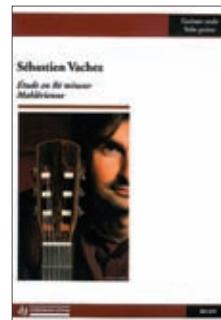
Dans ce nouveau recueil de musique celtique pour deux guitares, Marc Le Gars nous propose des pièces inspirées par des mythes et légendes du Pays de Galles. Le compositeur nous fait d'ailleurs part en avant-propos de quelques notes sur l'origine de ces contes, avec un résumé de chaque récit – ce qui pourra être d'autant plus utile aux interprètes. Un ouvrage dense car pas moins de treize pièces y figurent : les huit premières mettent en musique les quatre contes du *Mabinogi*, et les cinq suivantes d'autres récits. Marc Le Gars confirme ici son attachement à la culture celte, avec des morceaux plein de lyrisme et au charme onirique, qui font voguer les guitares vers cette mythologie ancestrale. Très variés autant sur le plan technique qu'artistique, ces "contes musicaux" raviront le plus grand nombre, avec une large palette de rythmes et de phrasés typiques du folklore celtique. Les indications des doigts sont également très présentes, pour un déchiffrage des plus confortables. Un recueil tout aussi enchanteur que les épopees sur ces terres millénaires...

Pascal Proust

## SÉBASTIEN VACHEZ

*Étude en Ré mineur / Mahlérienne*

Productions d'Oz



Le toujours créatif Sébastien Vachez nous livre dans ce recueil deux nouvelles contributions au répertoire de la guitare. L'*Étude en Ré mineur* déroule dans sa première partie un arpège très fluide, avec de nombreuses cordes à vide et de fréquents coulés sur toute l'étendue du manche, un motif mélodique se détachant dans l'aigu. Suit une section en 7/8, plus rapide, où un motif mélodico-rythmique « balkanique » module et se transforme pour revenir à l'arpège initial. Une étude qui demandera quelque dextérité de main gauche et de main droite mais rien de réellement ardu. À coté, la très belle *Mahlérienne* (hommage à Claudio Abado) porte bien son nom, avec son mélange d'apparente simplicité, d'expressivité, de changements d'atmosphère et de couleurs. La scordature inhabituelle (6<sup>e</sup> corde en *fa*) rendra la lecture un tantinet plus difficile, mais sans plus. Il faudra surtout se mettre dans l'esprit particulier de la pièce, en réécoutant l'inoubliable enregistrement des symphonies du maître viennois par le regretté chef italien.

François Nicolas

# Rémy Larson Luthier

Guitares Classiques de Concert  
Guitares Flamencas  
en collaboration avec Juan Carmona

Réparation Réglage  
Création sur mesure

1228 Ch. Baro Nuecho 83330 Le Beausset  
04 94 98 53 67 --- 06 76 15 00 40  
[www.guitares-larson.com](http://www.guitares-larson.com)  
[info@guitares-larson.com](mailto:info@guitares-larson.com)

## Yoann CHARBONNIER Luthier

GUITARES & INSTRUMENTS ANCIENS

Successeur de :  ATELIER LAPLANE

FABRICATION - RÉPARATION - RESTAURATION



Guitares classiques neuves et occasions  
Etude (Laplane Studio) & concert

06.27.53.02.24 / 04.91.47.27.17

email : [charbonniery@yahoo.fr](mailto:charbonniery@yahoo.fr)

22 rue de l'église Saint-Michel 13005 MARSEILLE

Facebook : AtelierCharbonnierLutherie

[www.charbonnier-luthier.com](http://www.charbonnier-luthier.com)

Retrouvez les

## Chefs-d'œuvre de la guitare classique



Cinq heures de musique  
plus de 120 pages de partitions

## BON DE COMMANDE

Coupon à compléter et à renvoyer à  
**LES CHEFS-D'ŒUVRE - BACK OFFICE PRESS**  
**12350 PRIVEZAC**

accompagné de votre règlement en euros, à l'ordre de BLUE MUSIC

**Oui,** je désire profiter de cette offre exceptionnelle  
et recevoir les 5 numéros des « Chefs-d'œuvre  
de la guitare classique » pour seulement 40 euros  
(frais de port compris).

- Je souhaite ne recevoir que ..... exemplaire(s) du  
numéro **1**, au prix de 8 euros chacun.  
 Je souhaite ne recevoir que ..... exemplaire(s) du  
numéro **2**, au prix de 8 euros chacun.  
 Je souhaite ne recevoir que ..... exemplaire(s) du  
numéro **3**, au prix de 8 euros chacun.  
 Je souhaite ne recevoir que ..... exemplaire(s) du  
numéro **4**, au prix de 8 euros chacun.  
 Je souhaite ne recevoir que ..... exemplaire(s) du  
numéro **5**, au prix de 8 euros chacun.

NOM .....

PRÉNOM .....

ADRESSE .....

CODE POSTAL .....

VILLE .....

N° .....

Date d'expiration : \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Montant : \_\_\_\_ , \_\_\_\_ € Cryptogramme : \_\_\_\_

Signature obligatoire :

*Carte de crédit : remplissez le coupon ci-dessus*

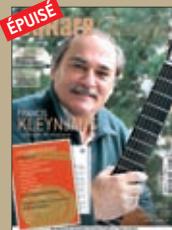
# Guitare Classique

SI VOUS AVEZ MANQUÉ LES DERNIERS NUMÉROS !  
SOMMNAIRES DES ANCIENS NUMÉROS



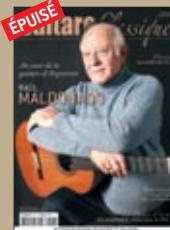
GUITARE CLASSIQUE #55

**XUEFEI YANG**  
**Interviews :** Duo McClelland-Cousté, etc.  
**Saga :** Julian Bream  
**Lutherie :** la fabrication du manche, par Vincent Dubès  
**Bancs d'essai :** Pascal Quinson, Daniel Stark, Höfner HZ28  
**Dossier :** Dix bonnes guitares à moins de 500 euros



GUITARE CLASSIQUE #56

**FRANCIS KLEYNJANS**  
**Interviews :** Frédéric Zigante, Alvaro Pierri, etc.  
**Saga :** Nicolas Alfonso  
**Lutherie :** Utilisation de la commande numérique, par Hugo Cuvillez  
**Bancs d'essai :** Cornelia Traudt modèle Special 15, Rémi Larson modèle Erachi, Cordoba C7, Esteve GRO5  
**Dossier :** Les mécaniques



GUITARE CLASSIQUE #57

**RAÚL MALDONADO**  
**Interviews :** Sharon Isbin, José-Luis Narváez  
**Saga :** Alirio Diaz  
**Bancs d'essai :** Kim Lissarrague, Régis Sala, Sanchis 2F, etc.  
**Lutherie :** la fabrication de la caisse du luth, par Wolfgang Früh  
**Dossier :** Les cordes de A à Z



GUITARE CLASSIQUE #58

**EMMANUEL ROSSFELDER**  
**Interviews :** Olivier Pelmene, Duo Chomet-Cazé  
**Saga :** Antonio Lauro  
**Bancs d'essai :** Bernhard Kresse, Ramirez 130<sup>e</sup> anniversaire, etc.  
**Lutherie :** la réalisation du barrage « lattice », par Sylvain Balestreir  
**Dossier :** Mes premiers pas dans l'enregistrement



GUITARE CLASSIQUE #59

**GAËLLE SOLAL**  
**Interviews :** Thomas Viloteau, Duo Melis  
**Saga :** Miguel Llobet  
**Événement :** À la rencontre de Greg Smallman  
**Bancs d'essai :** Luigi Locatto, Olivier Pozzo, etc.  
**Dossier :** La discothèque idéale



GUITARE CLASSIQUE #60

**ROLF LISLEVAND**  
**Interviews :** Lazar Cherouana, J.-B. Marino  
**Saga :** Maria Luisa Anido  
**Bancs d'essai :** Carsten Kobs, Fabien Ballon, Alhambra 9P  
**Dossier :** L'histoire du tango  
**Lutherie :** La fabrication de la touche flottante, par Koen Leyns



GUITARE CLASSIQUE #61

**AU COEUR DE LA GUITARE ESPAGNOLE :**  
HISTOIRE, TRADITION, INTERPRÈTES, LUTHERIE  
**Interviews :** Jérémie Jouve, Laurine Phélut  
**Bancs d'essai :** Yvan Jordan « Grand Concert », Joël Laplane « Grand Concert », Lâg Occitanie 300  
**Lutherie :** La fabrication du chevalet, par Dominique Delarue



GUITARE CLASSIQUE #62

**THIBAULT CAUVIN**  
**Interviews :** Gallardo del Rey, Claire Antonini  
**Saga :** Manuel María Ponce  
**Bancs d'essai :** Martin Blackwell, Juan Antonio Correa Marin, Ibanez GM500CE-NT, Höfner HF-14  
**Dossier :** Monter ses cordes et s'accorder  
**Lutherie :** La manufacture d'Amalio Burguet



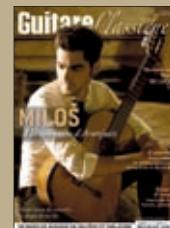
GUITARE CLASSIQUE #63

**JULIAN BREAM**  
**Interviews :** Claire Sananikone, Benjamin Valette  
**Bancs d'essai :** Olivier Planchon, Kremona FS, Angel Lopez Eresma  
**Dossier :** Les intégrales pour guitare  
**Lutherie :** Gabriel Fleta



GUITARE CLASSIQUE #64

**ANA VIDOVIC**  
**Interviews :** Hopkinson Smith, Marcin Dylla, Eleftheria Kotzia  
**Saga :** Turibio Santos  
**Bancs d'essai :** Romuald Provost, Yamaha CG12S, La Patrie Concert  
**Lutherie :** La fabrication de l'enture en V, par Régis Sala



GUITARE CLASSIQUE #65

**MILOS KARADAGLIC**  
**Interviews :** Laurent Boutros, Los Angeles Guitar Quartet, etc.  
**Hommage :** Paco de Lucía  
**Bancs d'essai :** Gabriel Martin, Yamaha CG142S BL, Córdoba CP100  
**Lutherie :** Restauration et fac-similé, par Jérôme Casanova  
**Dossier :** Doigter ses partitions



GUITARE CLASSIQUE #66

**ROLAND DYENS**  
**Interviews :** Liat Cohen, Shin-ichi Fukuda  
**Saga :** Regino Sáinz de la Maza  
**Bancs d'essai :** Dieter Hopf, Rémy Larsson, Pablo Cardinal C400, Traveler Escape Classical  
**Lutherie :** Le vernis au tampon, par Jérôme Rohré  
**Dossier :** Guitares classique et flamenca en Espagne au XX<sup>e</sup> siècle



GUITARE CLASSIQUE #67

**ÉRIC FRANCÉRIES**  
**Interviews :** Nelly Decamp, Katona Twins, Sébastien Llinaires  
**Saga :** La guttaromanie  
**Bancs d'essai :** Cornelia Traudt « Artist Special », Benoît Zeidler, Luenca 50-R, Valencia CG-50  
**Lutherie :** La réalisation de la rosace, par Bertrand Ligier  
**Dossier :** La pose d'ongles artificiels



GUITARE CLASSIQUE #68

**JEAN-MARIE RAYMOND**  
**Interviews :** Sébastien Vachez, Duo Bensa-Cardinot  
**Saga :** Isaac Albéniz  
**Bancs d'essai :** Ivan Degtiarev, Miguel J. Almería 10-CFEO  
**Lutherie :** Rencontre avec Dominique Field  
**Dossier :** Les écoles du son (Alberto Ponce, Alexandre Lagoya, Abel Carlevaro)



GUITARE CLASSIQUE #69

**JOAQUÍN RODRIGO**  
**Interviews :** Jérémie Jouve & Mathias Duplessy, Eliot Fisk, Thomas Viloteau  
**Bancs d'essai :** Daniel Stark, Olivier Pozzo, Renaud Galabert  
**Lutherie :** La fabrication du manche, par François Léonard  
**Dossier :** La diapason, accords et désaccords



GUITARE CLASSIQUE #70

**GABRIEL BIANCO**  
**Interviews :** Yann Péran & Adrien Polit, Éric Pérenaud, Raphaëlla Smits  
**Bancs d'essai :** Valérie-Anne Lahaye, Gérard Audirac.  
**Lutherie :** Dans l'atelier de Vincent Dubès : le montage « à l'espagnole ».  
**Dossier :** Guide d'achat des guitares d'étude.  
**Reportage :** Dans les usines Alhambra.



GUITARE CLASSIQUE #71

## THIBAUT GARCIA

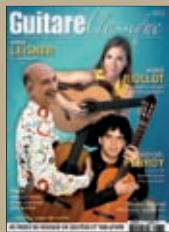
**Interviews :** Irene Gomez, Martha Masters, Judicaël Perroy.  
**Bancs d'essai :** Alain Raifort, Jean-Baptiste Casteluccia.  
**Lutherie :** Dans l'atelier de Pierre-Alexandre Bellet : la réalisation du barrage.  
**Dossier :** La lutherie « Made in France »



GUITARE CLASSIQUE #72

## HUGUES NAVEZ

**Interviews :** Milos Karadaglic, Gilbert Clamens.  
**Bancs d'essai :** Sylvain Balestrieri, Christian Koehn, Yamaha Silent.  
**Saga :** Johann Kaspar Mertz.

**Dossier :** Peut-on comprendre la musique ?

GUITARE CLASSIQUE #73

## I. RIOULLOT, D. LEISNER, J. PERROY

**Interviews :** Philippe Mouratoglou, Nicolas Lestocq.  
**Bancs d'essai :** Marc Boluda, Tony Morison.  
**Saga :** Narciso Yepes et les concertos.  
**Dossier :** L'âge d'or du luth en France (partie 1).

**Lutherie :** La réalisation de la rosace par un luthier amateur

GUITARE CLASSIQUE #74

## MARCO TAMAYO ET ANABEL MONTESINOS

**Interviews :** Antoine Boyer, Pierre Lelièvre, José Ferreira.  
**Hommage :** Alirio Diaz.  
**Bancs d'essai :** Jean-Noël Lebreton, Gaëlle Roffler.  
**Lutherie :** La restauration d'une guitare Friederich.  
**Dossier :** L'âge d'or du luth

## CAHIER PÉDAGOGIQUE

Albeniz	Mallorca	GC #54
	Tango, op. 165, n° 2	GC #57
Anonymous	Skip to My Lou	GC #49
	Folies d'Espagne	GC #51
	Señor Comisario	GC #60
	Mi favorita	GC #66
	Packington's Pound	GC #70
Arcas	Bolero	GC #68
	La Salarina	GC #72
Bach	Bourrée II, BWV 1009	GC #54
	Bourrée et Double, BWV 1002	GC #55
	Gigue, BWV 1004	GC #59
	Allemande, BWV 1004	GC #62
	Sicilienne, BWV 1031	GC #64
	Musette, BWV 126	GC #65
	Aria, « Variations Goldberg », BWV 988	GC #69
	Prélude n° 1, BWV 846	GC #21
	Prélude, BWV 1010	GC #73
Barrios	Don Perez Freire	GC #51
	Étude n° 3	GC #67
	Valse n° 4, op. 8	GC #70
	Prélude de « La Catedral »	GC #73
Beethoven	Lettre à Elise	GC #51
	Adagio sostenuto, op. 27 n° 2	GC #21
Brahms	Valse, op. 49	GC #54
	Wienriegel, op. 9 n° 4	GC #62
Campion	Prélude	GC #49
Cano	El delirio	GC #62
Carulli	Siziliana	GC #51
	Sicilienne, opus 121 n° 15	GC #73
Castellacci	Danses montférines 1 et 2	GC #68
Charpentier	Te Deum	GC #52
Chopin	Valse posthume, op. 69, n° 1	GC #49
	Mazurka, op. 67, n° 2	GC #58
	Prélude, op. 28, n° 4	GC #63
	Mazurka, op. 63 n° 3	GC #66
	Valse posthume, op. 69 n° 2	GC #68
Chôro brésilien	Tico-Tico	GC #62
Coste	Étude n° 1, op. 38	GC #68
Couperin	Les Barricades mystérieuses	GC #62
De Visée	Menuet	GC #50
	Sarabande et Bourrée	GC #52
Delibes	Coppélia	GC #62
Dowland	Lachrimae Pavan	GC #52
Durant Paul Charles	Vivace	GC #71
Fauré	Pavane, op. 50	GC #58
Ferandiere	Rondo	GC #70
Ferrer Y Esteve	Ejercicio n° 9	GC #49
	Charme de la nuit, op. 36	GC #53
	Nocturne n° 2	GC #69
Fimbel	Vol au-dessus d'un nid de cigognes	GC #52
Fortea	Sevillanas	GC #70
Frescobaldi	La Frescobalda	GC #67
Gardel	Adiós muchachos [arr. Roland Dyens]	GC #58
Giuliani-Guglielmi	Prélude n° 2, op. 46	GC #59
Granados	La maja de Goya	GC #50
Grieg	Variations sur une danse norvégienne	GC #49
Guillemin	Esquisse n° 1	GC #51
Haendel	Ombra mai fu	GC #63
	Bourrée HWY 494	GC #21
Iparraguirre	Dalia	GC #51
	Nardo	GC #52
Johnson	Crossroads	GC #50
Joplin	Original Rag	GC #64
	A Breeze from Alabama	GC #69
	Peacherine Rag	GC #74
Lecocq	Courante en la mineur	GC #49

Legnani	Caprice n° 6, op. 20	GC #54
Llobet	El mestre	GC #61
Manjon	Capricho criollo	GC #60
Molinaro	Fantasia quinta	GC #53
Mozart	Marche turque	GC #68
Mozzani	Feste Laniane	GC #66
Mudara	Valse lente	GC #72
Murcia	Conde Claros	GC #72
Nazareth	Odeon	GC #63
Negro spiritual	Go Down, Moses	GC #67
Offenbach	Barcarolle	GC #57
Paganini	Romance, op. 35	GC #49
Pernambuco	Recordando Nazareth	GC #67
	Interrogando	GC #72
	Grauna	GC #74
Rameau	Menuet	GC #52
Ravel	Bolero	GC #74
Rossini	Se inclinassi a prender moglie	GC #52
Sagreras	Estilos criollos, op. 11	GC #67
	Exercice 60	GC #72
Samba	Morenita do Brasil	GC #65
Sanz	Rujiro y canzione	GC #49
	Canarios	GC #60
	Danza de las hachas	GC #66
	Espanolette	GC #72
Satie	Gnossienne n° 1	GC #69
Scarlatti	Sonate, K. 208	GC #53
	Sonate, K. 78	GC #69
Schubert	Lob der Tränen	GC #52
	Trio n° 2, op. 100	GC #59
	Nacht und Träume, D. 827	GC #65
	Danses allemandes n° 1 & 10, D. 420	GC #67
Schumann	Rêverie, op. 15, n° 7	GC #53
Sciortino Monaco	Celtic Study	GC #57
	Valse blanche	GC #58
	Valse de la rentrée	GC #62
Shand	Légende, op. 201	GC #54
Smetsana	La Moldau	GC #62
Sor	Étude en si	GC #50
Strauss J.	Le Beau Danube bleu	GC #59
Tárrega	Tango	GC #51
	Valse n° 1	GC #50
	Étude en mi mineur	GC #53
	Danza mora	GC #61
	Lágrima	GC #65
	Étude n° 16	GC #66
	Sueño	GC #70
Tchaikovsky	Le Lac des cygnes	GC #64
Teixeira Guimaraes	Pô de mico	GC #57
Traditionnel	Bella ciao	GC #57
	Sambé léié	GC #61
	Amazing Grace	GC #62
	El condor pasa	GC #64
	Boogie-Woogie	GC #65
	Oh ! Susanna	GC #71
	South Wind	GC #73
Verdi	La donna è mobile	GC #51
Vivaldi	L'îiver	GC #54
	« Allegro » du Concerto en ré	GC #61
	« Largo » du Concerto en ré	GC #62
Weyrauch	Adieu !	GC #53
Weiss	Ouverture	GC #60
	Tombéau sur la mort	
	de M. Comte de Logy	
	La paloma	GC #60

## TECHNIQUE : Les conseils de...

Eric Francies	GC #50
Alexandre Bernoud	GC #51
Thibault Cauvin	GC #52
Thomas Viloteau	GC #53
Hugues Navez	GC #54
Vincea McClelland	GC #57
Maud Laforest	GC #58
Jérémie Jouve	GC #59
Judicaël Perroy	GC #69
Thierry Bégin-Lamontagne	GC #70
Armen Doneyan	GC #71
Jean-Pierre Grau	GC #73

## MASTERCLASS

Natalia Lipinskaya : « Grave », BWV 1003, de J.-S. Bach	GC #50
Gérard Abiton : Sonate, K. 555, de Domenico Scarlatti	GC #51
Eric Francies : Sérénade espagnole de Joaquín Malats	GC #52
Judicaël Perroy : Sarabande, BWV 826, de J.-S. Bach	GC #53
Liat Cohen : Alborea de Francisco Tárrega	GC #54
Raúl Maldonado : Zamba de Vargas (traditionnel)	GC #57
Emmanuel Rossfelder : Ave María (traditionnel)	GC #58
Mirta Álvarez : El choclo de Ángel Viloldo	GC #59
Eleftheria Kotzia : Las dos hermanitas de Francisco Tárrega	GC #60
P. Mouratoglou et P. Soler : Rumores de la caleta d'Isaac Albéniz	GC #61
Gaëlle Solal : « Chaconne » de la Suite n° 10 de S. L. Weiss	GC #61
Gabriel Bianco : Chôra da saudade d'Agustín Barrios	GC #62
Duo Mélisande : « Variation 5 », BWV 988, de J.-S. Bach	GC #63
Benjamin Valette : « Andante », BWV 1003, de J.-S. Bach	GC #63
Roland Dyens : Alba negra de Roland Dyens	GC #64
Thibault Cauvin : Sonate, K. 213 – Domenico Scarlatti	GC #65
Ana Vidovic : « Allegro Solemne », La catedral – Agustín Barrios	GC #65
Nelly Decamp : Torre Bermeja – Isaac Albéniz	GC #66
Jean-Marie Raymond : Alman de Robert Johnson, Canción o tocata de Santiago de Murcia	GC #68
Raúl Maldonado : Zamba de mi pago – traditionnel argentin	GC #69
Gabriel Bianco : Espaniola de Gaspar Sanz / El testamento d'Amelia – mélodie populaire catalane / Étude n° 15, op. 35 de Fernando Sor	GC #70
Sébastien Linares : Tambourin de Jean-Philippe Rameau	GC #70
Thibaut Garcia : Bonny Sweet Boy – Anonyme / Étude, op. 60 n° 4 de Matteo Carassi / La poupée malade, op. 39 n° 7 de Tchaikovsky	GC #71
Hugues Navez : « Largo », BWV 1056 de J.-S. Bach	GC #72
Emanuelle Rossfelder : La campanella de Niccolò Paganini	GC #73
Judicaël Perroy : Bourrée BWV976 de J.-S. Bach	GC #74

## PARTITION INÉDITE

Olivier Mayran de Chamiso : Valse enchanteresse	GC #54
Martin Ackerman : Milonga pour Pierre	GC #57
Jean-Marie Lemarchand : Le Vol de Thaïs	GC #58
Alain Vérité : Yannick's Song	GC #59
Roberto Rossi : Dietro la nebbia	GC #60
Jean-Pierre Grau : Canción de cuna	GC #61
Arnaud Sans : Première Valse	GC #62
Éric Pénicaud : Improvisation sur la Sarabande de Poulenç	GC #63
Érik Marchel : Parenthèse	GC #64
Alain Selhorst : Nostalgia	GC #65
Laurent Boutros : Vals del caminante	GC #66
Jean-Marie Lemarchand : Callisto	GC #67
Matthias Duplessy : Valse pour Camille	GC #68
Olivier Bensa : Le Hanneton des roses	GC #69
Nadia Gerber : Mer (1 <sup>er</sup> mouvement), extrait de « Caravelle »	GC #70
Jean-Pierre Grau : Blue Sky	GC #71
Un canto a Maitei : Roque Carabajo	GC #72
José-Luis Narvaez : Luisita	GC #74

## BON DE COMMANDE

Coupon à compléter et à renvoyer à : Back Office Press, service abonnement "Guitare classique", 12350 Privezac.

Société :

Nom :

Prénom :

Adresse :

Code postal :

Ville :

Téléphone :

E-mail :

Je désire recevoir les numéros :  49  50  51  52  53  54 58  59  60  61  62  63 64  65  66  67  68  69 70  71  72  73  74

de « GUITARE CLASSIQUE » au prix de 8,50 euros l'unité, frais de port compris (pour l'UE, la Suisse et les DOM-TOM, rajouter 1,50 euros).

Total de ma commande : ..... euros

Je joins mon règlement par :

chèque bancaire à l'ordre de Blue Music

GUITARES

**45** – Vends guitare Bernabé Paulino modèle 5, année 2013. État impeccable. Valeur neuve 2 500 euros, vendue 1 800 euros. Tél. : 06 80 41 29 70  
E-mail : charlesphilippe9@gmail.com

**78** - Vends guitare romantique Pappalardo, année 1999. État neuf, très peu jouée. Prix : 2 000 euros.  
Tél. : 06 07 25 00 31  
E-mail : [jean-louis.feldmann@laposte.net](mailto:jean-louis.feldmann@laposte.net)

**91** - Vends guitare flamenca Antonio Marin, année 1968. Table en cyprès, excellent état car revernie en 2011. Prix : 4 000 euros.  
Tél. : 06 13 92 87 32  
E-mail : thirodier@gmail.com

**93** – Vends très belle guitare Pappalardo modèle SC1, année 2007. Table en cèdre, diapason de 65 cm. Peu jouée, état impeccable.  
Prix : 2 500 euros avec étui Hiscox.  
Tél. : 01 43 83 16 85 / 06 66 50 04 28  
E-mail : [jean-louis.correnson@wanadoo.fr](mailto:jean-louis.correnson@wanadoo.fr)

DIVERS

**92** – Cherche à acheter la collection complète des Cahiers de la guitare ou numéros au détail.  
Tél. : 06 88 72 85 58  
E-mail : dndbermain@orange.fr

## ACADEMIE DE GUITARE

**YANN  
RAIX**  
**COURS  
PARTICULIERS**  
**PARIS LIMOGES**  
**06 89 35 48 90**

# Guitare Classique

Pour toute  
demande de  
renseignements  
sur la publicité,  
veuillez contacter :

E-mail :  
[jjvoisin@Editions-DV.com](mailto:jjvoisin@Editions-DV.com)  
06 03 62 36 76

Revendez votre guitare chez

MusikenTrock

## Le Dépôt-Vente des musiciens

8, rue de Constantinople 75008 Paris 01 42 93 56 57 [www.musikenfrock.fr](http://www.musikenfrock.fr)

01 42 93 56 57

[www.musikentrock.fr](http://www.musikentrock.fr)

**Merci de nous retourner ce coupon à : Editions DV – "Guitare classique", service des petites annonces,  
9, rue Francisco-Ferrer, 93100 Montreuil**

Par e-mail : [guitareclassique@editions-dv.com](mailto:guitareclassique@editions-dv.com) (en précisant votre département).

**REmplisseZ soigneusement cette grille en séparant chaque mot par une espace à raison d'une lettre par case**

**Précisez la rubrique  
où vous désirez voir  
figurer votre annonce.**

- Guitares
  - Amplis
  - Emplois
  - Contacts
  - Cours/stages
  - Divers

Nom :

## Adresse :

Code postal : ..... Ville : ..... Pays : .....

Tél.: ..... E-mail: ..... @ .....



# NUIT DE LA GUITARE CLASSIQUE

5<sup>e</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL DE GUITARE - MONTROUGE

**24**  
mars  
**2017**  
**20h30**



[www.guitaresaubeffroi.com](http://www.guitaresaubeffroi.com)

## SUR LES PAS DE ROLAND DYENS

avec Manu DYENS / Yannick Le GOFF / Gérard ABITON

Laurent BOUTROS / Tania CHAGNOT / Arnaud DUMOND / Valérie DUCHÂTEAU

Raphaël FAYS / Marylise FLORID / Judicaël PERROY / Etc ...

## Concours des Révélations Guitare Classique 2017

Antoine BOYER ( Révélation Guitare Classique 2016 )



## SALON DE LA BELLE GUITARE

Le 24 de 16h à 20h / Le 25 de 11h à 20h / Le 26 de 11h à 18h

EXPOSITION : Luthiers artisans / amplis / micros / cordes ...  
DÉMOS / SHOWCASE / RENCONTRES / STUDIOS D'ESSAI



Guitare Classique

SAVAREZ

Paris Guitar Foundation



CONCERTS : Plein tarif 15€ / Tarif réduit 12€ / SALON : Pass 3 jours 5€

RÉSERVATION : [www.guitaresaubeffroi.com](http://www.guitaresaubeffroi.com)





*Des moments purs, des moments de créativité, d'amitié, de fête, de musique extraordinaire, des moments magiques, d'émotion, d'intensité, d'humanité. Roland, nous te les devons.*

*Ton amitié, ton affection, si précieuses, sincères, chaleureuses, partagées avec ta famille, tes amis, nous ont profondément marqués. Pour tout cela et plus encore, merci Roland.*

***Tu nous manques.***

*Nous le pensons profondément, Roland Dyens for ever.*

*Cyril, Bernard.*

